

A 'nnè piède li tièsse !

Comèdèye è treûs-akes

da

Amèlye Danady

Cette pièce a obtenu le **premier prix** au concours d'écriture de pièces en wallon organisé par la Fédération Royale Namuroise de l'Union Culturelle Wallonne, le 16 mai 2000
Elle a été créée à Voroux en Janvier 2001.

DISTRIBUTION (5 ou 7 hommes + 5 femmes)

Hermine : Vieille dame , veuve, vivant chez son fils. Fait semblant d'être impotente et sourde.
Personnage fin, avec beaucoup d'humour léger, farceuse. On doit tomber amoureux de cette vieille dame.

Henri-Marie : Fils de Hermine, mari de Prudence, père de Cindy et de Sean.
Personnage du "Père", du chef. Bougon, colérique, parfois de mauvaise foi, bon, parfois dépassé par les événements.

Prudence : Épouse de Henri-Marie, belle-fille de Hermine mère de Cindy et de Sean.
Personnage de la mère qui mène de front métier, éducation des enfants, tenue de la maison. Plus fine que Henri-Marie, c'est elle qu'on écoute.

Sean (prononcer **Chun'**) : Fils de Prudence et de Henri-Marie, frère de Cindy. C'est l'aîné. Son père l'appelle " Sin' "
Personnage de l'adolescent qui rêve d'être un héros moderne, ne tient pas en place, "arrange" la vérité, essaie de prendre une certaine indépendance face à son père.

Cindy : Fille de Prudence et de Henri-Marie, soeur de Sean. C'est la cadette.
Personnage de l'adolescente calme, qui adore sa grand-mère, de connivence avec son frère, et complice de sa mère face à son père.

Solange : Amie de Prudence.
Personnage de l'amie volubile, envahissante, égocentrique.

Volanski Walter : Vieux Monsieur, qui devient l'ami d' Hermine.
Personnage du bénévole un peu envahissant, mais bon, gentil, plein de bon sens et qui a de l'humour.

Vandereeckem : Inspecteur en chef de police.
Personnage du chef, il a toujours raison, "la loi c'est lui".

Morassi Roméo : Jeune inspecteur de police.
Personnage aimable , qui adore son métier, méticuleux, croit en sa mission.

Annie : Gouvernante.
Personnage énigmatique, jeune fille moderne, naïve, qui se montre sûre d'elle.

Docteur : L'auteur du hold-up
Personnage du jeune bandit, violent, qui irait jusqu'à tuer pour de l'argent.

L'ome : Chauffeur de taxi. (très petit rôle)

Ces deux derniers rôles peuvent être joués par les deux inspecteurs, moyennant quelques changements de physionomie.

DECOR :

Pièce la qu'on vike - avou tâve, tchèyîres, meûbe, télévûzion ou radio avou "commande à distance"....

- ine intrêye principale sins pwète, èle deût-èsse pus lon, à coron d'on coridôr ;
- ine pwète vè l' couhène ;
- ine pwète vè lès tchambes, èt l' sâle di bagn' ;
- ine pwète à coron d'ine pitite montèye po l' tchambe da Hermine.

A' nnè piède li tièsse !

AKE I

Sinne 1 *Hermine*

(Hermine vint di-s' tchambe , èle hoûte, dihind lès grés, lèdjîre - prind dès bèrikes po veûr dà lon divins on ridâ - va vè li f'gnièsse èt louke âd'-foû tot djâsant)

HERMINE : Al' pikète dè djoû... c'èst l' moumint la qu' dji ravike, mi ! Loûkans-on pô...(adjustêye lès bèrikes - pwis di tins-in tins, arèstêye dè r'loûkî èt hoûte li mohone) Aaaaah ! Vola l' dam'zûlète... bin sûr, nin tote seûle... avou in'-ome... Oh ! Oh ! Ci n'èst pus l' minme qui d'vans-îr ! Cisse feume-la, parèt, c'è-st-on coûr d'ognon : ine pèlote po tot l' monde !... On pô veûye kimint qu'il èst l' novê ? *(bahe lès bèrikes d'on côp)* Oh ! Mon Diu Signeûr ! A-dj' bin vèyou ? *(rilouke èco)* Siya ! Ouh ! Mon Diu, qué bê p'tit cou ! Hihhi... Qué-ome ! Èle a tot l' minme bin fé dè candjî, l' bâcèle ! *(louke so l' hintche)* Et amon l' "rossète" ? Tot-èst sèré bin sûr... èle dwème tofèr... *(louke po d'zos)* mins li vwètûre n'èst pus la... si ome sèrèût dèdja èvôye ?? Pôve hêre, si fé crèver po cisse grande savate-la... Qué brâve cila ! *(sospîre)* Qui lî a-t-èle fêt don, po qu'i seûye a sès pîs come çoula ! Pôve cwèr ! Anfin, s'èl' vout insi... ci n'èst nin mès-afêres ! *(louke a dreûte)* Èt l' gazète dè cwârtî, lèye ? Oh ! Non di cat' èt dè minou !! *(si r'sètche fwèrt reû - fèt toumer ine tchèyîre)* Sacristi ! *(ètind dè brut, coûrt è-s' tchambe)* Abèye !! Abèye !!... *(sôrtêye tchambe)*

Sinne 2

Henri-Marie, Vwès da Prudence

HENRI-MARIE : *(intrêye moussî po-l' nut')* Mame ??

Vwès da PRUDENCE : *(èdwèrmowe)* Henri-Marie ?? Wice alez-v' ? I-n'èst 'co nole eûre savez !

HENRI-MARIE : Dj'èl' sè bin... mins dj'a-st-oyou dè brut... Mame ?

Vwès da PRUDENCE : Vosse Mame ? Èle dwème, èdon ! Èt vinez fé parèy ! Dèdja qu'i-s' fât lèver si tîmpe...

HENRI-MARIE : Dji-v' dis qui dj'a-st-ètindou ... *(pus fwèrt)* Vormint !

Vwès da PRUDENCE : Qui n'a-t-i 'co ?

HENRI-MARIE : N'a l' tchèyîre qu'èst so-s' panse ! I-m' sonléve bin qui dj'aveû-st-oyou ine sacqwè...!

Vwès da PRUDENCE : Ine tchèyîre ?... C'èst l' tchèt !

HENRI-MARIE : Prudence ! Nos n'avans pus d' tchèt dispôye treûs-ans !

Vwès da PRUDENCE : Djustumint ! Il èst riv'nou... a spère !

HENRI-MARIE : *(va hoûter al' pwète di-s' Mame - louke tot-avâ)* Sote qui-v's-èstèz... Dji-m' dimande pus vite si m' Mame ni rote nin tot dwèrmant !

Vwès da PRUDENCE : Vosse Mame ? Ele ni rote pus, m' binamé gros måye ! Vinez dwèrmi... po l' tins qui d'mone, todi !

HENRI-MARIE : Bin awè... èt c'èst bin çoula qui-m' toûrmète : èle ni rote pus !

Vwès da PRUDENCE : Ni pô, ni gote ! C'èst mutwèt vos, qu'a bodjî dèl' nut' !

HENRI-MARIE : *(vè s' tchambe)* Mi ? *(sôrtêye)*

Vwès da PRUDENCE : Awè vos ! Vos djâsez bin tot dwèrmant; adon mutwèt ossi qu' vos rotez... Alè... vinez...

Sinne 3

Hermine, vwès da Prudence èt da Henri-Marie

(Hermine qu'a loukî di-s' tchambe - intrêye)

Vwès da PRUDENCE : Mmmmm ! Vinez Mamoûr, nos-avans 'co on p'tit pô d' tins ...

Vwès da HENRI-MARIE : Tant mî vât... dji so co nâhî, mi...

(Hermine va hoûter - fêt dès hègnes so-l' tins di çou qui sût)

Vwès da PRUDENCE : Djans mi p'tit hopê... guili... guili...

Vwès da HENRI-MARIE : Ci n'èst nin Prudence qu'on v' z'-âreût d'vou loumer, mins pus vite
Fèrnande !

Vwès da PRUDENCE : Pocqwè don ?

Vwès da HENRI-MARIE : Pac' qui... *(tchante : Brassens)* "Qwand dji tûze a Fèrnande, dji...

Vwès da PRUDENCE : Mâ-honteûs qui-v's-èstèz !

(brèyèdjes dès deûs : "Ahotè... À sècoûrs... Chttttt..." adon i djâzèt tot bas)

Sinne 4

Hermine

HERMINE : Pfffft ! È-st-i possible ?? A leû-s'-adje !! *(riprind lès bèrikes)* On n' dwème pus la, li vîle Clémence ? Nonna, todi a r'loukî ! Et adon vîle trape ?... Nahieûse ! Vî foyon ! N'a rin-a vèyî, tot l' monde dwème co, vos n'ârez rin d' novê po cak'ter ! *(louke bin lon - rêscoule)* Tins ! Westminster... nosse bankî... bin timprou oûy ! *(louke l'ôrlodje)* Sîh' eûres èt d'mèye ! Westminster ! Nin possible hin çoula ! I-l'a sûr fêt on mâva sondje ! Mins qui fêt-i ? Vol-l' la dèdja qui mousse foû... wice va-t-i ? I candje di pavêye... dji n'èl' veû pus ! *(louke an face)* Ah ! Li vîle Clémence rilouke ossi... qué-z-oûys qu'èle fêt ! Èt s' boke ! Sèrez vosse boke, vos-alez haper lès mohes ! Qui s' passe-t-i don ? Ah ! Vo-r'-la Westminster ! Mon Diu, on direût qu'il-a pièrdou s' saminne !... On drole di zig' la qu'èst podrî lu... Il-èst tot neûr... Tchouf' ! Vo-l'zès la qui moussèt èl' banke tos lès deûs... *(louke en face)* Ha-ha ! Vos n' vèyez pus rin èdon, vîle Clémence ! Vosse linwe pôrèt si r'pwèser... *(fêt sène)* Hou-hou ! Awè qui dji so la... vos n'èstèz nin tote seûle... vîle aguèsse... vî chamô ! *(louke dè costé dèl banke)* Oh ! li mârcticot qui mousse foû dèl' banke, tot seû... èt avou on sètchê... *(èle sût avou lès bèrikes)* Ah ! mins i-n'èst nin neûr... c'è-st-ine bonète, ine grande neûre bonète... on-n'veût qu' sès-oûys... C'èst mutwèt on hold-up... *(rèye)* Qui fêt-i ??... ine vwètûre... mins... *(si r'sètche d'on côp)* Sacrichou ! I r'louke por chal ! I m'a sûr vèyou... Mon Diu ! Awè dj'ènn'è so sûre... *(on-ètind li sonète d'alarme dèl banke)* Loukans... wice è-st-i ... Ah !... la... li vwètûre... li plake... XZ325... *(continne)* Oh ! Signeûr !... On hold-up, awè ! On vrêye... *(l'alarme va pus fwèrt)* Ouh ! la ! Qué boucan ! Abèye, è-m' lét, ôt'mint n'a Henri-Marie qui va sûr 'co trover a r'dîre... *(sôrtèye-tchambe)*

(so-l' tins qu'èle sôrtèye, on-ètind lès houlâ dèl' police di pus-an pus fwèrt)

Sinne 5

Prudence, Henri-Marie, Cindy, Sean

PRUDENCE : *(intrêye - H.-M. èl sût - lès deûs moussîs po-l' nut')* Qui s' passe-t-i don ?

HENRI-MARIE : N'a l' feû mutwèt !

PRUDENCE : Ci n'èst nin les pompiers, hin, c'èst l' police ! Mon Diu ! On direût qui c'è-st-al' banke...

CINDY : *(intrêye)* On pô veûye !

HENRI-MARIE : Al' banke ??

PRUDENCE : Awè... Loukîz... la !...

SEAN : (*intrêye - èdwèrmou*) Qui s' passe-t-i ?
 CINDY : Ine sacqwè al' banke !
 SEAN : Al' banke ? (*dispièrté*) Adon c'est sûr on hold-up ! Westminster a mutwèt pèté s' cloke !
 HENRI-MARIE : Sin' !!! Dji-v's-a dèdja dit qui dji-n' vis voléve pus ètinde djâzer dès djins come çoula ! I-l'a-st-on no nosse bankî, c'est Moncheû...
 SEAN : Èt mi c'est Chun' èt nin Sin' !
 HENRI-MARIE : Dj'èl' dit come dj'èl' lé. Èt si vosse Mame èsteût on pô mons divant l' tévé, avou totes cès istwères qui n' finihèt mây la, èt bin vos-ârîz on no come tot l' monde, èt vosse soûr ossi !
 CINDY : Oh ! Papa ! Ni ratakez nin !
 PRUDENCE : Awè. C'est bon come çoula... Oh ! Quéle afêre la-d'zos !
 SEAN : C'è-st-on hold-up, vis di-dj' !
 HENRI-MARIE : Mutwèt bin... On veût l' police qui rinteûre èt qui sôrtèye... Loukîz, vola 'co dès-ôtes...
 CINDY : Ça c'est l' commissère !
 HENRI-MARIE : Ni racontez nin dès couyonâdes vos !
 SEAN : Djans Papa, on veût tot l' minme bin qu' ci n'èst nin l' boldjî. Cindy a rèzon, commissère ou bin inspècteur... Todi nn'è-s-t'i qui c'est dès djins dèl' criminéle.
 HENRI-MARIE : Dèl' criminéle asteûre !!! Vos loukîz on pô trop' li tévé ossi, vos gamin !

Sinne 6
Lès minmes + Hermine,

Vwès da HERMINE : Â sècoûrs !!
 HENRI-MARIE : (*tot d'morant so plèce*) Sacri nom... Mi Mame !... Mame !
 Vwès da HERMINE : Â sècoûrs !...Â sècoûrs !... A l'ède !...
 HENRI-MARIE : (*todi l' minme*) Mame !!!
 PRUDENCE : Mins ni d'morez nin la splinkî come çoula ! Henri-Marie !!
 SEAN : Lèyîz Mame, dj'î va ! (*ènn'è va vè l' tchambe da Hermine - Cindy èl' sût*)
 PRUDENCE : So-dj' dju sûre, qui c'est 'co po rin... (*fèt achîr H.-M.*)
 HENRI-MARIE : Mi p'tite Mame...
 PRUDENCE : (*vè l' tchambe da Hermine*) Pocqwè brèyez-v' insi don Mame ? Qui-n'a-t-i ?
 HENRI-MARIE : (*tot pièrdou*) Èle... èle èst mwète...
 CINDY : (*intrêye- avou Chun- i pwèrtèt Hermine*) Mins nèni èdon Papa, èle a-st-ètindou lès sirinnes dèl' police !
 HERMINE : Dj'a-st-ine sacqwè qui zûne è l'orèye...
 SEAN : (*djâsant fwèrt*) Nèni Mamouche, vos n'avez rin-è l'orèye... c'est lès beûrlâ...
 PRUDENCE : (*ède lès djônês*) Djans, Henri-Marie ! Vos pôrîz tot l' minme vis bodjî on p'tit pô !
 HERMINE : Bondjoû savez m' fi... Qui s' passe-t-i don ?
 HENRI-MARIE : Oh ! Mi p'tite Mame ! Vos nos-avez fèt haper ine bèle sogne !
 HERMINE : Sogne ?? Pocqwè don ?
 PRUDENCE : (*a mitan bas*) Tins ! N'a-t-èle nin oyou dè prumî côp ? I m'sonle qu'èle ôt çou qu'èle vout bin ! (*va veûye al' fignèsse*)
 HERMINE : Qui s' passe-t-i don m' fi, qui vos r'loukîz turtos al fignèsse ?
 SEAN : Vos n'avez rin-ètindou, Mamouche ?
 HERMINE : Ètindou qwè, don ?
 CINDY : I-n'a-st-avou on hold-up, parèt !
 HERMINE : On qwè d'hez-v' ?
 SEAN : (*pus fwèrt*) On hold-up !
 HENRI-MARIE : Nin mèsâhe dè brêre, Sin' !

HERMINE : On hold-up ? Oh ! Mon Diu ! Wice don ?
 PRUDENCE : (*a mitan bas*) Amon l' boldjî.
 HERMINE : Amon l' bankî ?? Mon Diu, dê !... Pôve Westminster !
 HENRI-MARIE : Djans! Mame !
 HERMINE : Qwè, m' fi ? (*às djônês*) Minez-m' on pô al' fignèsse, la, dji-m' vòreût bin vèyî...
 HENRI-MARIE : Rin dè monde ! Après çoula vos-n' sàrez pus v's-èdèrmi !
 HERMINE : Mins vola-st-apreume qui dji-m' dispiète. Dji-m' vòreû veûr çou qui s' passe ! Èt adon Chun', avez-v' vèyou Westminster ??
 SEAN : Nèni Mamouche, nin 'co... i-l'èst mutwèt mwèrt !
 HENRI-MARIE : Mame !!! Loumez-on pô lès djins po leû no !
 HERMINE : Qui d'hez-v'?... Et adon Cindy ??
 HENRI-MARIE : (*fwèrt*) Et si dji-v' louméve Hermine ?
 HERMINE : Pocqwè nin ? Si vos v'lez... c'èst l' mode hin, asteûre... Cindy ! Racontez-m'...
 CINDY : Dès trik'bales ! Ah ! Vola-st-on policier qui... qui... Nin vrèye ? I djâse avou l' gazète !
 HENRI-MARIE : Li... (*n'è polant pus*) Cindy !! Èt vos Mame !...
 PRUDENCE : Vos n'ârez nin l' dièrin mot...
 HERMINE : Li vwèzin, li sot... Ci sèreût lu ? (*H-M sospîre*)
 PRUDENCE : (*a H-M*) Mètez l' tâve, mi, dji-m' va moussî.
 HERMINE : Vis r'coukîz ? Si dji pou dîre ine sacqwè, i-l'èst dèdja tâdrou savez !
 PRUDENCE : (*droûve li boke - ni dit rin - sôrtèye*)

Sinne 7

Henri-Marie, Hermine, Cindy, Sean

HENRI-MARIE : Vos deûs, la...Qué novèle ? Èt l' tâve ? Cést po oûy ?
 CINDY : Munute èdon Papa, po on còp qu'i-s' passe ine sacqwè è nosse cwårtî !
 SEAN : Rindez-v' compte: on hold-up ! Chal ! È nosse rowe ! Divant nos-oûys ! Èt al' copète dè martchî, avou mutwèt... on mwèrt ! Quéle afêre, èdon soûr !
 HERMINE : Qui racontez-v', Chun' ? Djans... dihez-m' çou qui-s' passe !
 CINDY : I-n'a dès inspécteurs qui sont-st-amon li vîle Clémence !
 HENRI-MARIE : Bin... Dji-m' va fé l' cafè, mètez l' tâve... Cindy ! Vos-avez st-ètindou ? (*sôrtèye*)
 HERMINE : Amon l' gazète ? Dji vòreû-t-èsse ine pitite soris, po-z-ètinde çou qu'èle va 'co mådjiner, la qu'èle n'a djusse rin vèyou !
 CINDY : On-n' sèt mây, Mamouche... Come èle èst tofèr podrî s' fignèsse, mutwèt bin quèle àrèt vèyou ine sacqwè, po on còp !
 SEAN : Awè ! Mins inte çou qu'èle àrèt vèyou, èt çou qu'èle va raconter, i-n'ârèt 'co dèl vòye...(*H-M intrèye*) Oh ! Loukîz la, on pwète ine saquî è l' ambulance ! Po-l' pus sùr qui c'èst Westminster !
 HENRI-MARIE : Djans Sin' ! Qu'èst-c' qui dji v' vins dè dîre ? Dji djâse flamind mi chal ? Aléz' vis-apruster po li scole, èt vos ossi m' fèye... Èt l' tâve ? Dji-m' vòreû bin magnî, mi !!
 CINDY : Oh ! Papa !
 SEAN : Munute èdon... Dji so câzi prêt'... Èt adon, po on còp, on prindr'èût bin l' vwètûre !
 HENRI-MARIE : Avou vos po-l' kidûre, bin sùr ?
 SEAN : N'a plin dès djônes di mi adje qu' aprindèt avou leû Papa, savez !
 HENRI-MARIE : Awè... po rîre !
 CINDY : Siya savez Papa, câzi totes mès camarâdes ont dèdja miné !
 HENRI-MARIE : C'èst çoula, rimètez-en so l' hopê, m' fèye ! Dji-v' va dîre ine sacqwè : dji m'ènn'è foute di çou qu' lès-ôtes fizèt ! Vos deûs vos ratindrez d'aveûr l'adje, èt ...

SEAN : (*finit l' frâze*)... èt adon... nos veûrans !
HENRI-MARIE : Po l' moumint, c'èst tot vèyou... (*brêt*) Li tâve !
SEAN : Munute èdon P'pa ! Dj'aprinde savez mi chal !
HENRI-MARIE : Vos qwè ??
CINDY : Vos sèpez tot l' minme bin qu' mi p'tit fré vous div'ni inspècteur ! Come Starky èt Hutch !
SEAN : Awè... èt dji-m' va tot fî dreût d'mander à comissêre po poleûr sûre l' ankête !
HENRI-MARIE : Vo-n-n'è la-st-assez ! Arèstèz, lès marioles !... èt mètez l' tâve, loukîz la !
HERMINE : Mon Diu dê Mon Diu, pôve Westminster !
HENRI-MARIE : (*mâva*) Oh ! vos ! ni ratakez nin ! (*on sonne - Sean va drovi*)

Sinne 8

Lès minmes + Prudence, Morassi èt Vandereeckem

HERMINE : N'a-dj'dju nin oyou soner ?
CINDY : Siya Mamouche... Vos frîz bin di v's aler moussî, vos, Papa, c'èst mutwèt l' police...
(*Sean intrêye, sâvou dès deûs policiers*)
HENRI-MARIE : (*todi mâva - n'a rin vèyou*) MAME !!! Dj'a-st-ine sacqwè a-v' dîre !
SEAN : Papa... I-n'a deûs...
HENRI-MARIE : (*foû d' lu*) Mins crémiliârd di Non di Hu ! Silince ! (*so l' tins qu'i djâse, Sean fêt intrer lès deûs policiers*) Mame !!! Lès djins ont st-on no d' batème èt si dji-v'-s-étind 'co...
HERMINE : (*èl còpe*) Mèscheûs... bondjoû !
HENRI-MARIE : (*veût lès policiers*) Quî èstèz-v' vos ?? Et kimint avez-v' moussî d'vins ??
PRUDENCE : (*intrêye*) Pocqwè brèyez-v' insi don, Henri-M... Oh ! Mèscheûs !
VANDEREECKEM : Inspècteur Vandereeckem, Madame !
MORASSI : Roméo Morassi !
PRUDENCE : Henri-Marie, aléz' on pô v' discandjî, don ! Mande-escuse Mèscheûs, mins nos-èstans on p'tit pô kimahî, avou tot çou qui s'a passé chal al banke !
HENRI-MARIE : Sin' ! Cindy ! Alè ! È scole, i-l'èst pus' qui tins !
VANDEREECKEM : Lès djônês d'morèt chal, Moncheû ! Nos vôrîz bin l'z-î djâser...
PRUDENCE : (*a H-M*) Djans ! Alez v' moussî !
HENRI-MARIE : (*mâva*) Dj' îrè qwand dj'ènn'ârè l'îdèye ! Dji-n' so nin tot nou... adon pwis qwand on vint amon lès djins qu'i n'èst 'co nole eûre, s' fât-i bin s'atinde a...
VAN... : (*èl còpe*) Moncheû dihez-v' bin qu'on-z-atome qwand c'èst qu'i nos plêt!
HENRI-MARIE : Èt mi, s'i-m' plêt d'esse avou m' bonèt d' nut', dji-n' veû nin çou qui n'a-st-a r'dîre !
MORASSI : Vos sèrîz minme tot nou, qui po nos-ôtes, c'èst piron parèye !
VAN... : Morassi ! Nos-èstans chal po-z-ankêter, chake a toûr, fâret rèsponde âs kèsses qui...
HENRI-MARIE : (*èl còpe*)...Munute ! Dji-m' va candjî !
MORASSI : Vos-v' moquez dè monde, vos !
HENRI-MARIE : Di qwè ??
PRUDENCE : Henri-Marie !
VAN... : Bin. Tot v' ratindant... Morassi prindez note... Nos-alans k'mincî avou lès djônês. Vos, djône-ome, vosse no ?
HENRI-MARIE : Halte dès pîs, la !
VAN... : S'i-v' plêt ?
HENRI-MARIE : Dj'a dit !
PRUDENCE : Hoûtez Henri-Marie, vos-alez trop lon. C'èst dès djins dèl' police tot l' minme !
MORASSI : Tot djusse, madame !
VAN... : (*mâva*) Morassi ! Achiez-v' èt têhîz-v' !

MORASSI : Mins, Chéf'...

VAN... : Contintez-v' dè scrîre, vis di-dj' !

SEAN : Inspécteur...

HENRI-MARIE : Sin' ! Têhîz-v' !

VAN... : Sin' ! Scriyîz, Morassi !

MORASSI : Sin' avou on C ou bin ine S ?

SEAN : C'èst Chun' qui dji-m' lome

HENRI-MARIE : Vos ! Silince vis di-dj' !

MORASSI : Sin' ou bin Chun' ? Qu'èst-c' qui dji note mi, chéf' ?

VAN... : Çou qu' vos volez Morassi.

HENRI-MARIE : Et mi, dji-v' disfind dè scrîre ine sacqwè !

MORASSI : Mins... Chéf'...

HERMINE : Vos brèyez, vos brèyez... Djans m' fi lèyîz on pô djâser l'inspécteur, dji m' vôreû bin sèpi, mi !

HENRI-MARIE : (*a Hermine*) Silince !! Asteûre, dji-m' va moussî. Èt dji-v' disfind dè fé dès kèsses a mès-èfants. I-n' sont nin 'co majeûrs èt dj'a l' dreût d'èsse la qwand vos-l' zîs djâs'rez !

PRUDENCE : Mins... Henri-Marie !

MORASSI : Lèyîz Madame. Po çoula vost' -ome a rèzon... C'èst li lwè !

VAN... : Morassi ! Têhîz-v' !

MORASSI : Mins... Chéf' ...

HENRI-MARIE : Bin. Dji-m' va moussî.

PRUDENCE : Dispôye qui vos nn'è djâsez, vos l'ârîz 'co fèt cint côps. Dispèchîz-v' !

HENRI-MARIE : Dji prind'rèt l' tins qui fât ! (*sôrtèye*)

Sinne9

Lès minmes mons Henri-Marie

PRUDENCE : Tot ratindant , vos prendrez bin ine jate di cafè, nos n'avans nin 'co d'djuné... Cindy ?

CINDY : Awè, Mame... (*fèt l'chèrvice*)

VAN... : Bin voltî, mèrci, Madame. Nos-alans k'mincî avou vos : No d' djône fèye, pitit no, adje... Prindez note Morassi....(*tot l' tins dèl sinne qui sût : Van..., Prud., Morassi dimonèt èssonle*)

Sinne10

Lès minmes

(*tèlèfone sone*)

CINDY : C'èst mi !!(*coûrt po rèsponde*) Allo ?? Awè... awè... Dji so s' fèye, bondjoû Moncheû... Kimint d'hez-v' ?? A qui ?? Ah !! ... Mamouche c'èst por vos !

HERMINE : Qui n'a-t-i, mi p'tite fèye ??

CINDY : Tèlèfone... por vos !

HERMINE : Oh ! Oh ! ... Allo ?? ... awè... awè...

SEAN : C'èst l' vîle Clémence ??

CINDY : Nèni, nèni... c'è-st-in'-ome !

SEAN : In'-ome ??

CINDY : Awè, in'-ome ! et d' pus' i dihéve qui c'èsteût po l'anonce !

SEAN : L'anonce ?? Quéle anonce don ??

CINDY : Qui sé-dj' don, mi !

SEAN : Nosse Mame aveût bin djâsé d'ènn'è mète eune po trover ine saquî po loukî a Mamouche qwand c'èst qu'èle oûveûre èt qu' nos-èstans è scole, mins dji-n' saveû nin qu' c'èsteût fèt.

CINDY : Mi nin pus. Mins di tote manîre, èle voléve ine feume... nin in'-ome !

HERMINE : Awè...(djinnèye - bas) C'èst çoula... c'èst çoula...(rimète li tèl.)
 SEAN : Qui n'a-t-i Mamouche ?? Quî èsteût-c' ?
 HERMINE : Di qwè ??
 SEAN : (pus fwèrt) A quî djâsîz-v' à tèlèfone ?
 HERMINE : Mins nèni, ci n'èsteût nin l' bone !
 CINDY : Ele fêt 'co l' soûrdôte !

Sinne 11

Prudence, Morassi, Hermine, Sean, Van...

VAN... : C'èst tot çou qu' vos-avez vèyou ? Vos nn'èstèz sûre ?
 PRUDENCE : Oh ! Awè...
 MORASSI : Si ine sacqwè vis rispitéve èl' tièsse...
 HERMINE : Ine mâssîte bièsse ? A quî wèsez-v' djâser insi, don vos ?
 MORASSI : Mins, dji n'a nin dit çoula...
 HERMINE : Quî èstèz-v' d'abôrd ? Pocqwè èstèz-v' achou chal, è-m' mohonne ?
 MORASSI : Mins Madame, dji so Morassi, inspécteur Morassi !
 PRUDENCE : Mame ! Qu'avez-v' ?
 HERMINE : Inpécteur ?? Oh ! Oh ! (batant l' mèzeûre) Et mi dji so l'èspion treûs cint-èt vint cink' !
 PRUDENCE : Mame ! C'èst sûr totes cès trik'bales qui vos minez qui l'î ont toûrné l' tièsse !
 Èle n'a rin vèyou savez, èle ni sèt rin.. (pus bas) èle ni rote pus... èt èle èsteût è-s' lét...
 HERMINE : Espion treûs cint-èt vint cink'... A vos-ôrs !
 VAN... : On p'tit moumint... vos d'hez qu'èle èsteût coûkêye... mins di-s' lét ??
 SEAN : Nèni, impossible, Moncheû l'inpécteur, i-n'a nole fignèsse so li d'vant.
 MORASSI : Èle a mutwèt oyou ine sacqwè ? Lès vîlès djints, tél' fèye...
 CINDY : Çoula, mutwèt bin !
 SEAN : Mins nèni hin soûr, èle èst soûrdôte come on pot !
 CINDY : Dji-n' sé nin... a moumint, dji m'èl' dimande !
 HERMINE : Inpécteur... kimint, dèdja ?
 MORASSI : Morassi, Madame.
 HERMINE : Tchamossi !... Qué drole di no!
 MORASSI : (pus fwèrt) Morassi !
 PRUDENCE : Vos vèyez bin qu'èle èst soûrdôte... Ci n'èst rin Mame, ni-v' fé nou mà d' tièsse !
 HERMINE : Nèni, dji n'a nin mà m' tièsse, mins i fât fé ine sacqwè rapôrt à hold-up... Ni nos lèyîz nin savez, Tchamossi !

Sinne12

Henri-Marie, Prudence, Morassi, Hermine, Sean, Van...

HENRI-MARIE : (intrêye) Vo-m'-la.
 PRUDENCE : I-n'a vosse mame qui n' va nin fwèrt.
 HENRI-MARIE : C'èst sûr hin çoula, dj'ènn'è va treûs munutes po-m' moussî, èt vos nn'è profitez po-z-asticoter ine vîle djint ! Lèyîz-l' keû asteûre !
 VAN... : Hoûtez Moncheû ! Dj'a-st-avou brâmint dèl' paciynce avou vos...
 MORASSI : Brâmint pus' qu'a l'âbitude, Chéf' !
 VAN... : Morassi ! Têhîz-v' !
 HENRI-MARIE : (a Morassi) Wê ! Si dj'èsteû vosse Chéf', mi, dji-n' mi lêreû nin dîre insi !
 VAN... : (mâva) Silince ! Achiez-v' turtos, sâf vos, Madame, vos polez nn'aler !
 PRUDENCE : Awè, mins...
 VAN... : Alé-z-è... Foû d' chal !
 HENRI-MARIE : Dji-n' vis pèrmète nin !

HERMINE : *(bat li mèzeûre)* Treûs cint-èt vint cinq ! Treûs cint-èt vint cinq ! la la la... a...
b... d... f...*(pus fwèrt)* X...Y... Z... XZ... XZ
VAN... : Dj'atake a-s-avou tchôd, mi. Ahote asteûre ! Morassi vos d'morez chal avou tot l'
monde !
MORASSI : Dji n' deû pus scrîre, Chéf' ?
VAN... : Dj'èl' frè mi-minme ! *(a H.-M.)* Vos èt Sin', avou mi èl' couhène !
SEAN : Chun', Moncheû l'inpécteur ! Çoula s' sicrît S.E.A.N., mins çoula s' dit Chun' !
HENRI-MARIE : Awè... come Chun' Conerîe !
PRUDENCE : *(qui sûtt)* Vo-nn'è la-st-assez !... *(a H.-M.)* Hachèlèm' !
VAN... : Mèye non di non ! Vos Madame, dimorez chal, !
PRUDENCE : Mins, torade...
VAN... : Asteûre c'èst chal ! Avez-v' compris ? Èt silince !
HENRI-MARIE : N'a nouk' qu'a moti ! Qui voléve mi p'tite Prudence, li lwè a djâsé !
VAN... : Dji-v' ratins...
HENRI-MARIE : Dji-v' sù... Prudence, dimorez chal, èt vos *(a Morassi)* ni v'nez nin
èmantchî li p'tite èt m' Mame avou dès kèsses èt dès mèsses
VAN... : *(qui ratind)* Èt adon ?!
HENRI-MARIE : Dji so la... Passez d'avant, Sin' !
SEAN : Chun', Papa ! *(i sôrtèt - couhène)*

Sinne 13

Hermine, Morassi, Cindy, Prudence

HERMINE : *(a Morassi)* Vos-èstèz chal... *(réflécht)* Ah ! awè, po li hold-up !!
MORASSI : Si vos m' dihîz çou qu' vos-avez vèyou, Madame ?
CINDY : Mins rin, èdon Mamouche ?
HERMINE : C'èst vos mi p'tite fèye, qui m'a raconté... Westminster qu'a rintré avou l'ome, al'
banke...
MORASSI : Quî c'èst cila, Wèmin'stère ?
CINDY : Westminster ! C'èst l' bankî. Nos-l' loumans come çoula pac' qu'i n'èst mây trop
timpe , ni trop târd. C'èst come si l'aveû-st-ine ôrlodje èl' plèce dè cèrvê, Westminster !
MORASSI : Èt vos-avez vèyou in'-ome avou Wess... Wets... avou l' bankî ?
HERMINE : C'è-st-assez dîre qui, po-m' pârt, dji n' a rin vèyou... c'èst lès-èfants qui...
CINDY : Mins nos n'avans vèyou nol'-ome avou Westminster... *(louke Hermine)* anfin...
mutwèt qu' siya...
MORASSI : Qu'avez-v' vèyou, adon ?
PRUDENCE : *(mètant l' tâve)* Ni rèspondez nin m' fèye ! Vosse Papa vis l'a disfindou !
MORASSI : Vos-avez rèzon, têhîz-v' Mam'zèle. Mins *(a Hermine)* vos Madame, vos nos-
avez dit qui l' bankî esteût intré al' banke avou in'-ome ?
HERMINE : *(veût qui Prudence hoûte)* Li bone ?? Mins qu'avez-v' turtos oûy, a-m' djâser
d'ine bone?
MORASSI : Nèni, nin ine bone ! In'-ome ! On mâye !
PRUDENCE : Mins pusqu'on-s' towe a-v' dîre qui nosse Mame n'a rin vèyou ! Nos l'avans stu
cwèri è-s' tchambe qui totes lès vwètûres di police èstît dèdja èl' rowe !
MORASSI : Pèrmètez ! *(a Hermine)* Vos-m' dihîz qui l'ome a l'ôrlodje la, li... coucou, a-st-
intré al' banke, sùvou d'in'-ôte ome ! Cist'-ome-la, kimint esteût-i ? Grand, pitit, blond,
neûr...?
HERMINE : On coucou ??? Nèni, nèni... mi dji djâséve di l'ome qui n'aveût pus brâmint di
tch'vès !
CINDY : Mins Mamouche, qui racontez-v' la ?
PRUDENCE : C'èst totès boûdes... Mame, c'èst tot, hin asteûre !
MORASSI : Têhîz-v' totes lès deûs ! Dji djâse avou Madame... Madame ?

HERMINE : Hermine.

MORASSI : Madame Hermine, dji-v' hoûte... in'-ome avou dès neûrs tchivès...

PRUDENCE : Mame !

HERMINE : Bin c'è-st-a dîre, qui... awè ! Neûr !... Pocqwè nin ? I-z-èstît mutwèt bin breun' savez... Qui sé-dj' don mi !

MORASSI : C'èst vos qui l'a dit ! Mètans breun', insi !

HERMINE : (*rilouke Prudence*) Breun' ou... "neûr" ! Pocqwè nin, èdon ?

MORASSI : Vos-avez tot l' minme vèyou ine saquî... in'-ome ?

HERMINE : (*louke todi Prudence qui fèt dès grands-oûys*) Vèyou... vèyou... C'è-st-assez dîre qu'i n'aveût... (*fwèrt reû*) in'-ome avou Westminster !

PRUDENCE : MAME !

MORASSI : Ah ! Tot l'minme ! Vos l' rik'nohez !

HERMINE : Po l' pus sûr, ci n'èst nin mâlâhèye, si... si Westminster a stu stroukî, èt qui lès çances sont-st-èvoûye, c'èst... c'èst bin qu'i n'aveût ine saquî d'ôte... awè... po fé çoula... in'-ome, ou deûs, ou minme treûs... pinse-dju... (*tot tchantant*) Dji so l'èspion 325... dji so l'èspion 325...

MORASSI : Kimint çoula... ènn'aveût onk', ou pus' ?

HERMINE : (*tchantant todi*) Mutwèt bin... Dji-n' sé nin... Dji so l'èspion 325...XZ

PRUDENCE : Djans, vos vèyez bin, inspécteur, qu'èle piède li tièsse, avou totes vos kèsses... Mame ! Dji-n' vou nin qui vos k'mincîz a raconter dès mintes, savez !

Sinne 14

Heni-Marie, Hermine, Cindy, Morassi

HENRI-MARIE : (*intrêye*) Qu'èst-c' qui dj'ètind ? Dès mintes ? Mame ? Vos ??

HERMINE : (*tot tchoûlant*) Oh ! Mi p'tit fi ! Pocqwè brèyèt-i turtos après mi ? Dji n'a rin fèt d' mà... C'èst Tchamossi qui...

HENRI-MARIE : Vos ?? (*apougne Morassi*) Foû di-d' chal !

CINDY : Papa ! Dimorez keû !

MORASSI : (*brêt*) Chéf' !... Chéf' !

Sinne 15

Lès minmes + Sean, Prudence èt Van...

VAN ... : (*intrêye - Sean sût*) Qui-s' passe-t-i 'co ? Mins volez-v' èl' lèyê ! Dji-v' va fé rissèrer, mi... (*sâye dèl' fé aband'ner*) Apougnî insi on r'présintint dèl... Arèstèz ! (*tot l' monde s'ènn'è mêle*).

HENRI-MARIE : (*èl' tinant tofèr*) Foû d' chal !

CINDY èt SEAN : Papa !)

PRUDENCE : Henri-Marie !) *essonle*

HERMINE : Mi fi !)

(*H.-M. lèye aler Morassi*)

VAN... : Vinez Morassi. (*a H-M*) Mins vos-ârez d' mès novèles ! Vos sèrez houkî dimin al' prumîre eûre ! Èt vos-ârez sov'nance di mi : Inspécteur an Chéf' Vandereeckem ! Vos-n' mi roûvèy'rez nin so l' côp !! Vos veûrez ! Vos r'grèt'rez d'èsse vinou à monde !

HENRI-MARIE : Avou l' tièsse qui vos-avez, vos l' rigrètez sûr dispôye lontins, vos !

CINDY èt SEAN : Papa !)

PRUDENCE : Henri-Marie !) *essonle*

HERMINE : Mi fi !)

VAN... : Morassi !!! (*sôrtèye*)

MORASSI : Dji-v' sù, Chéf'... Mès djins ! (*sôrtèye - lès djônes alèt al fignèsse*)

Sinne 16

Henri-Marie, Sean, Prudence, Hermine, Cindy

PRUDENCE : Henri-Marie, vos n'ârîz mây divou èl-z-îs djâser come çoula !
SEAN : C'èst vrèye savez Papa, c'èst tot l' minme dès djins dèl' police !
HENRI-MARIE : Têhîz-v' gamin ! Mi, dès inspècteurs parèyes, dj'enn'è fê qu'ine pitite bètchèye ! Asteûre, tot djâsant d' bètchèye, dji-m' vòreû bin d'djuner pàhûl'mint !
(*s'achît*) Sin' ! Cindy !
PRUDENCE : Djans, ni brèyez nin co !
CINDY : (*a Sean*) C'èst vrèye qu'on-nn'a s'compte !
SEAN : (*fwèrt bas*) Ni tapez nin d' l'ôle so-l' feû !
HENRI-MARIE : (*a Sean*) Qui ram'tez-v' co la vos ?
SEAN : Rin... rin...
HENRI-MARIE : Dj'inm'reû bin di tins in tins on pô pus' di... di...
SEAN èt CINDY : ...di rèspèct chal è-m' mohone !
HENRI-MARIE : Non di Hu ! Aléz v' moussî reûtabelle ! Èt en silince ! Qwand vos sèrez prèt' po li scole, vos vinrez d'djuner ! Dj'a dit !
CINDY : Mins papa, on-z-a fin ossi !
SEAN : Awè Papa... Vinez soûr... (*i sòrtèt*)

Sinne 17

Henri-Marie, Prudence, Hermine

HENRI-MARIE : Kimint è-st-i possible d'aveûr dès-èfants parèy ?
PRUDENCE : Dji-v's-a livré çou qu' vos-avez k'mandé, èt si çoula ni-v' dû nin, vos n'avîz ca l'-zès fé ôt'mint !
HENRI-MARIE : Vos-avez todi l' pèce po mète so-l' trô vos ! Et qwè Mame, vos-n' magnîz nin ?
HERMINE : (*inte sès dints*) X... X... Z...
HENRI-MARIE : Qui racontez-v' la ?
PRUDENCE : Vosse Mame, èle èst tote drole dispôye torade !
HERMINE : (*tûzant*) X... Z ou bin Z... X... dji-n' sé pus !
HENRI-MARIE : Mame ! Djans, Mame ! I-v' fât magnî !
HERMINE : Nèni... Dji n'a nin fin !
HENRI-MARIE : Alè ! Vos n' vis alez nin lèyî mori !
PRUDENCE : Tot fî dreût lès grandès frâses ! Lèyîz-l' è pâyè, si èle n'a nin l'îdèye dè magnî !
HENRI-MARIE : Vos-m' cwèrez, Prudence, oûy, vos m' cwèrez !
PRUDENCE : Èt vola ! C'èst 'co di-m' fâte ! I fât tofèr qui tot l' monde fêsse come çoula v' sititche !
HERMINE : Djans mès-èfants, ni-v' kihagnîz nin. Dji-m' va magnî on p'tit bokèt, po-v' fé plèzîr !
PRUDENCE : Si vos n-n'avez nin l'îdèye, i n' vis fât nin fwèrcî savez !
HERMINE : C'èst bin, c'èst bin, mi p'tite fèye... çoula f'rèt plèzîr a-m' fi !
HENRI-MARIE : Po l' pus sûr, Mame. C'èst çou qu'i fât fé : magnî, po-z-aveûr li morâl !
(*Cindy èt Sean intrèt. I-s-alèt li pus possible al' fignèsse so l' tins di çou qui sût*)

Sinne 18

Lès minmes + Sean èt Cindy

HENRI-MARIE : Tins, vola lès cis qu'èstît câzi prèt' ! I-v's-enn'a falou dè tins !
CINDY : Po lès tch'vès, Papa !
HENRI-MARIE : Èco ine sacqwè qui dji n'admète nin ! Si nèfî lès tch'vès tos lès djoûs !

SEAN : Si on-nn' aléve sins fé s' tièsse, vos n' sèrîz nin contint !
HENRI-MARIE : Nin mèsâhe d'èlzès bagnî tos lès djoûs ! Po k'mincî, ci n'èst nin fwèrt bon, èt al' copète dè martchî i-n'a l' consomâcion d'êwe èt d'électric' ! On veût bin qu' ci n'èst nin vos-ôtes qui pâye lès factûres !
PRUDENCE : Henri-Marie, vos n'èstèz nin nâhî dè ram'ter so tot ?
HENRI-MARIE : Nos nn'è r'djâs'rans... qwand vos sèrez divins vosse parnaguèt !
SEAN èt CINDY : (*tot riyant*) Divins nosse parnaguèt !
HENRI-MARIE : Riyez... riyez... vos veûrez !
PRUDENCE : Dispèchîz-v' lès-èfants, i-l'èst pus' qui tins !
HENRI-MARIE : (*loukant l'eûre*) Non di Hu ! (*a Prudence*) Èt vos-n' dihez rin, vos ! Fât qui-dj' vâye ovrer mi ! Lès-èfants... è scole !... (*s'aprûstèye po nn'aler*) Reûtabale !
SEAN : Oh ! Papa !!! I sèrèt bin vite tins dè dîner !
HENRI-MARIE : Èvôye, vis di-dj' !
SEAN : Mins dji-m' vòreû tant poleûr sûre l'ankête !
HENRI-MARIE : Vos m' nâhihez Cin'... vos l' sûrez in'-ôte còp !
CINDY : Mame ?
PRUDENCE : C'èst vrèye, lès-èfants pôrît d'moni chal, po on còp ? (*s'aprûstèye*)
SEAN : Awè, ci n'èst nin tos lès djoûs qui çoula arive, èdon Papa !
HENRI-MARIE : Vos ! Prindez vosse malète, èt li vòye po li scole !
CINDY : I-m' fâreû-st-on mot d'èscuse, savez, Papa !
HENRI-MARIE : Prudence ! Vos-avez-st-oyou ??
PRUDENCE : C'èst vosse toûr ! Li dièrin còp c'èst 'co mi qui l'a fèt, li mot d'èscuse !
HENRI-MARIE : Dji-n' veû nin l' rapòrt... (*a Cindy*) Èt d'abòrd, dji-n' veû nin pocqwè i-v' fâreû on mot. Vos n'avez qu'a èspliquer çou qu' s'a passé. Divins l'tins...
PRUDENCE : Mins nos n' èstans pus è vosse tins, Hachèlèm' ! Lès-èfants ont mèsâhe d'on mot d'èscuse, èt bin vos n'avez ka l'zîs fé ! Mi dji m'ènn'è va !
HENRI-MARIE : Djans don Prudence !
PRUDENCE : Tirez vosse plan po on còp. Ôt'mint, lèyîz lès-èfants d'morer chal. A torade mès binamés ! (*a Hermine*) Mame, nin dès bièstrèyes, hin ?? (*por lèye*) Fâret vòr'mint qui dji tûze a mète ine anonce. (*pus fwèrt*) A torade !
HERMINE : Awè, m'fèye... Amûsez-v' bin !
PRUDENCE : Çou qu'i-n' fât nin-st-ètinde !
HENRI-MARIE : Prudence ! Si vos nn'alez mây....
PRUDENCE : Brèyez so-l' papî, tinez la... Âr'vèye ! (*sòrtèye*)

Sinne 19

Lès minmes, mons Prudence

HENRI-MARIE : Prudence !!!
HERMINE : Èle rivinrèt torade mi fi... Ni tchoûlez nin !
CINDY : Djans don Papa, dji ratind l' mot ! Torade çoula n' vâret pus lès ponnes d'ènn'aler !
SEAN : C'èst çou qui-dj' finihéve dè dire !
HENRI-MARIE : (*divant on papî*) Silince ! Crémiliârd !! Kimint volez-v' qui dji rassonle mès-îdèyes, si vos djâsez tot l' tins !
(*Sean al' fignèsse - fèt sènne a Cindy dè v'ni*)
HENRI-MARIE : (*tot scriyant*) "Moncheû..."
CINDY : Si c'èst por mi, c'èst Madame qu'i fât scrîre savez Papa !
HENRI-MARIE : C'èst l' minme afère !
HERMINE : (*tot riyant*) Nin tot-a fèt savez m' fi. Pôr a voste-adjè, vos d'vrîz saveûr li d'fèrance !
SEAN : Cindy ! Avez-v' vèyou ?

CINDY : Awè ! Oh ! Come i-l'è-st-arindjî... Pôve Westminster ! Mins pocqwè l'ont-i raminé chal ?

SEAN : Po... "La reconstitution du crime" !

CINDY : Vinez on pô veûr, papa !

HENRI-MARIE : Qui-s'passe-t-i co ? Oh ! Sîgneûr... Pôve bankî. I-n'èsteût dèdja nin fwèrt bê, asteûre il-a vrèyemint l' visèdje tot raplati, come si l'aveût passé so on rôlê a brokes !

HERMINE : Di qwè ? Kimint è-st-i ?

CINDY : Vinez Mamouche... Chun' ! On côp d'min... (*i-s-aminèt Hermine al' fignèsse*)

HENRI-MARIE : Moncheû l' inspècteur, bon corèdje, pac' qui nosse bankî compte fwèrt bin, mins po d'ner dès-èsplicâcions... c'è-st-ôte-tchwè !

CINDY : Vola, Mamouche ! Vos vèyez tot asteûre !

HERMINE : Mèrci, mi p'tite fèye... Oh ! Sint Matî ! Pôve cwèrp ! Loukîz-on pô ! Mon Diu ! I fât fé ine sacqwè... Èl' fât r'trover... l'ôte la... l'ome... èt li fé payî s' crime !

HENRI-MARIE : Qui d'hez-v' la, don Mame ?

SEAN : Ça fêt dèdja de tins savez qu'èle djâse d'in'-ome qui sèreû-st-intré al' banke avou Westminster

HENRI-MARIE : Èle a sûr li tièsse a l'ivièr, parèt, mi pôve Mame, avou tot çoula !

CINDY : C'èst vrèye ça Papa. (*fant ine clignète a Sean*) I vòreût mutwèt mî de n' nin l' lèyî tote seûle...

HENRI-MARIE : Awè mins dji-n' pou prinde on condjî come çoula qwand dj'enn'a l'îdèye !

SEAN : Nos l' savans bin èdon Papa ! Vos-ovrez bècôp... bècôp d' trop'... Mins nos-ôtes, nos pôrî mutwèt d'morer avou lèye !

CINDY : Dihez awè Papa... I fât qu' ine saquî d'mone chal...

SEAN : ... po Mamouche !

HENRI-MARIE : Ci sèrèt mutwèt mî... Cindy, dimorez chal, mi fèye ! Mins vos, Sin', è scole !

CINDY : Mins Papa... nin tote seûle èdon !... dji... si....

SEAN : (*reû*)... Si Mamouche deût candjî d' plèce, i fât-èsse nos-ôtes deûs, èdon !

HENRI-MARIE : Vos-m' prindez po on novê, Sin' ?

SEAN èt CINDY : Oh ! Papa !!) *essonle*

HERMINE : Henri-Marie !)

CINDY : Tins Mamouche, vos-avez-st-oyou ?

HERMINE : Poyou ?? Mi ossi Cindy, dji hé lès poyous !

HENRI-MARIE : Alè djans, c'èst bon; dimorez chal tos lès deûs, mins...

CINDY èt SEAN : (*potchèt è-s' hatrê*) Mèrci papa !

HENRI-MARIE : Vos dîrez mèrci a vosse Mame ! Mins c'èst bin conv'nou qui vos d'morez chal, adlé Mamouche ? Tos lès deûs !

SEAN : Ni-v' fez nou mâ d'tièsse ! Vos-m' kinohez, èdon Papa !

HENRI-MARIE : Djustumint... Asteûre, dji-m' va-st-ovrer... (*prind s' malète - bâhe lès-èfants*) A torade... (*pus fwèrt*) Mame ! Oûy, lès p'tits vont d'morer chal avou vos !

HERMINE : C'èst bin m' fi... c'èst bin... Dj'î louk'rèt !

HENRI-MARIE : C'èst çoula... dji compte sor vos... Disqu'a... (*sôrtèye*)

Sinne 20
Lès minmes

SEAN èt CINDY : Awè papa !... (*hopes di djôye - èclameûres*)

HERMINE : Mi ossi dji so continne, pac' qui dj'a-st-ine sacqwè qui dji-v' vòreût...

HENRI-MARIE : (*intrèye*) Dj'a rouvî m' pal'tot, non di Hu... qwand dji veû l'ôrlodje...

CINDY : (*done li "veston"*) Tinez... vol-la Papa !

HENRI-MARIE : Mèrci ! Alè... A torade.. Non di hu d' Non di hu... (*sôrtèye*)

SEAN : Aveût-i s' malète ??
 CINDY : Awè... mins nin s' gueûyâ... (*dihalant l' tâve*) I va riv'ni !
 SEAN : Quéle tièsse è l'êr !
 HERMINE : Ça a todi stu come çoula, mi p'tit fi !
 HENRI-MARIE : (*intréye*) Dj'a 'co roûvî...
 CINDY : (*li done li gueûyâ*) Vol-la !
 HENRI-MARIE : Wê... Bin, dj'ènn'è va... Èt vos deûs, atincion, hin ??
 CINDY : Nâyîz nole sogne papa. A torade !
 (*H-M sôrtèye tot fans sène dèl min*)

Sinne 21

Sean, Hermine, Cindy

SEAN : (*al' fignèsse*) Ci côp chal, c'est l' bon !
 HERMINE : Dihez mès-èfants, i fâreût qui dji-v' dèye...
 CINDY : (*ossi al' fignèsse*) Torade Mamouche... Loukîz Chun', vola Papa... èt di l'ôte costé...
 Morassi! Ay-ay-ay !
 SEAN : Tchouf'... il-a passé !
 HERMINE : Cindy !
 SEAN : Mins qui font-i ? I mèz'rèt ! Vinez por chal Mamouche ! (*èl' candje di plèce*) Insi vos
 veûrez mî... po rabate li cakèt da l' vîle Clémence, !
 CINDY : Mutwèt qu'èle a tot vèyou, lèye qu'èst tofèr a-s' fignèsse ?
 HERMINE : Bin sûr qui nèni !
 CINDY : Kimint ènn'è poléve èsse si sûre, vos Mamouche ?
 HERMINE : Bin... li banke èst dè minme costé dèl' rowe qui l' fignèsse da Clémence !
 SEAN : Mamouche !!! Vos frîz on bon "détective" ! C'est vrèye, dèl fignèsse da Clémence
 on-n' sâreût vèyî grand-tchwèt ! Areût-i falou qu'èle mousse foû... dismètant qui di-d'
 chal...
 HERMINE : Di-d' chal ? On veût tot !
 CINDY : Damadje qui vos n'èstîz nin podrî l' fignèsse !
 HERMINE : Awè... damadje... Djustumint mès-èfants, dji...
 SEAN : Oh ! Loukîz... la !
 CINDY : Wice ??
 SEAN : La ! L'ome qui djâse avou lès-inspécteurs...
 HERMINE : C'est trop lon, dji-n' veû nin... N'aveût-i nin dès bèrikes po veûye pus près, chal
 ??
 CINDY : Oh ! Siya ! Mins wice sont-èles, dj'ènnè sé rin...
 HERMINE : Loukîz-on pô è ridant la, m' fèye, on n' sèt mây...
 CINDY : È ridant ? Èles sèrant pus vite è grinî, Mamouche... (*èlzès troûve*) Oh ! Mins kimint
 ?
 SEAN : Cindy ! C'est l' comissêre, dj'ènnè so sûr... Tot l' monde èl hoûte !
 HERMINE : Dinez-mèl... (*louke*) Awè Chun', vos-avez rèzon... èt tot-a costé, c'est
 Tchamossi.
 CINDY : Morassi, Mamouche !
 SEAN : Li comissêre rèvôye lès-inspécteurs amon l' vîle Clémence...
 HERMINE : I f'reût mî dè v'ni chal !!
 CINDY : Mins al' fin dè compte, qui racontez-v' don Mamouche ? Chun' ! Ètindez-v' ?
 SEAN : Awè soûr... Sins voleûr èsse mâva, dji creû qu'èle si roûvèye on pô mi Mamouche.
 CINDY : Dji m'èle dimande, mi !
 SEAN : Ah ! Vochal Wetsminster... bin qui font-i ?... C'est la "reconstitution" (*si bahe*) on-n'
 veût rin di-d'chal... dji d'hind quéquès munutes...
 CINDY : Nosse Papa a portant bin dit...
 SEAN : Djans, c'est l' tchance di-m' vèye ! Ci n'èst nin tos lès djoûs qui...

CINDY : Awè mins... nin trop lontins èdon ?

SEAN : Mèrci mi p'tite soûr... Dji r'vins so l' côp ! (*sôrtèye*)

Sinne 22
Hermine, Cindy

HERMINE : Ènn'a-t-i dèl tchance, lu, dè poleûr hoûter tot çou qui s' va dîre.

CINDY : Dihez mamouche, torade vos-avîz ine sacqwè a m' dîre.

HERMINE : Qui d' hez-v' ?

CINDY : Ah ! nèni, ça n' prind pus ! (*mwins fwèrt*) Vos n'èstèz nin si soûrdôte qui vos l' fez creûre !

HERMINE : Dihez mi p'tite fèye, si vos inmez dè djâser por vos tote seûle, ram'tez co pus bas, insi dji-n' comprind'rèt rin.

CINDY : Vos rins ?

HERMINE : Qui d'hez-v' la ?

CINDY : Ine sacqwè âs rins ?

HERMINE : Âs rins ? Mins mès rins alèt bin !

CINDY : Vos rins n' alèt nin ?? Èlzès fât sognî, c'èst grâve, savez Mamouche.

HERMINE : Dihez Cindy, vos-avez dè bouchons è l'orèye ? C'èst novê !

CINDY : Di tins-in tins, qwand dji-n' vou nin ètinde çou qu'on-m' dit... come vos !

HERMINE : Come mi ?

CINDY : Awè, come vos Mamouche, qui comprind tot, mins qui djowe al' soûrdôte !

HERMINE : Pitite macrale !

CINDY : C'èst vos l' macrale ! Pocqwè fez-v' çoula don ? C'èst nâhiant de d' veûr tot repèter !!

HERMINE : Ça candje on pô... Ôt'mint qu'âreû-dj' po rîre don ? In' pôve vîle djint come mi, qui-n' sèt bodjî...

CINDY : Oh ! Mamouche, dji n' vou nin qui vos sèyése mâlûreûse !

HERMINE : Qwant-i l'aprin'd'rant turtos...

CINDY : Ci sèrèt on s'crèt inte di nos deûs... dji-n' dîrè rin, dji-v' zèl djeûre, èt adon come çoula dji pôrèt rîre on pô ossi, mi !

HERMINE : Mi p'tite Cindy...

CINDY : Mins dj'î tûze... ça fèt qui vos sèpez tot ? Tot çou qui m' Mame èt m' Papa...

HERMINE : Awè mi p'tite fèye, dji k'nohe leûs pinsèyes !

CINDY : Èt çoula ni v' djinne nin ?

HERMINE : Oh nèni ! A mi adje, i-n' fât pus wêre piède di tins... insi dispôye qui vosse Mame djâse dè mète in'-anonce po trover ine saquî po-m' wârdèr... come si dj'aléve ènn'aler la, avou mès pôvès djambes... èt bin... mi... mi, dj'a mètou ine anonce... Mi-minme !

CINDY : Vos-avez mètou... mins pocqwè, èt kimint ?

HERMINE : Pusqu'î fât ine saquî, ottant qui dj'èl polasse tchûzi ? Nèni ?

CINDY : Bin... awè, mins kimint...

HERMINE : Adon vola... Dj'a mètou... Ratindez qui dji-m' rapinse... Awè siya : "Revenus supplémentaires : Veuve, jeune de coeur et d'esprit, cherche compagnie tous les jours sauf w.e. Horaires a convenir." C'èst tot ! Èt adon li numèro di tèlèfone.

CINDY : Mins, dihez-m', pocqwè "revenus supplémentaires" ?

HERMINE : Bin c'èst çoula qu'on mète, hin ! Dispôye qui dji lé l' gazète ! Li ci qui vinrèt ni s' va nin fé mori a m' wârdèr èdon, mi p'tit poyon. So-dju si mâlâhèye ??

CINDY : Oh ! nèni ! Vos-èstèz li pus binamèye dè Mamouche !

HERMINE : Pitite nokète di boûre qui-v's-èstèz... Dji-v' va confyî ine sacqwè : li Moncheû torade, â tèlèfone, èt bin c'èsteût po l'anonce, po-s' vini prèzinter !

CINDY : Li Moncheû... po-s' vini... In'ome ?? Mins...

HERMINE : Èt pocqwè nin in-ome ? Asteûre, quî qui ç' seûye s'èplôye po tot !... I-n'a pus nole diférince inte on mâye èt ine frumèle, anfin po s'èplôyî todi !

CINDY : Et qwand vinrèt-i ?

HERMINE : Tot dreût qu'i pôrèt, m'a-t-i dit !

CINDY : Dji-n' sé nin çou qui m' Mame va dîre !...

HERMINE : Ni rouvîz nin qui c'è-st-on s'crèt ! Adon... i fât qu' dj'î tûze on pô... mins mutwèt bin qui dj'èl f'rèt prinde po m' novê galant !

CINDY : Vosse qwè ?

Sinne 23

Lès minmes + Sean

SEAN : (*inteûre tot k'picî*) Quéle afêre don soûr ! C'èst bin on hold-up savez ! I vint di-s' trover mâ. I-l'èst div'nou tot blanc-mwèrt. Tot djâsant i-s'tronléve, adonpwuis, i-l'èst div'nou tot rodje...

CINDY : Mins quî ça ?

SEAN : Westminster ! dji-v' djâse di Westminster ! Ni vint-i nin dè toumer flâwe adon qui l' comîssère li d'mandéve dè r'fé l' vôle, come i l'aveût fêt al' pikète dè djoû... "pour la reconstitution" !

HERMINE : La prostitution ?? Dihez don Chun', vos èstèz 'co on pô djonne savez po cès kèsses la !

SEAN : Cindy v's-èsplik'rèt !

CINDY : (*tot riyant*) Awè, po-l' pus sûr !

SEAN : Todi nn'è-st-i qu'on n' sârèt rin d' pus' ! Is-ont houkî l'ambulance.. (*pus bas*) Dj'a-st-ètindou dîre qui l' vile Clémence èsteût bin podrî l' fignèsse qwand çoula s'a passé !

CINDY : Si tûmpe ??? Si dj'èsteû dèl police, dji n' f'rèt nin sûr atincion a çou qu'èle raconte !

SEAN : Ci n'èst tot l' minme nin po rin qu'on l' lome li gazète !

HERMINE : Vos fez dè bassès-mèsses, la vos deûs ?

CINDY : On s'crèt, Mamouche !

SEAN : Dihez soûr, n'alez nin l'î dîre po Clémence, ça l' mèt'rèt 'co foû d' lèye.. (*pus fwèrt*)

Bin dji m'î va ! C'èst clapant savez in'-ankète come çoula an dirèk' !

HERMINE : Come vos d'hez m'fi, qwand c'è-st-an dirèk' c'èst todi plèhant !

SEAN : Awè Mamouche... alè ! a torade !

CINDY : Fez atincion tot l' minme !

SEAN : Nou dandjî... (*sôrtèye*)

Sinne 24

Hermine, Cindy

HERMINE : Et adon Cindy, qui di-st-i ?

CINDY : Hè ! Ho ! Mamouche, vos-avez tot compris !

HERMINE : Mandè èscuse, mi p'tite fèye... l'âbitude

CINDY : Dihez, la qu' dj'î tûze, po lès-inspècteûrs, ni rouvîz nin qu' vos-èstèz soûrdôte..

Ôt'mint vos-ârîz 'co bin dèz mizères avou zels !

HERMINE : Dji-n' pou mâ, dji f'rèt 'co assoti Tchamossî !... Çà fêt qui l' vile Clémence a tot vèyou insi

CINDY : Èle rilouke sovint podrî sès ridôs, come vos !

HERMINE : Wê... Mins l' banke èst di-s' costé chal. Sins drovî li f'gnèsse, èle ni polève rin veûr !

CINDY : Èt bin vos-èstèz finåde vos Mamouche, dji n'î ârèt mây tûzé... Savez-v' bin qwè ?

Nos-alans-st-ankêter nos deûs, po-v' candjî di vosse gazète ! Ci sèrèt plèhant... nos-alans scrîre çou qu'on sèt, èt adon... totes lès kèsses. Pac' qui c'èst mutwèt

Westminster qu'a pris totes lès çances, ci n' sèrèût nin l' prumî còp qu'on bankî hap'rèt lès millions qui l'î passe tos lès djoûs d'zos l' narène...

HERMINE : A s' sudjèt la, Cindy, dji-v' va confiyî ôte-tchwèt...

CINDY : Dji-v' hoûte...

Sinne 25

Lès minmes + Prudence

PRUDENCE : (*inteûre*) Èt qué novèle Mame ??? Ah, vos-èstèz la, m' fèye... Dj'a bin fèt dè rim'ni. Dj'ènn'èstéve sûre qui vosse Papa ârèt 'co ployî... divant l' papî !

CINDY : Ci n'èst nin po on côp...

PRUDENCE : On côp ??? Èle èst bone !! Kibin vis a-t-i dèdja fèt dè papîs d'èscuse po li scole ? Si dji hoûtéve Hachèlèm', c'èst mi qui divreût-èsse chal tot-l' tins, po d'morer avou Mamouche.

HERMINE : Vos volez atch'ter dè babouches, Prudence ?? Quéle drole d'îdèye !

CINDY : Mamouche !!!

PRUDENCE : (*por lèye*) Vola pocqwè dji-n' sâreû d'morer chal tote ine sinte djoûrnèye !

HERMINE : Nâhèye ?? Oh ! mins mi avou... Dji-m' va fé ine pitite prandjîre !

PRUDENCE : C'èst çoula, sok'tez on p'tit côp.... (*apwète on cossin*) vos-nn'avez mèsâhe ! (*pus bas*) Èt come çoula dji sèrè on p'tit pô pâhûle mi ossi !

CINDY : Djans don Mame !

PRUDENCE : Di qwè ?? Èle n'ôt rin si on-n' brèt nin !... Bin ! Dj' ènn'è va profiter po scrîre l'anonce !

CINDY : L'anonce ??? (*Hermine rilouke d'in'-oûy èt rèye*) Vos n' l'avez nin 'co mètowe ??

PRUDENCE : Dji-n' veû nin bin qwand dj' âreû-st-avou l' tins dèl fé !

CINDY : Mins... on Moncheû a tèlefoné torade... (*Hermine tosse - fèt dè brut*)

PRUDENCE : Chut ! Vos l'alez dispièrter... Bin !..(*scrît*) Mmm..."Cherche dame de compagnie pour garder vieille dame âgée... (*Hermine fèt dè bruts- grogne*) la semaine... références exigées... Vola. Bin ci n'èsteût nin si mâlâhèye... Asteûre, li numèro (*tél.*) 3.5.2.1.9.2.0. Allo ?? Vers l'Avenir ? Bonjour. Je voudrais passer une annonce... Ah ! J'attends... Allo? Oui, pour passer une annonce... Non, pas dans la rubrique "rencontre" ! Une annonce normale, pour un emploi... c'est ça... oui, dè demain... Comment ça ? Oui... oui... et c'est ouvert jusqu'à quelle heure ?... bien... j'arrive... Oui, au revoir !... (*racrotche*) Fâ-st-aler à burô dèl gazète, c'èst l'dièrin djoû... ôt'mint ce sèrèt po-l' saminne qui vint... On-n' va nin co ratinde, i nos fât ine saquî li pus vite possibe...

CINDY : Po-l' pus sûr...

PRUDENCE : Awè... On djâse avou lès cosmonôtes qui sont bin lon, mins po mète on mèsèdje so-l' gazète, i-s' fât bodjî... c'èst çoula l' progrès !

CINDY : Volez-v' qui dj'î vâye ?

Sinne 26

Lès minmes + Sean

PRUDENCE : Nèni m' fèye ! (*va po sôrti - Sean inteûre*) Ah ! vo-v'-la vos ! Èco a rôler vosse bosse tos costés ??

SEAN : C'è-st-a dîre qui...

PRUDENCE : Dji n'a wêre di tins ! Kirôlez bin reû vos macarônîs divant di-m' raconter dè boûdes...

SEAN : Mame dji-n' wèz'reû mây avou vos ! C'èst câze di Hachèlèm'. Dj'a bin hoûté avou l' inspèctèur chéf'... I vinrèt cwèri m' Papa dimin à matin, èt come i-n'èst nin d' bone, èl' vout l' wârdèr "en garde a vue"

PRUDENCE : Ci n'èst nin vrèye ?? Mon Diu dê, qwand ci n'èst nin ine sôrt, c'èst l'ôte (*rilouke l'eûre*) Fât qu' dji m'î vâye...

SEAN : Ni-v's acâsez nin, dji djâs'rè por lu !.. Dj'a mès-intrêyes !

PRUDENCE : Wê ! Nos veûrans torade. Dimorez chal, dji-m' dispètche ! (*sôrtèye*)

SEAN : Awè Mame !

Sinne 27
Cindy, Sean, Hermine

CINDY : Vos brâclez ?

SEAN : Nèni ! Vandereeckem si stronléve d'esse mâva. Dji-n' vôleû nin esse èl plèce di Hachèlèm'... mins ci n'èst nin l' pus grâve çoula...

CINDY : Qwè ? Qui-n'a-t-i ?

SEAN : (*a pârt*) Nos-avans stu ankêter amon l' vîle Clémence...

CINDY : Quî ça, nos ??

SEAN : Bin, l'inspécteur Morassi, mi èt èco in'-ôte

CINDY : Vos ?? Avou zèls ??

SEAN : Bin awè ! Dj'a èspliqué a Morassi qui dji voléve intrer al police pus târd, èt qui dj'aveû mèsâhe d'enn'è saveûr on pô pus' po poleûr m' ègadjî cwèrp èt âme, po l' djustice, po poleûr disfinde lès-èfants èt lès pôv' hères...

CINDY : (*coupe*) Ho... ho... mi dji kinohe li rèspleû... et vos l'avez-st-èmacralé ?

SEAN : Dji pou aler tos costés, mins seûl'mint avou l'inpécteur Morassi ! C'èst l' tchance di m' vèye !! Mâdjînez, si dji trovéve ine sacqwè, ou mî, si dj'arèstéve li voleûr, dj'arè mès-intrêyes tot-avâ...

CINDY : Si vos trovez ! Mins li gazète...?

SEAN : Èt bin, li vîle Clémence a fêt s' dèpôzicion : èle a vèyou, di-st-èle, in-ome avou ine neûre pê !

CINDY : In'-ôte qui Wèstminster ?

SEAN : Awè..! Èt la qu' vos djâzez di Westminster... li coûr n'a nin t'nou ! On sâye dèl fé riv'ni...

CINDY : Pôv'-ome... Èt c'è-st-on neûr nègu' qu'âreût fé li hold-up, adon ?

SEAN : Dji n'a nin dit çoula, c'èst l' gazète qu'a djâzé d'on neûr visèdje, mins al pikète dè djoû, i-n'aveût nin brâmint d' loumîre... c'èst mutwèt onk' avou in' breune pê

HERMINE : (*qu'a tot hoûté èt fêt lès cwances dè fé on râvion*) Mmmm... À secours !... In'-ome !!!

CINDY : Mamouche, rapâh'tez-v'... Vos râv'lez la... (*èl' dispiète*)

HERMINE : Hin ?... Ouf ! Dj'a sondjî d' in'-ome tot neûr... in'-ome... avou ine neûre bonète !

CINDY : Ci n'èsteût qu'on mâva sondje, èdon Mamouche.

SEAN : On sondje... c'èst drole tot l' minme, après çou qui dji-v' vins dè dîre...

CINDY : Awè... mins djustumint, c'èst... c'èst çoula, li "subconscient" !

SEAN : Mins dj'a djâzé fwèrt bas... Dji-m' dimande...

CINDY : Ni-v' dimandez rin, on-n' s' ètind nin djâzer !

HERMINE : In-ome, dji l'a sondjî po-l' pus sûr... avou ine neûre bonète... Èt dji l'a la d'avant mès-oûys !

SEAN : (*tûzant*) Dihez Mamouche, l'ome qui v's-avez sondjî, il aveût ine neûre bonète ?? C'èst ça ?

HERMINE : Awè mi p'tit fi... ou bin ine vîle tchâssète, on-n' vèyéve qui sès-oûys !

SEAN : Ine tchâssète ?? (*on sone*)

Sinne 28
Lès minmes + Morassi

CINDY : C'èst sûr'mint nosse Mame qu'ârèt rouvî sès clés... (*va drovi*)

SEAN : Ine tchâssète ?? Mins c'èst mutwèt çoula li neûre pê ??? Mamouche, i-s'pôreû qui grâce a vos, l'ankête âye fé ine grande ascohêye !!

HERMINE : Awè m' fi ?? Tant mî vâ...

CINDY : C'èst l'inspécteur.

MORASSI : Bondjoû madame !

SEAN : Inspécteur, i-m'èst v'nou ine îdèye...

MORASSI : Pus târd djône ome. Dji so la po prév'ni tos lès cis dèl mohone qu'i n'a mutwèt on harlake qui s'a catchî chal èl' rowe. I-v' fâret sèrer l'ouf'... Èt si ine djint vinéve po sayî d'intrer chal, houkîz l' police, mins n'èl lèyîz nin moussî d'vins !!! Vola, asteûre dji-m' va fé l' mèsèdje pus lon... (*sôrtèye*)

SEAN : Dji-m' va -st-avou vos ...

CINDY : Mins... Chun !

SEAN : Fez çou qu' l'inspécteur a dit, sèrez l'ouf' podrî mi... vos-n' polez mâ !!! Ratindez-m', inspécteur... (*sôrtèye*)

Sinne 29

Cindy, Hermine

CINDY : Chun' !!!... I-l'è-st-èvoûye... Dji n'a nin bon dê mi !

HERMINE : Vos n'èstèz nin tote seûle, mi p'tite fèye... Qu'a-t-i raconté Tchamossî ?

CINDY : Morassi, Mamouche !.. Vos-avez tot-ètindou !... Dji sèrèu pus pâhûle si Chun' èsteût la, mi... (*va brêre a l'ouf*) Chun' !!!

HERMINE : On-n' pout mâ, vis di-dj' !

CINDY : Mins l'ome dè hold-up ??

HERMINE : I-l'è-st-èvoûye !!! Dispôye li tins !!! I-n'a nin ratindou Tchamossî !

CINDY : C'èst vos qu'èl dit ! Houôtez Mamouche, dji-m' va-st-aler r'cwèri Chun', li tins qui m' Mame rivinsse. Dji-m' va sèrer l'ouf' podrî mi, come çoula nouk' ni pôrèt st-intrer. N'âyez nole sogne, dji r'vins so-l' còp !

HERMINE : Dji n'a nin sogne, savez mi, Cindy !

CINDY : (*por lèye*) Vos-n' vis rindez nin compte...

HERMINE : Ossi bin qui dj'ètind...

CINDY : Dji raspite tot dreût... dji prind l' clé (*sôrtèye*)

Sinne 30

Hermine, Volanski

HERMINE : Awè m' fèye... (*èle ratind on moumint, èt adon si lîve*) Tchouf' ! Ça fèt dè bin !! Dji k'mincève a div'ni tote reûde ! I-m' va mî ! Kimint va-dj' dju fé don mi, avou ine saquî tote li sinte djoûrnêye ? Pffft ! Asteûre qui m' bèle-fèye a mètou l'annonce, fâret abèye trover ine sacqwè, ôt'mint dji-n' rot'rèt pus po d' bon.... Si c'è-st-ine saquî qui-n' mi plêt nin, dji sèrè hayâve, dj'èl frèt cor-assoti come on neûr-nègu'... neûr nègu' !... Quéle ènocinne, li vîle Clémence... nin minme vèyî li d'fèrance inte on neûr qu'èst neûr èt ine bonète... (*on sone*)Îy ! Mon Diu, mi coûr !... (*brêt*) On moumint !! (*prind ine clé dizos s' cote, va vè l' pwète, pwis s'arèstèye*) Awè mins i m'a vèyou, l' neûre bonète !! Si l'èsteût mây riv'nou ?... Mon Diu dê !... I-n' wèz'reût nin, tot l' minme, avou l' police tot-avâ chal ? (*on ri-sone - èle brêt*) Munute si-v' plêt... (*farfoye è meûbe*) Wice è-st-i ? I fât qui dj'èl ritrouve... dji l'aveû portant bin mètou la... (*on ra-ra-sone*) AWÈ ! Ah ! Vo-l' chal ! (*sôrtèye on révolvèr*) Li djouwèt da Chun', on-n' sèt mây. (*al' pwète*) Quî qu' c'èst ?

VWES : Moncheû Volanski !

HERMINE : Qui d'hez-v' ??

VWES : Moncheû Volanski... Dji vins po l'annonce...

HERMINE : L'annonce ?? Dèdja ?? Oh awè ! Li meune, mutwèt !... Ratindez, dji droûve l' ouf'... Intrez... (*èle a todi l' révolvèr è s'min*)

VOLANSKI : (*qu'èst man'cî*) Mins qui fez-v' avou çoula ??

HERMINE : Alè, alè, rintrez !! (*rissère l' ouf' - rimète li clé d'zos s' cote*) Lèvez lès brèss' ! Pus hôt !

VOLANSKI : (*rèye*) Come vos-l' vèyez, dj'a dès blancs tchvès, èt po-l' gymnastic', dji n' so pus...

HERMINE : (*le coupe*) Têhîz-v', dji tûze... Ritoûrnez-v' ! (*por lèye*) I-m' fât dès tchâsses... Nèni, ine bonète ! (*èle prind ine bonète, dès cizètes - fêt deûs trôs po lès-oûys*)

VOLANSKI : Dji pou bahî lès brèss' ??

HERMINE : On tot p'tit pô, djo ! Mins ni bodjî nin !

VOLANSKI : Dji n' pou mâ ! Djustumint, c'èst po çoula qu' dji so chal... Dj'a vèyou vost'-anonce...

HERMINE : Ritoûrnez-v' !

VOLANSKI : ... èt dji m'a dit qui dji -v' poreû êdî...

HERMINE : On va veûr... mêtez çoula so vosse tièsse... (*èle li done li bonète trawêye*)

VOLANSKI : (*rèye*) Ci n'èst nin carnaval !! Vos-èstèz originâle vos, po 'ne vîle djint !

HERMINE : Originâle, mutwèt, mins dj'a tote mi tièsse ! Alè !!!

VOLANSKI : (*mète li bonète*) Dj'ènn'è dote nin... Vos vikez tote seûle ?

HERMINE : (*rèye*) Vos-m' prindez vrèyemint po ine bouhale ! Fez on d'mèye toûr, asteûre ...

VOLANSKI : Avou plézîr Madame, dji pou minme danskiner on pô... (*ènn'è va d'ine djambe so l'ôte*)

HERMINE : Contintez-v' dè roter disqu'al' cwène, la !... (*alant vè lu*) Pus reû !

VOLANSKI : (*alant co vè lèye*) Dji-n' so pus si vîgreûs qui d'vins l' tins, parèt !

HERMINE : Halte dès pîs, ou bin dji-v' fé on p'tit trô inte lès deûs-oûys ! Alè, ratakez ! (*man'cêye avou l' révolvèr*) Excécucion !... Rotez d'on bon pas... Come si vos-avîz l' feu à cou !!

VOLANSKI : (*s'èhâstant*) Dj'a compris... Dj'a compris !

HERMINE : Ci n'èst nin vos ! (*bahe si révolvèr*)

VOLANSKI : Ah ! Siya ! Mi, dji so mi !! Prézidint sècrètêre trèzorî èt "seûl mimbe" tant qu'asteûre, di l'A. P. V. S. M. G. Po u-dj' bodjî l' bonète ?

HERMINE : Vos polez... Qu'èst-ç' qui c'èst d' çoula, l'A. P. M. T. V. ?

VOLANSKI : A. P. V. S. M. G. ! Associâcion Po lès Vîs, Soutyin Morâl èt Gårdyin - Ouf ! Çà va mî ! Moncheû Volanski, po v' chèrvi ! Dji-v'-s-a tèlèfoné torade po-v' prév'ni di-m' vizite !

HERMINE : C'èst vos qui m'avez houkî à télèfone ?... Bin dji-n' rik'nohe nin vosse vwès !

VOLANSKI : C'èst possibe, mins dji-v-s-a dit qui dj'èsteû di l' A.P.V.S.M.G... vis sov'nez-v' asteûre?

HERMINE : Dji-n' so nin sûre...

VOLANSKI : Vos-m' volez bin d'ner l'agayon... (*mosteûre li révolvèr*) Nèni?... Bin !... Dji-m' pou achîr ??

HERMINE : Si vos v'lez...

VOLANSKI : (*prind on révolvèr è-s' potche*) N'âyîz nole sogne, c'èst po-v' montrer... Li vosse, c'è-st-on djouwèt d' Sint-Nicolèy... Vos-n' frîz nin 'co dè mâ a on tchèt avou çoula (*va vè lèye*) Mins ci-chal c'è-st-on vrêye...

HERMINE : Dimorez la... ou bin dji .. dji... dji "bang" !

VOLANSKI : Dji-n' vis vou qui dè bin... Tinez... Prindez-l'... (*li done li révolvèr*)

HERMINE : (*èl prind fwèrt reû - rèscoule - èl' man'cêye*) Halte dès pîds !...

VOLANSKI : (*vè lèye*) Dji-v' l'a d'né po qu' vos vèyèsse li d'fèrance inte on vrêye èt on fâ...

HERMINE : AHOTE ! (*so l' minme tins, toûne li tièsse - tîre*) Tchouf' !!! qué boucan !

VOLANSKI : (*tome achou*) Bin va !!

HERMINE : Tinez... Riprindez veste agayon ! Dj'inme mî l' meune... (*tape l'ûstèye vè lu - s'achît*) Vos m'avez fêt haper ine bleûve sogne !

VOLANSKI : Bin... Po-z-èsse originâle, vos, vos l'èstèz !! Nole vîle djint ni m'aveût mây ...

HERMINE : Vos fez trop' confiyince, Moncheû !

VOLANSKI : Dji-n' so nin bièsse, tot l' minme... Dj'aveû mètou dès fâssès bales !

HERMINE : Awè ?... Bin adon c'èst come li meune... on djouwèt, vosse fisik' !

VOLANSKI : Mins nèni... C'è-st-on vrèye, èt djustumint dji so la po-v's-aprinde a-v'-s-ènn'è chèrvi...

HERMINE : Dji-m' dimande bin pocqwè !

VOLANSKI : Pac' qui dès vîlès djins tos seûs, come nos-ôtes, divèt poleûr si disfinde ! C'èst po çoula qui dj'a mi so pîs l' associâcion. Èt si vos l' volez bin, vos sèrez li deûzinme mimbe di l' A.P.V.S.M.G. ! Qu'ènn'è d'hez-v' ?

HERMINE : (*rèye*) Oh ! Awè, çoula m' plêrêût 'co bin... Seûl'mint dji-n' so nin d'seûlêye mi, dj'a m' fi, si feume èt sès èfants, èt dji vike chal avou zèls !

VOLANSKI : Bin pocqwè avez-v' mètou in' anonce adon ?

HERMINE : Èst-c' qui dji-v' pou fé confiynce ?

VOLANSKI : Qui-v' sonle-t-i ?

HERMINE : Bin vola... Dj'a brâmint dès mèhins... dji-n' ô pus vrèyemint bin...

VOLANSKI : Tins ! Dji n'a nin l'îdèye dè brêre, portant... C'èst sûr a moumint ??

HERMINE : Qui d'hez-v' ?

VOLANSKI : C'èst sûr a moumint, qui vos n'oyez pus...

HERMINE : C'èst çoula... a moumint... Adon mès skèyes ni rotèt pus wêre, on m' deût pwèrter... c'èst... c'èst... c'è-st-a moumint ossi... (*silince - Hermine hèm'lêye*)

VOLANSKI : Vos-avez bin ine pitite sacqwè a beûre...?

HERMINE : Awè... la... (*mosteûre l'ârmâ*) Mins dji-n' veû nin...

VOLANSKI : (*va cwèri l' botêye di pèkèt èt deûs "plats-cous"*) On p'tit hèna, asteûre qui nos-avans fé k'nohance, on pout fièstî èdon, Madame..?

HERMINE : Hermine !

VOLANSKI : Hermine ? Qué bê no !!! Adon Hermine, i-n'a-st-avou on p'tit mirâke... Dji-v's-a vèyou torade, tote dreûte so vos deûs skèyes, prête a-m' fé d'hoter !

HERMINE : Ni riyez nin d' mi, qwand on d'vint vî...

VOLANSKI : Dji-n' rèye nin, ci sèrèt-st-on s'crêt inte di nos deûs... Nos-alans tot l' minme sinker on p'tit hèna, po fé rid'hinde nosse "tension"... adon dji-v' mostur'rè kimint fé roter li p'tit fisik'... A vosse santé !

HERMINE : A vosse santé ossi ! Èt po l'anonce... c'èst câze di m' bèle-fèye, qui volève ine saquî...

VOLANSKI : (*èl còpe*) ... èt vos-inmez mî dè tchûzî vos minme... Vola... Loukîz... Torade vos l'avez lèvé trop fwèrt... (*avou l' révolvèr - i toûrnèt l'dos a l'intrêye*)

Sinne 31

Lès minmes + Prudence, pwis Cindy èt Sean, pwis Henri-Marie, pwis Morassi et Van

PRUDENCE : (*intrêye*) I-n'aveût dès hopêdès d' djins... Ah ! Moncheû ! C'èst 'co po l'ankête ? (*brêt vè l' couhène*) Cindy !!

VOLANSKI : (*si lîve révolvèr èl' min*) Nèni, Madame ...

PRUDENCE : Mins... (*rèscoule - lîve doucèt'mint lès brèss'*) Mon Diu ! Ni-m' fez nou mâ, s'i-v' plêt !

VOLANSKI : Tot passant, dji m'a-st-arèsté po dire on p'tit bondjoû a m' chère Hermine... (*i djâse tot bodjant li révolvèr di Hermine a Prudence*)

CINDY : (*inteûre, Sean èl' sût*) Mamouche ! Nos-èstans... (*veût s' mame - brêt - fêt comme si mame*)

VOLANSKI : Bondjoû... Vos-èfants, Madame ??

SEAN : Qu'èst-c' qui c'èst ??

PRUDENCE : Chun' !! Ni bodjîz nin... Awè Moncheû, c'èst mès-èfants... mins...

SEAN : Pôve Mamouche, n'âyîz nole sogne, dji so la... Dinez-m' vosse révolvèr Moncheû !

PRUDENCE : Chun' ! Nonna !

VOLANSKI : (*rèye*) Ah mins nèni djonne-ome... C'èst da meune !

SEAN : Ni fez nin l'ostrogot'... I-n'a dèd djins dèl police tot-avâ l' mohone... Alè djans ! On -n' vis f'rèt nou mà... Dinez-m' çoula... tot doucèt'mint... (*aboute vès lu*)

CINDY èt PRUDENCE : Chun !!

HENRI-MARIE : (*inteûre*) Quéle djoûrnèye !... Mins qui ??? Mame !!

HERMINE : Tot va bin, m' fi !

SEAN : Djans... Moncheû...

HENRI-MARIE : Sin' ! Vos-èstèz brake, vos ! Rèscoulez !!

SEAN : Mins Papa !

HERMINE : Djans m' fi ! (*rèye*) C'èst Moncheû... Ans'ki de l'A. M. I. T. G. V.

VOLANSKY : A. P. V. S. M. G. (*tot fant dèd djèsses avou l'arme - lès-ôtes ont sogne*)

HENRI-MARIE : Mame ! Ni bodjîz pus !

HERMINE : Mins al' fin dèd compte, hoûtez-m' !! (*prind l'arme*) C'èst da meune !! (*tîre*)

HENRI-MARIE : (*si tape so-s' mame*) Dinez-m' çoula !! (*prind l'arme*) C'èst dandj'reû, savez çoula !

VOLANSKI : Moncheû ! Mi volez-v' bin rinde...

HENRI-MARIE : (*èl côpe*) Ni bodjîz nin, vos ! Rèscoulez !!

SEAN : Fez atincion savez Papa !

PRUDENCE : Ah ! Dj'a-m' coûr qu'ènn'è va...

CINDY : Mame !!

HERMINE : Mi fi, vos m'alez fé l' plèzîr dè rinde si ustèye a Moncheû... Ski !

VOLANSKI : Volanski, s'i-v' plêt !

HENRI-MARIE : Silince !! N'avancihez nin !! Sin' !!

HERMINE : Mi fi, vos fé ine grosse biès'trèye !

(*Morassi inteûre sîvou de Van.- avou chaskeune in'-arme al' min*)

HENRI-MARIE : (*vès zels*) Bin ! Po on côp, dji so binâhe di-v' veûye...

VAN... : (*a H-M freûd mins contint*) A-ha ! Bodjîz seûl'mint li p'tit deût d' pîs, vos !

PRUDENCE : (*si trovant mà*) Henri-Marie !)

CINDY : Mame !) *essonle*

SEAN : Inspècteûr !)

Li teûle tome

AKE II

Sinne 1 *Hermine*

Minme dècor qui po l' prumî ake, pus' on lét po Hermine. Èle èst coukèye, èt s'lîve tot djâsant.

HERMINE : I-n'a 'co nouk' ! Ah ! Charles-Henri mi ome, di nos deûs, c'èst vos qu'a l' mèyeû. Vos-ârîz tot l' minme polou m' ratinde èdon, çoula fêt dès-annèyes qui dji m'anôye, mi chal tote seûle ! Çou qu' dj'a mâ dwèrmou : tote li nut' ça n'a stu qui dès rèvolvèrs, èt dès tièsses avou dès neûrès bonètes so l' visèdje... (*rèye*) Awè, awè, c'è-st-on pô di-m' fâte ! Adon, dj'a-st-avou freûd, èt vos n'èstîz nin la po-m' rèstchâfer lès pîkèts ! Vos-'nn'avez d' keûre ?? Siya, siya, dj'èl veû bin. (*al' fignèsse, avou lès grandès bèrikes*)... Dèl' broûmeûr ! (*pus fwèrt*) Charles-Henri ! Vos m' hoûtez ??? N'a nin minme li vîle Clémence a-s' fignèsse ! Èle a -st-avou bin sogne po l' pus sûr !! (*si pormonne èl' piéce*) Çou qu' dji m'anôye... Tins ! Prudence a rouvî dè catchî sès praniles ! (*prind eune*). Mmmmm ! Foû bon ! Mèrci, bèle-fèye ! Pôve Charles-Henri ! Vos-n' savez çou qu' vos pièrdez !! (*riprind eune*) Eune por vos, mi ome... (*louke l'eûre*) Bin !! Asteûre i-l'èst tins ! Charles-Henri, on-s' va plêre Hi ! Hi ! Ni-v' mâvlez nin... Fât bin rîre on p'tit pô...(*prind è-s' potche*) dèl wate (*èl mète d'vins sès-orèyes*) èt dèl muzike (*alume li posse, fwèrt*) Abèye ! (*coûrt, si r'coukî*)

Sinne 2 *Hermine, Henri-Marie*

HENRI-MARIE : (*inteûre reûtabale - moussî po-l' nut'*) Qué boucan !! (*distind l' posse*) N'a Prudence qui-s' va 'co dispièrter di mâle oumeûr !!

HERMINE : Bondjoû m' fi !

HENRI-MARIE : (*tome achou*) Ci n'èst pus possibe hin di-s 'lèver come çoula !!

HERMINE : Avez-v' bin dwèrmou ?

HENRI-MARIE : Awè... Mins dji m'a mâ dispièrté ! Pocqwè mètez-v' li posse si fwèrt don ??

HERMINE : Tins !!! Dji n' hôt pus rin... (*pus fwèrt*) Li posse è-st-a rèsta ??

HENRI-MARIE : I-m' sonle qui c'èst todi pès !! (*brêt*) I-n' fât pus mète li posse come çoula l'â matin, savez Mame ! Mi coûr n'èl' supwèrt'rèt nin !

HERMINE : Djans don Henri-Marie, mètez-l' pus fwèrt !

HENRI-MARIE : Ci n'èst pus possibe ! I fârèt bin qui dj'èl' monne amon l' dok'teûr ! (*pwète Hermine al' tâve tot djâsant*)

HERMINE : Et adon alans-gn' d'djuner ?? Èt Prudence ?? Èle dwème todi ??

Sinne 3 *Lès minmes + Prudence*

PRUDENCE : (*inteûre, moussèye po-l' nut'*) Èle âreût mâlâhèye, avou tot l'arèdje qui vos fez !

HERMINE : Henri-Marie ! Dinez-m' on pô l'agayon, la... (*mosteûre li télécommande*) dj'èl frèt mi-minme... Dj'inme bin dè k'nohe lès novèles, dê mi ! (*H-M èl mète pus fwèrt*) (*tindant s' tchiffe a Prudence*) Bondjoû m' fèye !)

PRUDENCE : Bondjoû... (*pus bas*) Bèle-mére !! (*bahant l' son*) Vos-ârez tote li djoûrnèye po l'zès hoûter lès novèles ! (*mèt' li tâve*)

HERMINE : Bin vola 'co qu' dji n'ètind pus gote ! (*H.-M. mètant pus fwèrt*) Li posse, por mi, Prudence, c'è-st-on pô d' djôye è-m' coûr, la qui... (*avou l' vwès qui tronle*) dè tins di mi ome...

PRUDENCE : (*èl côpe*) Li posse aléve tote li sinte djoûrnèye, èt po tot l' cwârtî, on l' sèt bin !
HENRI-MARIE : Djans Prudence, si èle vis-oyéve mây ??
PRUDENCE : (*bahant l' son*) N'a nou dandjî, èle ni pout mâ !
HENRI-MARIE : Tot l' minme ! Tinez Mame... prindéze ine tâte !
HERMINE : (*rissètchant s' narène*) Ah, Charles-Henri !! Pocqwè m'avez-v' lèyî tote seûle ???
HENRI-MARIE : Djans vos n'èstèz nin tote seûle ! Nos-èstans la avou vos, èdon Prudence ??
PRUDENCE : Awè nos-èstans la. (*pus bas*) Mins dji-n' sé po k'bin d' tins ! (*va brêre*) Chun' !
Cindy ! I-l'èst tins !
HERMINE : Pocqwè brêt-èle insi don ?? Ah ! Si dji-n' vis-aveû nin, vos Henri-Marie èt lès-
èfants....
HENRI-MARIE : Èt Prudence, Mame !
HERMINE : Qui d'héve, mi fi ??
HENRI-MARIE : Èt Prudence !! Mi feume !!
HERMINE : Ine feume ? Wice don çoula ? Å posse ? C'èst drole hin oûy, dji n'ètinds vrèmint
rin ! (*mètant s' min è l'orèye - sintant l' wate- brêt*) Aaaaah !
HENRI-MARIE : Mame ?? Qui n'a-t-i ?
PRUDENCE : (*qui a-st-avou sogne*) Mi, dji-n' sâreû pus supwèrter çoula !! Dji-m' va
moussî... (*brêt*) Cindy ? Chun' ? (*sôrtèye*)

Sinne 4 *Henri-Marie, Hermine*

HENRI-MARIE : I n' fât nin brêre insi èdon Mame ! Qu'avez-v' ?
HERMINE : Dj'a... Dj'a... Dj'a rouvî m' catchèt, m' fi, è-m' tchambe. Li bwète èst so...
HENRI-MARIE : (*tot nn'alant*) Awè, dji sé... Dj'arive so l' còp... (*sôrtèye vè tchambe*)
HERMINE : Non di gate !! (*bodjant l' wate di sès-orèyes*) Ci n'èst nin po rin qu' dji
n'ètindéve rin. Èle ènn'a 'co sùr profité la, li Prudence !
HENRI-MARIE : (*tot riv'nant*) Vochal vosse catchèt... Qui d'hîz-v' ?
HERMINE : Wice è-st-èle Prudence ?
HENRI-MARIE : Èle si mousse, po l' pus sùr !

Sinne 5 *Lès minmes + Cindy, pwis Prudence*

CINDY : (*inteûre*) Bondjoû Papa... Mamouche... (*done ine bâhe*)
HENRI-MARIE : Èt vosse fré ??
CINDY : I s'a sùr rèbalé, èdon Papa !
HENRI-MARIE : (*brêt*) Èt adon Sin' ?? Abèye ! Moussîz fou d' vosse bèdrèye !
VWES da SEAN : Awè... awè...
HENRI-MARIE : Vos n'avez nin oyoy vosse Mame ?
VWES da Sean : Siya... siya... dji so la ! (*Prudence inteûre*)
CINDY : Di tote manîre, on-z-aveût dèdja oyoy l' posse da Mamouche !
PRUDENCE : (*a H.-M.*) Vèyez-v' ! (*a Hermine*) Vos d'vrîz on pô tûzer âs-èfants, èt n' nin
tchoukî l' boton a stok' !
HERMINE : Houkî ??
CINDY : (*pus fwèrt*) Li boton dè posse !
HERMINE : Nin mèsâhe dè brêre !
HENRI-MARIE : Awè, nin mèsâhe ! Sayîs' d'èsse on pô pus binamèye avou vosse
Mamouche.
PRUDENCE : Li p'tite n'a rin dît d' mâ !
HENRI-MARIE : N'èl' disfindez nin 'co Prudence... Èt l'ôte la... Sin' !! Non di Hu ! Sin' !
VWES da SEAN : Awè... Dj'arive...

HENRI-MARIE : I sèrèût tins ! Dji-v' prévins : dji-n' frèt nou mot d'èscuse po li scole !
Bèrrique !

Sinne 6
Lès minmes + Chun'

SEAN : (*inteûre moussî - a mitan èdwèrmou*) Vola... N'a rin qui broûle !
HERMINE : Siya mi p'tit fi, vosse Mame groûle ! Qui voléve, on n'a nin îdèye dè balter tos
lès djoûs !
PRUDENCE : (*nin trop fwèrt*) Nèni sûr, d'ottant pus' qwand on-z-è-st-èhalé d' ine vîle gâr-
di-rôbe !!
CINDY : Mame !
HENRI-MARIE : Prudence, vos-alez trop fwèrt !! C'èst m' Mame tot l' minme !
PRUDENCE : Et mi, vosse feume ! On djoû, i-v' fâret tchûzî ! (*èle sôrtèye*)
HENRI-MARIE : Qu'èst-c' qui ça vout dire ?
HERMINE : Awè, awè m' fi vosse feume a rèzon !
HENRI-MARIE : Qwè... qui d'hez-v' ?
CINDY : Djans ! Mamouche !!
HERMINE : Èle a rèzon, i vât mî s' moussî qwand on fruzih' !
HENRI-MARIE : Dji-m' va div'ni sot, mi... (*Hermine rèye - H.-M. a Sean*) Èt vos, vos
dwèrmez tot moussî ?
SEAN : Nèni... Pocqwè ?
HENRI-MARIE : Pac' qui vos n'avez nin l'èr fwèrt dispièrté ! Alè ! Rimouwez-v', èt r'montez
on pô l' lét da Mamouche !
SEAN : Dji m' va todi d'djuner !
HENRI-MARIE : Nonna ! Po k'mincî, vos pwèrtez l' bèdrèye âd-dizeûr, qui vosse Mame
seûye pâhûle avou çoula.
CINDY : Mins Papa, ci n'èst nin so dîh munutes èdon !
HENRI-MARIE : Têhîz-v' vos ! Èdwèrmou come i-l'èst, i riskèye dè stronler avou lès bokèts.
Ça l' dispièrt'rè, èt vos... dinez-lî on còp d' min !
CINDY : Mins dji magne 'co todi...
HENRI-MARIE : Hay, tchèrîz ! Dji-m' va veûr si l' facteûr a passé ! (*sôrtèye*)

Sinne 7
Hermine, Cindy, Sean, Prudence

CINDY : Alè, Chun'... Ôt'mint ça va co gueûyî ! (*is prindèt li lét - èl montèt*)
SEAN : Qui s'a-t-i passé dèl' nut', don ?? (*po leû deûs*) Nosse Mame n'a nin volou, mutwèt ?
(*i riyèt*)
PRUDENCE : (*inteûre*) Tins ! Bin, wice èstit Hachèlèm ?
HERMINE : Vos d'hez ine sacqwè ?

Sinne 8
Lès minmes + Henri-Marie

HENRI-MARIE : (*inteûre avou l' corî*) Èco tot on hopê d' papîs...
HERMINE : Ça fèt bin treûs djoûs qu' dji-n'a pus vèyou l' gazète !
PRUDENCE : Vosse fi vis-èl' lé èdon Mame, c'èst l' minme afère !
HERMINE : Awè... Quéle afère !
HENRI-MARIE : (*avou l' gazète*) On pô veûye... Mmm ! Ah ! (*lét*) " Oû vont nos sous? "...
pâdje treûs... Mmm... "Suite au vol du 21 de ce mois et... mm mm... Comme nous
vous le disions précédemment, on a dévalisé plusieurs coffres contenant : titres, bijoux
et liquidités, pour une somme difficile a évaluer tant qu'a présent, et... mm la police n'a
pas encore réussi a mettre la main sur les malfrats... Rin d' novê qwè !

HERMINE : (*hoûte avou atincion*) Fez don on pô mwins d' brut lès djônês, dji... dj' a... dj'a m' m' tièsse !

PRUDENCE : Avez-v' pris vosse catchèt po l' coûr, Mame ?

HERMINE : Qui d'hez-v' ?

PRUDENCE : Signeûr ! (*pus fwèrt*) Avez-v' pris vosse drougue ?

HERMINE : Ni brèyez nin si fwèrt don m' fèye !! Èt bin Henri-Marie, qu'a-t-i d' novê, so-l' gazète ?

HENRI-MARIE : Rin Mame, djustumint ! (*rilouke abèye*)

HERMINE : N'a brâmint qu'èst scrît, portant!

HENRI-MARIE : Dji voléve dire qu'i n'a rin d' novê âd' fêt' dè hold-up ! (*pus bas*) On n' djâse minme pus dèl' pôve Clémence ! (*pus fwèrt*) Tinez Mame vos l' polez r'loukî !

PRUDENCE : Henri-Marie ! Èstèz-v' sûr ??

HENRI-MARIE : Fez-m' confiyince ! (*louke li résse - a Prudence*) Tinez m' trézôr, ine lète por vos, n'a nou no, mutwèt d' vosse galant ! (*rèye - lès djonnes si foutèt d' lu*)

PRUDENCE : Ènocint ! Dinez-m'èl' !

HENRI-MARIE : Èle a fêt' dèl' vòye savez, loukîz-on pô tos lès catchèts... Alè djans, tinez ! Dinez-lî vosse numéro di téléphone, ça îrèt pus reû !

PRUDENCE : (*èl ritoûne*) Ci n'èst nin dèdja po l'annonce portant...

HERMINE : Èt por mi, i-n'a rin ...

HENRI-MARIE : Nèni, n'a pus rin... Siya, n'a co dèès papîs po pâyî, si vos l'zès volez... Dji m'ènn'è pass'reû voltî !

(*Lès djonnes magnèt - H.-M. fêt dèès hopês avou l' corî - Hermine louke li gazète tot cwèrant ine sacqwè*)

PRUDENCE : (*qui lét - a pârt*) Oh ! Mon Diu ! Si dji m'at'néve! Oh bin adon ! Ci n'èst nin vrèye, sûr'mint ? Ah ! Bin èle èst bone !

HENRI-MARIE : Qwè don ?

PRUDENCE : Savez-v' d'a quî qu' c'èst ?? Ad'vinez !!

HENRI-MARIE : Vosse galant, nèni ?? Vos-avez gâgnî â loto ?? Nèni ??

PRUDENCE : So-lan-ge !

HERMINE : On losange ?? Wice don çoula m' fèye ?

CINDY : Djans ! Mamouche !!

HENRI-MARIE : (*nin contint*) Nin vrèye ? Èle vike 'co todi, lèye cisse-lal ?

PRUDENCE : Ahote hin asteûre ! Èle pass'rèt 'co bin al' mohonne on djoû ou deûs, di-st-èle !

HENRI-MARIE : Chal ?? Ah ! Nèni hin ! Dji-n'èl' pou trèssinti mi cisse-lal !

PRUDENCE : C'èst m' camarâde, èt dispôye li tins qu'on-n' s'a pus vèyou... vos f'rez ine pitite fwèce !

HENRI-MARIE : (*mâva*) Djustumint, si vos n'èl vèyéve mây pus, ci sèrèût 'co bin mî. Dji n'èl vou nin chal, todi !

PRUDENCE : Et mi, dji lî va rèsponde qui dj'èl ratind !

HENRI-MARIE : Prudence ! Vos n' wèz'rez mây !!... Èt adon dji-n' so nin 'co r'mètou di m' nut' passèye â posse di police, savez mi !

SEAN : Coula Papa, c'èsteût d' vosse fâte, si vos m'avîz lèyî fé...

HENRI-MARIE : Têhîz-v' vos, gamin !

(*so l' tins qu'i djâsèt Prudence rilouke li lète so tos lès costés, toûrmètèye, s'achît, adon s' lîve...*)

SEAN : Dj'a tot l' minme bin l' dreût dè...

HENRI-MARIE : Nin on mot d' pus' vis di-dj' !

SEAN : Mins nos-èstans d'vins on payî libe. Chal c'è-st-ine "démocratie" pinse-dju ?

HENRI-MARIE : Tot-èst sèré, dji-n' vis hoûte pus !

CINDY : C'èst çoula, fré, li d'fèrance inte li "dictature" èt l' "démocratie" : li "dictature" c'èst : "Tês-tu !" Èt l' "démocratie" c'èst : "Djâse todi !" !

SEAN : Wèy !... Bin on djoû, fâret bin qu'i-m' hoûte... (*louke l'eûre*) Oufiti ! L'èst tins !

CINDY : (*rève*) Vos n'èstèz nin fwèrt dispièrté... N'a nin scole oûy : "congé pédagogique" !
 HENRI-MARIE : Êco ?
 SEAN : Mins... miliârd ! C'èst vrèye ! Bin pocqwè m'a-t-on fèt lèvé adon ?
 HENRI-MARIE : **On** v's-a fèt lèver pac' qui c'èst lès malâdes qui d'morèt è lét tote li djoûrnèye !
 CINDY : Vos d'vrîz î d'moni adon vos, Papa !
 HENRI-MARIE : Ci n'èst nin l' minme afère, mi dji so malâde dès nièrs, dji so nâhî dispôye li fameûs djoû la wice qui dj'a stu mètou à trô !
 SEAN : Di vosse fâte... dj'èl' ridis 'co !
 HENRI-MARIE : (*qu'a sès nièrs*) Vos n'èl' dîrez nin on côp d' pus', gamin ! (*si lève*)
 HERMINE : Qui-n'a-t-i don Prudence ? Vos-v' rimouwez la come ine saquî qu'a dès vièrs !
 PRUDENCE : Vos f'rîz bècôp mî di lére vosse gazète la... (*pus bas*) Vîle sacatrape !
 HENRI-MARIE : Prudence ! Qui-v' print-i 'co don ?
 PRUDENCE : Rin ! Mins, âd' fêt' di Solange, li lète a mètou tél'mint d' tins qui c'èst... oûy qu'èle aspîte !
 HENRI-MARIE : Ah ! Mins nèni !
 PRUDENCE : Ah ! Mins siya ! Çoula n' fèt nou pleû, èt èle aspîte... avou si ome !
 CINDY : Lisqué !
 PRUDENCE : Bin, l' dièrin va sû'mint ! Simon ! Alè Cindy, Chun', dinez-m' on côp d' min po riwèster l' tâve !
 SEAN : Sins mi... dji-m' va profiter dè condjî po studî on pô avou... on camarâde ! (*mèt' si pal'tot*)
 HENRI-MARIE : Awè, on pô... nin d' trop', savez ! Vos-m' prindez po on novê ?
 HERMINE : Dihez m' fi, arèstèz on pô d'asticoter li p'tit, c'èst d' si adje dè cori lès vôyes !
 PRUDENCE : Tins tins... On-z-a ètindou ??
 HERMINE : Vos-avez rèzon Prudence, li tins èst doûs, fwèrt doûs !

Sinne 9

Lès minmes

(*on sone*)

PRUDENCE : Mon Diu ! Vol-la dèdja !
 SEAN : Lèyîz Mame, dji-m' va drovi ! (*sôrtèye*)
 HENRI-MARIE : Ça î èst, dj'a dèdja on pwès so li stoumac'... Dji stronle..
 PRUDENCE : Abèye Cindy... tote lès hièles èl' couhène.
 CINDY : Awè Mame !
 PRUDENCE : Henri-Marie, ricûvez-l' tot ratindant... Fez ine pitite fwèce mi amoûr ! (*sôrtèt*)

Sinne 10

Hermine, Henri-Marie, Sean, Annie, Prudence

SEAN : (*inteûre*) Moussîz d'vins, Madame !
 ANNIE : Mam'zèle... (*inteûre*) Bondjoû Moncheû, Madame... Dji vins po-l' plèce...
 HENRI-MARIE : Li plèce ? Quéle plèce don ?
 SEAN : Dji-m' sâve mi, a torade ! (*sôrtèye*)
 HENRI-MARIE : Sin' !... Sin' !... Non di Hu !!
 PRUDENCE : (*inteûre*) Henri-Marie !
 ANNIE : Dji tome mâ mutwèt ? Si vos v'lez, dji pou riv'ni... dj'èsteû v'nowe po l' plèce, mi Madame. Li plèce di gouvèrnanse !
 HENRI-MARIE : Prudence ! Vos d'hîz torade, qui l'anonce n'èsteût nin 'co passèye !
 PRUDENCE : Bin nèni ! C'èst trop tûmpe ! Kimint èstèz-v' à corant, vos Mam'zèle ?
 ANNIE : I-n'a quéquès djoûs qui dj'a-st-abagué chal djondant, èt îr al' botike, èl cwène dèl' rowe, dj'a-st-ètindou dîre qui vos cwèrése ine saquî po loukî après ine vîle djint.

HERMINE : (*inte sès dints*) Ine vîle djint !!
HENRI-MARIE : Qui d'hez-v' Mame ?
HERMINE : (*mosteûre li gazète*) On z'a sprâtchî on tchin !
PRUDENCE : Awè, Mam'zèle, c'èst vrèye qu'on cwîre ine saquî, mins... avez-v' dèdja wârdé ine djint come çoula ? Vos-èstèz si djonne, èt c'è-st-ine sacqwè savez !
ANNIE : On vrèy mèsstî Madame. Vochal dès lètes d' rik'mandâcion wice qui dj'a chèvou po...
HERMINE : ...sprâtchî... l' tchin !!
ANNIE : Po dès vîlès djints... Si vos volez loukî ?
HENRI-MARIE : Nonna, nin mèsâhe, c'èst fwèrt bin, èdon Prudence ? Mam'zèle convinrèt, dj'ènn'è so sûr mi, èt come çoula vos-ârez on pô mons d'ovrèdje èdon ?
PRUDENCE : Bin, c'è-st-a dîre qui... anfin qui... Dji vou dîre... nos v' polans prinde a sâye?
ANNIE : Dji so d'acwèrd. I fât veûye si nos nos-ètindans bin ! C'èst... Madame, chal ??
PRUDENCE : C'èst qui nos n'avans nin 'co pris l' tins d'ènn'è djâser avou lèye !
ANNIE : (*djâsant fwèrt*) Bondjoû Madame ! Dji so Annie !
HERMINE : Ni brèyez nin si fwèrt, dji-n' so nin 'co deûre d'orèye !
ANNIE : (*todis ossi fwèrt*) Nèni bin sûr. Dji so vosse novèle gouvèrnante...
HERMINE : Oh-oh ! Vos-avez wâgnî â loto, Prudence ?
ANNIE : (*idem*) Vos volez bin d' mi ?
HERMINE : Vos-èstèz bin djonne... (*a pârt*) po wârdèr lès tchins !!
ANNIE : (*idem*) Mi p'tit no c'èst Annie !
HERMINE : Èstchantèye ! Mi, c'èst Hermine... (*riprind s' gazète - brêt*) Ine vîle djint !
PRUDENCE : Djans don, Mame !

Sinne 11

Lès minmes + Volanski

VOLANSKI : (*inteûre*) Bondjoû tot l' monde !
HERMINE : Moncheû Volanski !
HENRI-MARIE : Kimint èstèz-v' rintré, vos ?
VOLANSKI : L'ouf' èsteû-st-â lådje... adon come dji k'nohe li vòye ...
HENRI-MARIE : Èt bin, pusqui vos-l' kinohez, vos-l' polez r'prinde po nn'è-r' aler !
HERMINE : Come dji so binâhe di-v' veûye... vinez tot près d' mi !
VOLANSKI : Vo-m' la , Hermine !
HENRI-MARIE : Ah ! Nèni, nèni ! Moncheû ! Èvôye !! Foû di-d' chal !!
HERMINE : Henri-Marie ! Dji-n' vis-a nin aclèvé come çoula, mi sonle-t-i. Po on côp qui dj'a dèl vizite mi chal !!
HENRI-MARIE : Mins... Mame !!
PRUDENCE : Djans, Hachèlèm' !
HERMINE : (*wîgnans - a H.-M*) Si vosse papa vis vèyéve...
HENRI-MARIE : (*pus douûs*) C'èst tot l' minme câze di lu qui dj' a passé l' nut' è trô, mi sonle-t-i !!
HERMINE : Pac' qui vos-v's-avez mêlé di çou qui-n' vis r'loukîve nin ! Et vos ratakez co !

Sinne 12

Lès minmes + Sean

Prudence djâse avou Annie, li mosteûre li tchambe, etc. - Cindy inteûre èt d'mone so-l' souû.
HENRI-MARIE : Mins no di djo !! (*s'èsnonde*) On v's-a r'trové chal a djouwer dè rèvolvèr è k'pagnèye d'in'-ome qu'on-n' kinohéve nin...
HERMINE : Èt bin asteûre vos-l' kinohez ! Èt mi, dj'èl veû voltî ! Èt adon, ni brèyez nin si fwèrt... n'a-m' coûr qui n'èl' supwète pus !
PRUDENCE : Djustumint, c'èst pac' qui nos pinsans a vosse coûr, qui...

HERMINE : L'amoûr ?? Oh, qué grand mot ! Nèni èdon Prudence, in' s'adjîh' nin d'amoûr !!
VOLANSKI : Pitite macrale qui v's-èstez !!
CINDY : Mame ?? Vinez on pô... (*Prudence î va*) Quî èst-c' ?? (*tot montrant Annie*)
PRUDENCE : C'èst l' novèle gouvèrnante, po Mamouche ! Vinez èl' couhène, dji-v' va èspliquer... Vinez avou nos-ôtes, Annie... (*èle sôrtèt totes lès treûs*)

Sinne 13

Henri-Marie, Hermine, Volanski

HENRI-MARIE : Dji n'a pus rin-a dîre, qwè ! Fârèt tot l' minme qu'on-z-aprinse a sèrer l'ouf'.
HERMINE : Qui dji so continne, Moncheû Volanski ! Dji-m' dimandéve qwand c'èst qui dji-v' riveû'rèt ! Qué novèle ?
VOLANSKI : Èt vos, Hermine ? N'avez-v' nin stu trop' so l' houp'diguèt, avou çou qu' s'a passé ??
HENRI-MARIE : Siya Moncheû, djustumint
HERMINE : (*sètche*) Hachèlèm' ! Lèyîz-m' è pâyè, al' fin dè compte !

Sinne 14

Lès minmes + Solange

(*Solange inteûre - H.-M. n'èl' veut nin*)
HENRI-MARIE : Bin... (*s'achît*) Mins dji d'mone chal !
SOLANGE : (*inteûre*) Bondjoû Henri-Marie !!
HENRI-MARIE : Aaaaah ! I-n' mâkéve pus qu' çoula ! (*mâva*) Intrez ! Fez come è vosse mohonne !
SOLANGE : C'èst dèdja fêt ! Mèrci !
HENRI-MARIE : (*doûcèt'mint*) Li sonète èst trop frâhûle, qui nouk' ni wèse tchoûkî so-l' boton ? (*brêt*) Ci n'èst nin disfindou dè soner d'avant d'intrèr !!
SOLANGE : Tot-èsteût banâve ! Èt adon ???
HENRI-MARIE : (*freûd'mint, tot s'achâtant*) Adon qwè ?
SOLANGE : Ni-v' dèrindjîz nin ! Dji-m' va-st-aler dîre a mès valîses dè griper lès grés totes seûles !! (*sôrtèye*)

Sinne 15

Henri-Marie, Prudence, Hermine, Volanski, Annie, Cindy

HENRI-MARIE : Fez... fez... (*si t'nant l'coûr - brêt*) Prudence !!
PRUDENCE : (*inteûre- Cindy èt Annie sùvèt*) Qu'avez-v' don ?
HENRI-MARIE : Dj'a-st-ine sacqwè la qui m' sitrind !
HERMINE : C'èst l' tahin po-l' pus sûr !
VOLANSKI : (*a Prudence*) Èt savez-v' bin çou qu' c'èst Madame, li tahin ?? (*rêye avou Hermine*)
PRUDENCE : Awè... awè... (*a H.-M.*) Qu'avez-v' co don ??
HERMINE : (*tot hapant l'êr*) Lo-san-ge !
PRUDENCE : Solange èst la ? Avou Simon ? Wice don ??
HENRI-MARIE : (*hape l'êr mâlâhèyemint*) Divins lès grés... avou sès bagadjès....
PRUDENCE : Cindy ! Aléz' on pô vèyî po l'êdî, s'i-v' plêt ?
CINDY : Awè Mame ! (*sôrtèye*)
(*Hermine èt Volanski djâsèt leû deûs*)
PRUDENCE : Mam'zèle Annie ! Tot compte fêt, vos toumez a l'îdèye, si vos volez ataker ouÿ... ça m'arindj'reû !
ANNIE : Avou plèzîr !... C'èst po çoula qu' dji so chal, èdon Madame ! Ni-v' fez nou mà d' tièsse !

Sinne 16
Lès minmes + Solange

SOLANGE : (*inteûre- avou dès bagadjes - Cindy sût avou 'co dès-ôtes*) Mon Diu ! Qui c'est hôt ! Prudence !! Mi binamèye !

PRUDENCE : Solange ! Intrez, intrez !

HENRI-MARIE : Fâreût-st-aprinde a sèrer l'ouf' ! Cindy ! Vos-avez st-oyou ?

CINDY : Awè Papa... mins dji-m' va d'haler po k'mincî ! (*èle rivint tot dreût*)

PRUDENCE : Dispôy li tins vos... (*H.-M. fêt dès hègnes podrî*) Èt Simon ? I-n' èst nin avou vos ??

SOLANGE : Aaaah, ni m'enn'è djâsez pus, savez ! (*si dismousse*) Djamây !! C'è-st-on harlake... on man'daye... in'-ènocint... on sâvadje... n'a nin pus canaye... on prôp' a rin... on rin-n' vât...

HENRI-MARIE : (*a pârt*) Tins ! I sofèle on freûd !

PRUDENCE : Ni-m' dihez nin qu' vos...

SOLANGE : Siya ! Dji l'a pité a l'ouf' !
(*Volanski a pris Hermine divins sès brèss' - èl' pwète vé l' tchambe*)

HENRI-MARIE : Mins... Qui fez-v' avou m' Mame, vos ??
(*Prudence djâse avou Solange - Cindy hoûte*)

VOLANSKI : Bin, dj'èl monne la wice qu'èle vout aler... (*clignète a Hortense*) Èle ni rote pus, savez !

HENRI-MARIE : Dihez don, vî gaga !! Dj'èl' sé bin, dji so-s' fi ! Èt d'abôrd, c'èst mi qu'èl' deût pwèrter !

HERMINE : Lèyîz-l' fé, Hachèlèm' ! Vos-èstèz fwèrt nâhi tos cès djoûs chal ! Vos l' dihîz 'co torade.

HENRI-MARIE : Mins... i-l'èst trop vî ! I-v' va lèyî toumer !

VOLANSKI : Dji m' pwète on-n' pout mî ! N'âyîz nole sogne Hermine !

HERMINE : Vos-avez tote mi confiyince, Moncheû Volanski !

HENRI-MARIE : Adon-pwis, ci n'èst nin conv'nâbe... Prudence !

PRUDENCE : Oh ! Lèyîz-m' on pô keû, Henri-Marie...

HERMINE : (*rèye*) Ni-v's-toûrmètez nin m' fi, nos sèrans la-d'zeûr... Ah ! mins dji n'a rin po magnî la qu' dj'î tûze, èt po beûre nin pus !

VOLANSKI : I-n'a nin mèsâhe, Hermine... Nos frans bin sins tot çoula !

HERMINE : Siya, siya, i nos fât dè mons çou qu'i fât po beûre on p'tit còp nos deûs, po fièstî nosse rèscoute !

HENRI-MARIE : Çou qu'i-n' fât nin veûye èt ètinde !!

HERMINE : Annie ? Pusqui vos-èstèz a m' chèrvice : prindez dès véres èt l' botèye, la è l'ârmâ... Vos nos-apwèt'rez tot çoula, adon vos pôrez rid'hinde
(*so l' tins dèl sinne, Prudence èt Solange djâsèt, sôrtèt èt rintrèt... trik'bales*)

ANNIE : Bin, Madame Hermine !

HERMINE : (*todi sos lès brèss' da Volanski*) Vinez-v', Moncheû Volanski ?

VOLANSKI : Dji-v' sû, Hermine ! (*sôrtèt - tchambe*)

Sinne 17
Lès minmes, mons Hermine, Volanski,

ANNIE : Moncheû ?

HENRI-MARIE : (*mostrant l'ârmâ*) Awè.. .

CINDY : (*li done çou qui fât*) Vola... Annie !

HENRI-MARIE : Vos d' meûr'rez èl' tchambe, avou zels !

ANNIE : Nis-v' toumètez nin Moncheû... dji sérè èl cwène.

HENRI-MARIE : On-v' pâye po d'moni adlé lèye, vos comprindez !

ANNIE : Awè Moncheû, dj'a compris ! Mutwèt qu'èle vôrèt bin on pô si r'pwèzer ?
HENRI-MARIE : Awè, djâsez-lî d'ine pitite sokète, come çoula, fârèt bin qui li "Ski" ènn'è
vâye ! Fwèrt bin, Annie ! (*Annie sôrtèye - tchambe Hermine*)

Sinne 18

Henri-Marie, Cindy, Solange, Prudence

HENRI-MARIE : Prudence ?
CINDY : I-n' polèt mâ savez Papa ! A leûs-adjes !!
HENRI-MARIE : Sote qui-v's-èstèz !! Mins n' sèt-on tot l' minme nin di wice qu'i sôrtèye, lu
cila... avou on no parèy !
CINDY : Djans Papa ! Dji n'inme nin qwand vos djâsez come çoula !
HENRI-MARIE : Mutwèt ! Mins tot l' minme, on-n' sèt rin d'ôte sor lu !
CINDY : C'èst tot simpe, portant : i-s'mèskeût dès-ôtes, dès vîlès djints, dès pôves, dès p'tits
qu'on sprâtche... èt i fêt çou qui pout por zels ! C'è-st-on "Robin dès Bwès"... anfin si
ârîre-ârîre-ârîre-ârîre-ârîre-pitit-fi !... Bin ! Dji-m' va-st-è-m' tchambe, ovrer on pô
po li scole ! (*sôrtèye*)

Sinne 19

Henri-Marie, Solange, Prudence

HENRI-MARIE : Vo-m'-la tot seû, mi asteûre... (*louke Prudence èt Solange qui djâsèt*) Li ci
qui n' si sint nin trop' ! Bon bin, dji-m' va-st-aler pôrminer... Prudence ! Oyez-v' ??
PRUDENCE : Awè... awè... Fez, m' vî cou !
HENRI-MARIE : La qu'i n'a pus nou Simon...
SOLANGE : (*mâle*) Dji-v' disfind dè djâser d' lu d'vant mi !
PRUDENCE : On n'èl kinohéve nin vrèyemint, èdon nos-ôtes... (*a H.-M.*) Li pôve Solange !
Èle ènn'a vèyou dès vètes èt dès bleûves avou lu !
HENRI-MARIE : (*mokâ*) Awè vos ! (*por lu*)... vos l'îrez dîre a Rome...
SOLANGE : (*sètche*) A torade, Hachèlèm... C'è-st-inte feume èdon qu'on s' pout comprinde !
HENRI-MARIE : (*prind s' pal'tot*) Bin, dji-v' lê... Dji-m' va prinde dès novèles di nosse pôve
bankî... (*sôrtèye*)

Sinne 20

Prudence, Solange

SOLANGE : Vos hâbitez on... on bankî ?
PRUDENCE : Mâdjinez qu' nos-avans st-avou on hold-up, li saminne passèye !
SOLANGE : Nin vrèye ?? Chal è cwârtî ?
PRUDENCE : (*al' fignèsse*) Awè, djusse chal djondant... Vèyez-v' ? Èt nosse bankî a-stu
maké !
SOLANGE : Oh ! È-st-i possibe ?
PRUDENCE : C'èst come dji-v's-èl' dit ! Ènn'a-st-avou savez dès-afêres... police... èt tot !
Dji-v' racont'rèt çoula pus târd. Vos-m' djâsîz di... l'ôte la... (*pitite vwès*) di... Simon !
SOLANGE : Li harlake ?
PRUDENCE : Qui v' cwèréve dès pious po lès çanses qui-v's-alouwîz'... Vos l'avez man'cî
d'ènn'aler, èt adon qu'a-t-i fêt ?
SOLANGE : Vos n'èl' creûrez 'co : i s'a moussî... èt i-l'a sôrtou, tot s' riyant malåde ! Èt dji-n'
l' a pus mây vèyou... nole novèle... rin !
PRUDENCE : Vos nn'èstèz cwite adon...
SOLANGE : Nonna ! I s'a vindjî !!! Awè... bass'mint !
PRUDENCE : Mon Diu, vos-m' fez sogne ! Qui-v's-a-t-i bin polou fé, don ?

SOLANGE : A mi, rin ! A-m' cwèrp vou-dj' dju dîre, rin ! Èt c'èst damadje, ca s'i m'aveût seûl'mint apougî, dji m'âreû polou disfinde, mins nêni ! Pus toûrciveûs qu' lu, ènn'a nin !

PRUDENCE : Arêstèz dè-m' fé lanwî !

SOLANGE : Après qu'i fourit-st-èvôye, mi dj'a viké come tofèr : dj'aléve fé m' djoûrnèye èt... on djoû... qwand dj'a rintré è-m' ratrê... i-n'aveût pus rin !

PRUDENCE : Pus rin ?

SOLANGE : L'èsteût v'nou avou on camiyon, dès djints, dès bagueûs, qui sé-dj' mi ? I-z-ont tot pris : meûbes, fôteûys, tâves, tchèyîres, tâv'lès, vâses... mès mouss'mints, mès bijoux... Tot, tot, tot, vis dis-dj' ! Il-a djuste lèyî on seûl mouss'mint po-m' discandjî... èt on p'tit bokèt d' papî qui t'nève avou in'-atêche, wice qu'il-èsteût scrît : "Vos camarâdes so l'ovrêdje n'î polèt rin" !

PRUDENCE : Mon Diu dê ! Quéle afêre ! On dîrêût on film al' télévûzion !

SOLANGE : Èl' sale di bagn'... pus rin nin pus ! Djuste ine breûsse po lès dints, mins sins l' savon qui va avou !

PRUDENCE : Mon Diu, mon Diu !

SOLANGE : Èl' couhène... li robinèt... c'èst tot !

PRUDENCE : Nin vrêye ! I-m' sonle qui dj'âre gueûyî di totes mès fwèces, dj'âre tot spiyî...

SOLANGE : I-n' aveût pus rin... Mins vos-n' sèpez nin l' dièrinne !

PRUDENCE Èco ôte-tchwèt ?? Mins, qu'âreût-i polou fé d' pus' ?

SOLANGE : I-n'aveût-st-ine lête, ou pus vite on tot grand papî â mitan dèl' couhène vûde...

PRUDENCE : Fât-st-arawer !! (*curieuse*) Vos l'avez chal ?

SOLANGE : (*crînant dès dints - moçant s' tiêsse*) C'èst scrît la... po tofèr !..." Dji r'vind tot ! Dji-n' vou pus rin da vosse ! Lès çanses îrèt di hintche èt d' dreûte po dès bonês-oûves, deûs-cint mèyes por chal, deûs cint mèyes por la ! Dj'a si bon tot mândinant vosse binète !... A djamây !"

PRUDENCE : Oooooh ! C'è-st-a n' nin creûre ! In'-ome qu' aveût l'êr si amistâve, si binamé...

SOLANGE : Nin on mot d' pus ! Ni m'ènn'è djâsez pus ! Dj'èl hé ! I sèrêût la qui... qui dj'èl' kihètch'reû, dj'èl' siprâch'reû, dji l'î spat'reû l' bûzèt, dji l'î rây'reû lès-oûys... èt adon pwis lès-ongues, onk' après l'ôte... dji prindrê s' linwe, dj'èl' f'reû cûre èt dj'èl' tap'reû â tchèt... dji f'reû dès p'tits bokèts avou s' cwèrp, dj'èl' sitronl'reû... èt adon-pwis, dj'èl' tow'reû !!!

PRUDENCE : Pôve Solange !

SOLANGE : Li pus deûr, c'èst qu' dji n'a pus rin, Prudence... rin ! rin ! rin ! Dj'aveût-st-atch'té on si bê p'tit sècrètêre... Èvôye ossi !

PRUDENCE : Avou... avou vos çanses da vos' ?

SOLANGE : Dispièrtez-v' èdon Prudence ! Ci n'èst nin avou çou qui-dj' wâgne, qui...

PRUDENCE : Awè mins, tot compte fêt, n'èsteût-c' nin da lu, li mohone ?

SOLANGE : Da lu ?... Da mi, awè !... Il-l'aveût mètou a-m' no !

PRUDENCE : I-m' sonléve bin ! Adon, rik'nohez qui c'èsteût ossi on pô... da lu !

SOLANGE : N'èst-c' nin li d'vwèr d'in'-ome d'intrut'ni s' feume ? Oh, dji sé, nos n'èstîs nin 'co marié, mins ...

PRUDENCE : Mâgré tot, i-v's-a lèyî l' djîsse !

SOLANGE : Awè... Vûde !!!

PRUDENCE : Mins... çou qui n'aveût d'vins èsteût da vosse ??

SOLANGE : C'èsteût dès cadôs !... Prudence !!! Ni-m' dihez nin qui v's-èstèz d'acwèrd avou tot çou qu'il-a fêt !!! (*tchoûlant*) Dji-n' a nole tchance ! Dji tome todi so dès droles ! N'a-t-i nin in'-ome, ine sawice, qui sèrèt...

PRUDENCE : "So mèzeûre" ? Ça n'ègzistêye nin çoula, Solange ! I fât todi mète l'acwèrd l'inte deûs, po viker avou in'-ome !

SOLANGE : Çou qui m'ènn'è, hin, c'èst lès çanses ! Qwand dji tûze qu'èl' donrèt a dès bonês-oûves, dj'apice dès botons !!! Mi qu'ènn'a tant mèsâhe, dès çanses...!

PRUDENCE : C'èst çou qu'il-a scrît, po-v' fé zûner !
 SOLANGE : Nonna ! Dj'èl kinohe ! Èl' frèt !! Dji-m' va mori... n'avez-v' nin on p'tit hèna ?
 PRUDENCE : Awè... Ah ! mins nèni, c'èst l' Mame da Henri-Marie qu'a mètou l'min so-l' botèye !... Savez-v' bin qwè ? Nos-alans-st-aler beûre on p'tit âd' -foû... loukî lès botikes, çoula v' frèt dè bin, èt a mi ossi !
 SOLANGE : Alans-è insi, pac' qui dj'a mèsâhe di "vitamines" !

Sinne 21

Lès minmes + Cindy

PRUDENCE : Deûs p'tit' munutes... (va brêre) Cindy ?
 Vwès da CINDY : Awè Mame !
 PRUDENCE : Vinez on pô... (a Solange) Mètez vos bagadjès èl' tchambe la, tot ratindant...
 SOLANGE : Awè... èt dji-m' va on pô gâlioter... (Solange sôrtèye)
 CINDY : (inteûre) Qui-n'a-t-i , Mame ?
 PRUDENCE : Ni volez-v' nin v'ni avou Solange èt mi, fé on p'tit toûr èl' vèye ?
 CINDY : Èt Mamouche ?
 PRUDENCE : I-n'a Mam'zèle Annie, èdon asteûre !
 CINDY : Èle ni-m' plêt nin pus' qui çoula, savez mi !
 PRUDENCE : C'èst djusse po-l' djoû d'oûy ! Hoûtez ! Si vosse Mamouche n'èst nin binâhe, nos candj'rans, dji-v's-èl' promète ! Prindez ine pitite linne !
 CINDY : Awè Mame. (tot 'nn'alant) Po oûy c'èst 'co bin, pusqui Moncheû Volanski èst chal !
 PRUDENCE : (por lèye) C'èst djusse ! Dji l'aveû roûvî !
 SOLANGE : (inteûre - candjèye) Vo-m' -la... Dji so prête !
 PRUDENCE : Bin va ! Vos-v' s-alez fé r'mârker, moussèye insi !
 SOLANGE : Fât bin qu' dji cwîre on novê mâye, èdon Prudence !
 PRUDENCE : Ça ! Dji deû dîre qui vos-n' dimorez mây lontins abatowe !
 CINDY : Vola Mame ! Dj'î so !
 SOLANGE : Fâte di haring, on magne dèss mosses !
 CINDY : Nos-îrîz bin al' botike qui dji-v' djâsève îr, wice qui dj'a vèyou...
 PRUDENCE : Awè, awè... alez-è todi, dj'arive... On mot a dîre a Annie ! (vè lès grés) Annie !!
 SOLANGE : (tot sôrtant) Qu'avez-v' vèyou, pitite nôzèye ?
 CINDY : Li pus bèle dè bloûses... ine pitite sitofe... (lès pârlés s' divèt piède)

Sinne 22

Prudence, Annie

PRUDENCE : (Annie vint dèl tchambe) Annie, nos 'nn'alans avou m' camaråde ! Èt sâyîz-on pô dè fé 'nn'aler l' ome la ! Dji-nèl vou pus vèyî qwand dji r'vinrès !
 ANNIE : Awè, Madame ! Dj'a l'âbitude... Ni-v' fez nou mâ d' tièsse !
 PRUDENCE : Mèrci... A torade ! (sôrtèye)
 ANNIE : Awè, Madame !... Bin !... Dj'a l' tins... (prind s' tél.- fèt on numèro) Lès deûs vîs djâsèt èssonle... Rèspond... rèspond... Allo ? Awè, c'èst mi... po quéqu' djoûs dè mons... awè, ine sâye... siya, siya, dj'a çou qu'i fât... (sôrtèye ine pitite botèye di-s' potche) Êstèz-v' sûr qu'èle ni pout mâ dè haper ine saqwè d' mâva ?... Ho ! Ni brèyez nin !... C'è-st-ine binamêye vîle djint... mins awè... nonna, dj' èl' sé bin... Ni-v' mâv'lez nin, dji rèpète : deûs catchèts, adon ratinde ine dimèye-eûre, adon dji dis lès kèsses !... Mins siya, dj'èl sé : si èle a vèyou ine saqwè, kimint qu' c'èsteût... awè... mins vos-èstèz sûr qui... Vrêye?... Bin sûr, dji-v's-inme... awè, avou vos bin lon... Dji-v's-inme !

Sinne 23

Annie, Volanski

VOLANSKI : (inteûre) Mam'zèle !

ANNIE : Ah ! Vos m'avez fêt sogne !

VOLANSKI : Chut !.. Motus !... Vos-avez-st-on galant ? Si vos-l' volez veûye, dj'ènn'è djâs'rèt a nouk', mins vos m'alez promète dè bin sognî Hermine, èdon ?

ANNIE : Mins Moncheû...

VOLANSKI : Di v's-ènn'-ocuper avou vosse coûr !

ANNIE : Mins, Moncheû...

VOLANSKI : C'èst bin ! Hermine s' a-st-èbalé po 'ne pitite sokète, adon dji-v' lê totes lès deûs. Dji r'vinrèt torade !

ANNIE : Mins Moncheû...

VOLANSKI : Vos-n' savez dîre qui çoula, vos ! Alè, a torade ! (*sôrtèye*)

Sinne 24

Annie, Hermine

ANNIE : Vî halcrosse, va ! Po quî s' prin-t-i lu cila ! Qu'i r'vinsse, dji n'èl lêrèt nin moussî d'vins ! D'abôrd, dji-m' va sèrer l'ouf'... (*va*) Vola !... Asteûre lès drougues da Madame Hermine ! (*louke è meûbe*) nin la... (*veût li rèvolvèr*) Oh mon Diu !... Ah ! Vo-l'zès-la (*Hermine inteûre - dimone so-l' pwète - Annie n'èl veût nin*) Discandjans tot çoula (*mète d'ine botèye è l'ôte*) Vola qu' èst fêt ! Asteûre, fâret èl'zîs d'ner... (*on sone*) Ouh ! Mon Diu ! (*Hermine si r'sètche èl' tchambe*)

ANNIE : Awè, dj'arive... (*va drovi*) Moncheû ?

Sinne 25

Annie, Sean, Morassi

Vvès da MORASSI : Mam'zèle !

SEAN : (*inteûre*) Intrez... intrez...

ANNIE : Vos n'avîz nin vosse clé djonne ome ?

SEAN : Chun' ! Nèni, mi dji lê tofèr l' ouf' banâve, c'èst pus-âhèye ! Dji-v' présinte l'inspecteur Morassi... Mam'zèle Annie, gouvèrnante da Mamouche !

MORASSI : (*èsblawi*) Èstchanté, Mam'zèle !

ANNIE : (*tronlant*) Moncheû l'ins... l'inspecteur...

MORASSI : Morassi, Mam'zèle !

SEAN : Bin... Nos-èstans la po Mamouche. L'inspecteur li vôrèt d'mander quéquès kèsses so l' hold-up ! Vos nn'avez ètindou djâser ?

ANNIE : Di... di... di... di qwè ?

SEAN : Bin dè hold-up ! Djans, Annie ! (*a pâr*) Èco ine ènocinne ! Dji-m' va cwèri Mamouche !

ANNIE : Nèni, nèni, èle dwème... Èle fêt ine pitite sokète !

SEAN : (*rèye*) Mamouche ? Ine prandjîre a cist'-eûre ? Coula m'èwâr'reût ! (*sôrtèye-tchambe*)

Sinne 26

Lès minmes, + Hermine

ANNIE : Mins... (*èl' vout sûre*)

MORASSI : Dimorez avou mi Mam'zèle, nos-alans on pô fé k'nohance ! Di wice vinez-v' ??

ANNIE : Dj'a louwé on p'tit apârtumint chal djondant, al' cwène dèl rowe !

MORASSI : (*prind s' cayè*) Oh, mins adon, qui poléve dîre so l' hold-up dèl banque ?

ANNIE : Mins... mins rin ! Dji n'èsteû nin la, dji-n' kinohe nin vosse voleûr, èt... èt d' tote manîre, i-n'a pris lès çanses qu'a dèss djins qu'ènn'avît brâmint !

MORASSI : Aha ! Mins i-n'a nin d'mandé a quî qu' c'èsteût, ossi a-t-i pris à gros come à p'tit...

SEAN : (*inteûre*) Inspécteur, vinez on pô m' diner on côp d' min, s'i-v-plêt ! Èl' fât pwèrter !

MORASSI : Awè... (*î va - i d'hindèt Hermine tot djâsant*) Madame Hermine !

HERMINE : Tchamossî ! Qui dji so binâhe di-v' vèyî ! Dj'a-st-ine sacqwè a-v' dîre... a vos tot seû !

MORASSI : Dji so la po çoula, Madame !

SEAN : Vos polez djâser, Mamouche.

HERMINE : Ah mins nèni ! Rin qu'a Tchamossî !

SEAN : Morassi, Mamouche !

HERMINE : Vos èt Annie... èvôye ! Alez-on pô veûye pus lon si dji n'î so nin ! (*Sean protèsse*) Hoûtez mi p'tit fi, i-n'a 'co dès saqwès qu'a vost'-adje on-n' pout nin comprinde !

SEAN : Mins tot l' minme, dji so so l'anquête...

MORASSI : Chun' ! Alez ratinde èl' couhène avou Annie !

ANNIE : Nonna ! C'è-st-impossibe çoula ! Dji rèfûze !

SEAN : C'èsteût trop bê, ine gouvèrnante toumêye dèl bane dè cîr èt qui dîreût awè a tot !

ANNIE : Dihez gamin ! C'èst vosse Mame qui m'èplôye ! Èt m'a-t-èle diné l'ôr' torade, di-n' nin cwiter Madame Hermine !

SEAN : Gamin ?? Po quî-v' prindez-v' don vos ?

MORASSI : Ho ! Ho ! Chun' ! Vinez on pô... (*a pârît*) Si vos v'lez fé cârîre èl' police, on consèy : lès tèmons sont dès djins qu'i fât prinde avou dès picètes, i-v' fât fé 'ne fwèce po d'morer pâhûle divins li pus mâlâhèye dès situâcions ! Todi s' mêmêtrî !

SEAN : Awè, inspécteur... Escûsez-m' !

ANNIE : (*tronlant*) Qui... qui s' passe-t-i ?

SEAN : Rin... rin Mam'zèle Annie ! Dji-v' dimande èscuse ! Dji m' a lèyî aler ! Inspécteur pou-dj' fé lès kesses mi-minme ?

MORASSI : Po-l' pus sûr !

ANNIE : C'è-st-ine comédèye ! (*a Morassi*) Vos n'èstèz nin sûr pus' dèl' police qui mi !

MORASSI : C'èst çou qui-v' trompe Mam'zèle, mins dji-v' compris voltî... (*mosteûre sès papîs*) Vola! Mostrez l' vosse, Chun' !

SEAN : Çoula d'véve dimorer sècrèt !

MORASSI : I-v' fât tchûzî, valèt ! (*Sean mosteûre si papî - Annie èl' rilouke*)

ANNIE : (*lèhant*) Aprindice ??

HERMINE : Di qwè ?? Oh ! Ci n'èst nin vrêye ! Mon Diu dê !!

SEAN : Mamouche, vos n'èstèz nin fîre di vosse pitit fi ? Mins n'alez nin m' vinde come on Djudas !

HERMINE : Po-l' pus sûr qui dj'âreû-stu fîre, in'-ôte djoû... mins oûy, la !! Chun', qu'alans-gn' div'ni... Qui va-dj' div'ni ?

MORASSI : Madame Hermine ! Ni-v' mêtez nin d'vins dès transes po si pô d' tchwèt !

HERMINE : Vos-èstèz binamé Tchamossî, mins si vos savîz... (*tot loukant Annie*)

MORASSI : Vos loukîz Mam'zèle Annie, la... Vos n'èl kinohez nin 'co, mins on veût d'on côp qui c'è-st-ine brâve bâcèle !

SEAN : Dji creû tot l' minme qui Mamouche inm'reût mî dè djâser sins lèye...

ANNIE : C'è-st-impossibe, dji-v' l'a dèdja dit ! Si... s'i-l'arivève mây ine sacqwè, c'èst mi qu'ènn'è pây'reût lès potikèts !

MORASSI : Chun' !... Rapèlez-v'... po lès tèmons !

ANNIE : Mins dji-n' so nin tèmon, mi ! Dji n'a rin vèyou ! Dji-n' sé rin !

HERMINE : (*fwèrt*) Adon têtîz-v' s'i-v' plêt !... Oh ! Qui dji-m' sins mâ !

SEAN : Mamouche !!!

MORASSI : (*èl ritchoûke*) Madame Hermine ! Tél'fèye, on-s' sint mî qwand c'èst qu'on-z-a dilahî s' coûr...

HERMINE : (*si t'nant l' coûr*) Awè... awè... dj' èl sé bin, mins... (*loukant Annie*) Mon Diu dê mon Diu !

ANNIE : (*a Morassi*) Vos frîz brâmint mî dèl lèyî keû, savez Moncheû l'inpécteur ! Vos vèyez tot l' minme bin qu'èle a-st-on drole d'êr !

Sinne 27
Lès minmes

MORASSI : Dji k'nohe mi mèstî, Mam'zèle ! Dihez... Madame Hermine... L'ome neûr ??
HERMINE : Li peûre ? Quéle peûre don ?
SEAN : Mamouche !!
MORASSI : Chun' Lèyîz-m' l'î djâser...
SEAN : C'èst qu' dj'èl kinohe, savez mi !
MORASSI : Djustumint ! Madame Hermine !
HERMINE : Dji-v' hoûte Tchamossî...(*on veût qu'èle a sogne d'Annie*)
MORASSI : Lès neûrs tchivès, la... èsteût-i avou... l' coucou ?
HERMINE : Tchip tchip tchip... awè divant... mins pus târd... pus d'oûhê !
MORASSI : Vos volez dire qui lès neûrs tchivès, èstît tot seû ?
HERMINE : Awè, c'èst çoula... mins l'oûhê aveût pondou dès-oûs... awè... dès tch'vès avou dès-oûs !
SEAN : Qui racont-èle la don ?
MORASSI : Chut ! C'è-st-on djeû !
HERMINE : Èco, Tchamossî... èco !
MORASSI : (*loukant sès scriyièdjès*) Bin... bin... Mi, dji so l'èspiyon treûs cints èt vint'-sèt' ?
HERMINE : Nonna ! Treûs cints èt vint'-cink' ! Mins... c'èst mi l'èspiyon !.. avou dès rôlètes... rodjes !
MORASSI : Rodjes ?
HERMINE : Rodjes ! (*s'ènonnant*) lès rôlètes !! Vos-èstèz bièsse, Tchamossî !
MORASSI : Nèni Madame Hermine, mins ci n'èst nin facile âhèye, savez !
HERMINE : (*mâ*) Aaaaah !... (*a pârt*) Qwè fé, Signeur ?... Ah !!! (*tchantonnant*) Onk', deûs', treûs, cwate, cinq, sîh', sèt', dès rôlètes, dès rôlètes ! Onk', deûs', treûs, cwate, cinq, sîh', sèt', dès rôlètes X - Z !... Ou bin Z - X ? Dji-n' sé pus... dji-n' sé pus.. Aaaaah ! (*si tint l' coûr*)
SEAN : Mamouche ???
ANNIE : Vola, vos-èstèz contint asteûre, avou tos vos bwègnes contes ? Èle a lès tchifes totes blankes ! Vos l'alez rinde malåde, avou totes vos kèsses ! Madame Hermine ??
MORASSI : (*a pârt - a Sean*) Èle a vèyou ine sacqwè, dj'ènn'è so sîr asteûre !
SEAN : I m'èl sonléve ossi... mins dji n'a rin compris a çou qu'èle racontéve, savez !
MORASSI : Tot-a fêt èst la (*mosteûre si cayè*) A rôlètes... 325... X-Z... ou bin... (*pus fwèrt*) Ine vwètûre !!
HERMINE : (*reû*) Awè... awè... (*louke Annie*) C'èst-m' coûr !
ANNIE : (*si d'mande qwè*) Madame Hermine, dihez bin reû tot çou qu' vos savez, adon, i-v' lêront keû !
HERMINE : Dji-n' sé rin, dji-v's-èl' djeûre !.. Dj'ènn'è pou pus !.. Oh ! Qui dj'a mâ !
ANNIE : (*a Morassi*) Èl' plèce dèl fé sofri, ci sèrèût pus simpe di lí d'ner on p'tit catchèt, la... qui fêt raconter tot çou qu'on k'nohe !
SEAN : On catchèt ! Po-s' tension" awè... c'èst çoula qui lí fât ! Wice sont-i don ?
HERMINE : (*tronlant*) Nèni... nèni... s'i-v' plêt ??
MORASSI : (*a Annie*) Mâlûreûse ! Lès pilules qui vos djâsez, c'èst dè pwèzon po lès vîlès djints !
ANNIE : Vos-m' volez fé sogne !... On s'èdwème, on rèspond às kèsses, èt adon on-s' dispiète, nèni ?
MORASSI : C'èst po-l' fé mori ! Crèyez-m' !
SEAN : Mins wice è-st-èle don l' bwète ?

ANNIE : (*por lèye*) Oh ! Sint Matî !
 SEAN : Annie !! Lès drougues da Mamouche ??
 HERMINE : Tchamossî !... Nonna... N'èl lèyîz nin fé !
 SEAN : C'èst pôr l'afère ! A l'âbitude, èlessont chal è ridâ... Ah ! Vo-l'zès chal ! Vos nn'alez
 prinde onk', èdon Mamouche ?
 HERMINE : Nonna... nonna...
 ANNIE : (*a sogne*) Pusqu'èle ni vout nin... lèyîz-l' keû !
 SEAN : Mins Mamouche ! Vos rik'nohez l' bwète, tot l' minme ?
 HERMINE : Awè... Djustumint... (*fant ine fwèce*) Ça va mî... awè... bècôp mî ! Tapez l'
 bwète è batch' !
 SEAN : Djans, Mamouche !
 HERMINE : Tapez-l', vis di-dj'... tapez-l' ! Ôt'mint... ôt'mint... Aaaaah !
 ANNIE : Po on còp, hoûtez vosse Mamouche ! (*volant prinde li bwète*) Tapez-l' è batch' !
 SEAN : Bin, c'èst bin... Dj'èl frèt mi minme... (*tchoûke li bwète è-s' potche*) Dj'èlzès tap'rèt!
 MORASSI : Mam'zèle Annie... çoula n' va nin ? Vos-èstèz tote blanke !
 ANNIE : C'èst qui... c'èst qui dj'a-st-avou sogne !
 MORASSI : Sogne ? Alè, c'èst tot, achiez-v', vos-alez toumer la torade ! (*èle tome la*) Chun' !!

Sinne 28 *Lès minmes*

Hermine sâye dè rîre.
 SEAN : (*tot-z-édant Morassi*) Mamouche !
 HERMINE : Cha... chake a-s' toûr !
 MORASSI : Mam'zèle Annie... Annie... Chun', ni dimorez nin splinkî come çoula ! Alez
 cwèri dèl frisse êwe ! Ou pus vite on hèna ! Abèye !
 SEAN : Awè... awè... (*va è meûbe*)
 HERMINE : N'a... rin la... gamin... È-m' tchambe...
 SEAN : Qui d'hez-v', Mamouche ?
 HERMINE : Tot... çou qu 'dji... sé...
 SEAN : Bin ! Dji-n' veû nin d' pèkèt, mi !
 HERMINE : Dji-m' towe... a-v' ...dîre... qu'i-l'èst... la-d'zeûr !
 MORASSI : Dispètchîz-v' on pô Chun' !... Annie... (*Sean sôrtèye - tchambe*)
 HERMINE : (*tot doucèt'mint*) Tchamossî... Tchamossî...
 MORASSI : Awè Madame Hermine, mins vos vèyez bin qu'Annie èst d'vins lès bégonias !
 HERMINE : (*idem*) Ça toume bin ! Qu'èle î d'mèure ! Ci... ci n'èst nin l' cisse qui vos pinsez !
 MORASSI : Qui racontez-v' la don, ine si binamèye pitite crapòde !

Sinne 29 *Henri-Marie, Morassi, Sean, Annie, Hermine*

HENRI-MARIE : (*inteûre - tot k'picî - brèyant*) No di Hu ! Fârèt tot l' minme aprinde a sèrer
 l'ouf' ! Crèmiliârd di... (*vèyant Morassi*) Mins qui fez-v' 'co chal è-m' mohone, vos ?
 (*va vès l' meûbe*) Alè ! vanez !... et pus vite qui çoula !
 MORASSI : Annie... Annie... Èle ni r'vint nin ! Chun' ??
 HENRI-MARIE : (*cwèrant è ridant - d'vins lès papîs*) Aha ! L'èst la ossi lu parèt ?
 HERMINE : Mi fi !! Qui dji so binâhe di-v' veûye !
 HENRI-MARIE : (*d'à lon*) Mame ! (*vè lèye*) Vos-v' la 'co divins tos vos-ètats ! (*a Morassi tot*
l' kihos'sant) Vos ! A l'ouf' ! Èt qui s'a-t-i passé ? Vos bouhîz so m' pèrsonél ?
 SEAN : (*inteûre*) Dj'a l' botèye, inspèctèur ! Mins ! Papa lâchez-l', èdon ! Alè djans, vos-v's-
 alez 'co r'trover à posse ! (*a Morassi*) Tinez ! Li pèkèt !
 HENRI-MARIE : Rin du tout ! Dj'èl' va taper a l' ouf' !!
 SEAN : (*èl' hètche pus lon*) Djans don ! Di wice vinez-v' ? Èt nosse Mame ?

HENRI-MARIE : Di wice ? Mèye dju ! Avou totes vos bièstrèyes, dji roûvèye pocqwè qu' dji so chal ! (*ritoûrnant è ridant - a Morassi*) Damadje qui dji n'a nin l' tins po-l' moumint, dji-v' rifrèût l' pôtrèt, mi ! Sin' ! Hay ! Tchoukîz-l' èvôye, i-m' fât cwèri lès papîs !

MORASSI : (*a Annie qui s'a dispièrté*) Ah ! mi p'tite Annie !! Kimint v' sintez-v' ??

ANNIE : Qui s'a-t-i passé ? Wice so-dj' don mi ?

HERMINE : (*por lèye*) Nole tchance... Èle n'èst nin mwète !

SEAN : (*l'a-st-oyou*) Mamouche !

HERMINE : Têhîz-v' vos, bâbinème !

HENRI-MARIE : Wice sont-i don ? Qwand Prudence s'enn'è mêle la, c'èst pôr li pinake chal ! (*Annie èt Morassi djâsèt leû deûs*)

SEAN : Qui cwèrez-v' insi don Papa ?

HERMINE : Henri-Marie ! Vos papîs po-l' banke ? È vosse burô, prumî ridant so-l' dreûte !

HENRI-MARIE : Ureûs'mint qui-v' s-èstèz la, mi p'tite Mame ! (*sôrtèye- Sean ridjond Morassi èt Annie*)

HERMINE : Awè, m'fi... mins nin po tot l' monde, mâlûreûs'mint por mi !

Sinne 30 *Lès minmes + Volanski*

VOLANSKI : (*inteûre*) Tot-èst banâve, chal ! Hermine !

HERMINE : (*si lîve d'on côp - si rachît ossi vite - seûl Volanski l'a vèyou*) Oh ! Moncheû ! Qui dji so binâhe di-v' vèyî ! Vos-n' polez nin saveûr !!

VOLANSKI : Walter, Hermine ! Mi p'tit no c'èst Walter ! Dja v'nou ossi vite qui dj' a polou, savez ! Kimint v' sintez-v' ? Quéle afêre don, avou vosse vwèzène Clémence !! Dji so fwêrt anoyeû, savez, dispôye qui dj'èl sèt !

HENRI-MARIE : (*inteûre - riloukant sès papîs*) C'èst bin vrêye ! Awè... c'èst bin vrêye, c'èst bin djusse ! (*tome achoû - si tint l' coûr*) Ah ! Mins crèmiliârd di Non di Hu ! Aaaaah !

SEAN : Papa !! Qui-v' prind-t-i don ??

HENRI-MARIE : (*mâlâhèy'mint*) Ça va... d'aler... m'fi... C'èst tél'mint èwarant ! Mins ça va d'aler !

HERMINE : Signeûr ! Henri-Marie !

SEAN : Ni-v' fez nou mâ d' tièsse, dji so mèsse dèl situâcion ! (*lî vûde on pèkèt*) Tinez ! Çoula v' frèt dè bin... Vos-avez ine drole di coleûr... N'a l' botèye qui-s' vûde ! I n' fâreût pus trop' di djins qui pètèsse di leû mak'lote !

HENRI-MARIE : Ça fèt dè bin... Mèrci, gamin !

SEAN : Alez-v' mi rèsponde ? Qu'èst-c' qui-v' fèt toumer flawe insi, don ? C'èst ci p'tit bokèt d' papî, chal (*èl prindant*) ?

HENRI-MARIE : (*èl rissètchant*) Ni l'adûzez nin, savez mâlûreûs ! C'èst l' prouve qui Westminster m'a dit l' vrèy !

SEAN : (*por lu*) Fât-i vrèyemint qu'i piède sès djèyes ! Nosse bankî ? Vis-a-t-i dit çou qu' s'a passé ?

HENRI-MARIE : Çou qu' s'a passé ?? Awè... awè...

SEAN : (*sène a Morassi dè scrîre*) Dihez-l' tot fî dreût insi, Papa !

HENRI-MARIE : Pffft ! Ratindez qui dji m' rihape on pô !... Il-a ploû è-m' hièle ! Deûs cints mèyes euros! (*chake côp qu'i djâse dès 200.000 €, il a dès toûbions èt Sean lî sinke on hènna*)

HERMINE : In' èritèdje ? Mins dji-n' so nin 'co mwète, mi !

HENRI-MARIE : Nonna hin, mi p'tite Mame ! Dji d'vreût pus vite dîre... (*a Volanski*) Vos-èstèz co n' fèye la, vos ?

VOLANSKI : Dj'aveû mâva po Hermine, la qui l' vîle Clémence...

HENRI-MARIE : (*côpant*) C'èst bin ! Dji so bon prince, oûy... Nos-alans fièstî mès çances !

HERMINE : Hachèlèm' ! C'èst 'co clér come on brouwèt d' chiques !

HENRI-MARIE : Nos-èstans ritches... pffft... mi p'tite Mame ! dè mons, pus ritches qu'îr !
 On nos-alowe... pffft... deûs mèyes euros ! Tchouf' ! Rin qu' d'enn'è djâser... pffft !

HERMINE : Quî çoula... "on" ?

HENRI-MARIE : Dji n' sé nin... Ine bone âme !

SEAN : I deû-st-aveûr ine comunicâcion so-l' papî, èdon Papa !

HENRI-MARIE : Awè... pffft ... i-l'èst scrît : "Ine saquî qui-v' vout dè bin" !
(Annie riète di-s' mak'lote)

MORASSI : Annie ? Annie !... Èle aléve mî portant ! Qui lî prind-t-i don ?

HENRI-MARIE : *(loukant l' papî)* Deûs cints mèyes... Aaaaah !... di l'êr... di l'êr...

HERMINE : Mon Diu dê, mi p'tit fi !! *(tot s' lèvant)*

VOLANSKI : *(la fêt rachîr)* Hermine !! *(riyant)* Lèyîz-m' fé m' binamêye ! Èl fât sitinde èt lèver sès pîs, po qui l' song' lî raspite è cèrvê...

HERMINE : Henri-Marie... Hachèlèm' !!!

MORASSI : Annie ossi adon ! Vinez on pô m' êdî, Moncheû... *(Volanski î va)*

HERMINE : Lèyîz-l' ! *(por lèye)* Qu'èle riplôye si hèrna ! !
On veût d'on costé Morassi Annie, di l'ôte costé Sean qui sâye dè ravoû H.-M., et Volanski corant inte di leûs deûs. Èt à mitan Hermine, fwèrt nièrveûse di n' nin poleûr bodjî)

HERMINE : Moncheû... Ans'ki ! Ocupez-v' pus vite di-m' fi, s'i-v' plêt... Moncheû Ans'ki !

VOLANSKI : Awè Hermine *(tapotant s' min tot passant)* Ni-v' s-acâzez nin... Èt adon la, li Papa ?

SEAN : I-n' rivint nin savez ! Dji-n' sé nin drovi s' boke po lî fé passer l' hûfion !

VOLANSKI : À grands mås... *(bouhant l' tchiffe da H.-M.)* Vor'la... Vor'la nost'-ome !

HENRI-MARIE : Hin... qwè... qui... arêstèz ! *(si r'loukant è mûreû)* Èst-c' qui c'èst mi ??

SEAN : Papa !

HERMINE : Ni fez nin l'èfant èdon Hachèlèm' !

HENRI-MARIE : Qui... qui s'a-t-i passé ?

SEAN : Bin....
(Annie rivint ossi. Morassi d'mêure tot près, i djâset leûs deûs)

VOLANSKI : Dihez-lî, m' fi ! Çà îrèt ou ça pèt'rèt !

SEAN : *(tot prèt' al ratraper)* Deûs cints mèyes... !

HENRI-MARIE : Aaaaah ! *(si t'nant a-ine sacqwè)* Dji-m' sovin... awè... qué boneûr !!

VOLANSKI : On n'èl' dîreût mây, tot-v' vèyant !

HENRI-MARIE : Qui fez-v' la, vos ??

SEAN : I lî va dèdja mî !

HENRI-MARIE : Moncheû s' pèrmète dè moussî come çoula è-m' mohone ! Pffft !...
 Moncheû s' mèle di çou qui n' li r'louke nin !... Pffft !... Moncheû vint po lès çances, mutwèt ??

VOLANSKI : Moncheû, c'è-st-a dîre mi vosse chèrviteûr, èst v'nou chal, po v' propôzer sès chèrvices po wârdèr vosse Mame, Hermine...

HERMINE : C'è-st-a dîre MI !... èt dji dit AWE !...

HENRI-MARIE : Di qwè ?? Hay !... Aaaaah ! *(deût s'achîr)*

SEAN : Fâreût d'morer keû savez Papa, çoula v's riprind 'co !

Sinne 31

Lès minmes + Solange, Prudence, Cindy

Prudence inteûre, sêvowe di Solange èt Cindy.

PRUDENCE : Qu'èst-c' qu' tos cès djins-la è-m' mohone ?

HERMINE : Bèle-fèye, dji-v' présinte Tchamossî, inspèctèur... Annie, qu'ènn' aléve... vost'-ome, qui d'vint sot... èt Moncheû Ans'ki, mi... "gouvèrnante" !

CINDY : Pitite macrale, va Mamouche !

PRUDENCE : Mins qui-s' passe-t-i chal ?... Henri-Marie ?... Ouh !! Qué lèd visèdje, vos-èstèz tot rodje !

SOLANGE : I magne trop', i beût trop', èt i n' bodje nin assez ! Vola çou qu'il-a vost'-ome !

HENRI-MARIE : Pffft ! Têhîz-v' mâle linwe ! Qwand v' sârez !! (*vout rîre*) Hahahaaaaah !

PRUDENCE : Cindy ! Houkîz l' docteur tot fî dreût !

CINDY : Awè, Mame ! (*èle prind l'tèlèfone*)

PRUDENCE : Qui-n'a-t-i ?? Mins djâsez !!

SEAN : Mâdjinez qui-m' Papa...

HENRI-MARIE : (*côpant*) Pffft ! Silince !... Sin' ! Ça-n' rilouke nin l' payîzan !

HERMINE : Achiez-v', Prudence ! (*a H-M*) Sayîz dè r'prinde alène, vos ! Fât bin tot ! Chun' ! Fez-l' achîr !

CINDY : (*â tèlèfone*) On-n' rèspond nin, Mame !

SOLANGE : Èt mi ? Dji deût m'achîr ossi ?? Çou qu'i-n' fât nin fé, avou lès vîlès djints ! Prudence, dji-m' dimande kimint vos polez viker...

HENRI-MARIE : (*côpant*) Pffft !... Sèrez vosse badjave !... Hi... hi... Pôve feume ! Aaaaah!

SOLANGE : (*tot s' lèvant*) Dihez don, Hachèlèm' ! Dji-n' so nin vosse pitit tchin, savez mi !

HERMINE : Silince !!

VOLANSKI : Fez doûcèt'mint, Hermine !

HERMINE : C'èst bin... mon-ami ! Vola, Prudence : vos-èstèz pus ritche di 200.000 euros !

PRUDENCE : Qu'èst-c' qui ?...

SEAN : Mamouche dit vrêye... Loukîz l' papî, chal... (*mostrant H.-M.*)

HENRI-MARIE : Pffft ! Awè, Prudence... loukîz ! (*tinant l' papî*)

PRUDENCE : (*lèhant*) 200.000 euros... "Ine saquî qui v' vout dè bin"... èt la... "donâcion"!

SOLANGE : Donâcion ?? Aaaaah ! (*tome di-s' mak'lote*)

PRUDENCE : Solange !

HENRI-MARIE : Pffft ! Hi hi... Dji-v' l'aveût dit !

MORASSI : Ci n'èst nin possibe ! C'è-st-ine mâle hèrike qui coûrt !! (*prind s' tèlèfone*) N'a ine sacqwè qui n'èst nin clér, chal !... Allo, Chéf'...

ANNIE : (*a Prudence*) Oûy, dji-n' pou nin dimorer pus lontins, Madame... (*s'aprûstèye, cwîre après lès catchèts*)

PRUDENCE : Ci n'èst vrèyemint nin l' moumint di nos lèyî la, Annie !

ANNIE : (*cwèrant todis*) Bin... dj'a... dj'a on radjoû, vèyez-v'... Dji r'vinrèt dimin al' prumîre eûre...

CINDY : Vos-avez pièrdou ine sacqwè ?

ANNIE : Lès... lès drougues da Madame Hermine..!

SEAN : Èle-sont-st-è-m' potche, Annie !

ANNIE : Ah !

HERMINE : (*s'ènonnant*) Tapez-l' à batch' !... Èvôye !

VOLANSKI : Djans, Hermine ! Vos-v' mètez co so-l' houp'diguèt ! (*Annie sôrtèye tot doûc'mint. Solange rivint a lèye, li loukeûre bin lon*)

Sinne 32

Henri-Marie, Hermine, Volanski, Prudence, Cindy, Sean, Solange

HENRI-MARIE : Dinez-m' on pô onk', di catchèt, Sin'... c'èst po-l' "tension"... c'èst çou qui m' fât !

HERMINE : Nonna, nonna, Chun' !

PRUDENCE : Mins Mame, ci n'sèrèût nin l' prumî côp qu' vosse fi prindrèût on catchèt da vosse !

HERMINE : Nonna... Mây... Djamây... Nin cès-la !!

VOLANSKI : Rapâhv'tève Hermine !... Djans Moncheû, prindéz' ôte-tchwèt, vos vèyez bin qu'èle si rind malåde avou çoula ! Fât fé doûcemint avou lèye !

HENRI-MARIE : Pffft ! Vos !! Fou-d' chal !... Aaaah !
MORASSI : (*qui a fini d' téléphoner*) Wice è-st-èle Mam'zèle Annie ? (*sôrtèye, adon rivint...*)
SEAN : Èle a 'nn'-alé.
SOLANGE : Mins... mins... mins c'èst da meune ! C'èst da meune, lès 200.000 euros !!
HENRI-MARIE : Pffft ! Vos vôrîz bin, èdon... hi hi... mins nèni... pffft !
PRUDENCE : Mon Diu dè ! Èt l' docteu'r qui n'arive nin !
CINDY : Dj' èl rapèle Mame ! (*téléfone*)
SOLANGE : C'èst da meune... èt dj'ènn'è don'rèt l' proûve !
PRUDENCE : Ci côp-chal, vos batez l' berloque, Solange !! Chun' ! Dinez-m' on catchèt !
SEAN : Vola ! (*I vout li d'ner l' bwète*)
HERMINE : Nonna !... Aaaah !
VOLANSKI : (*prindant l'bwète a Sean*) Dj'èl-z-a, Hermine...
SEAN : Dinez-m' çoula Moncheû, po-m' papa !
HENRI-MARIE : Pffft ! Hay !! Èvôye ! Vanez ! Prudence, riprindez l' bwète... Èvô... Aaah!
VOLANSKI : Nèni... Loukîz-on pô mi pôve Hermine, dèdja qui l' mwèrt da Clémence...
HERMINE : Li qwè ?? Clémence ??? Clémence èst... (*si lîve, adon tome flawe*)
HENRI-MARIE : (*so pîd*) Mame !)
PRUDENCE : Henri-Marie !)
SEAN èt CINDY : Mamouche !) *èssonles tos lès cwate*
VOLANSKI : Hermine !)

Sinne 33

Lès minmes + Vandereeckem

HENRI-MARIE : (*brêt*) Mame !!
MORASSI : (*a H.-M.*) Achiez-v' Moncheû ! Vos n'èstèz nin fwèrt bin !
(*Van. inteûre*)
HENRI-MARIE : (*apougnant Morassi*) Vos !! Vos !! Vos !!.. Dji-v' va spater l' narène !! Dji-v' va stronler !! Dji-v' va sprâtchî !!
VAN : Dj'aploke a l'îdèye mi sonle-t-i ? (*a H.-M.*) Man'cèdjes èt fwèrcihèdjes so in' inspècteu'r di police ? Ci côp chal, vos-èstèz bon po-l' violon ! Morassi, lès mènotes !
MORASSI : Avou plèzîr, Chéf' !
HENRI-MARIE : Aaaah! Pru... Pru.. dence...!
PRUDENCE : Mins... il-èst fwèrt at'nou, vèyez-v' !
VAN. : Djustumint... On a tot çou qu'i fât !
(*Van. èt Morassi sôrtèt tot supwèrtant H.-M.*)
PRUDENCE : (*toumant so-n' tchèyêre*) Henri-Marie ! Mi ome ! Dji-v' pwèt'rè dèès frûtèdjes !

Li teûle tome

AKE III

Nos èstans dîh djoûs pus târd, a l' pikète dè djoû. Minme dècor qui po l' prumê ake.

Sinne 1

Sean, Prudence, pwis Henri-Marie

(Sean inteûre, i vint dèl rowe. I fèt tot doûcèt'mint, louke l'ôrlodje)

SEAN : *(sofèle)* Quéle nut' ! *(s'achît)* Dj'ènn'è pou pus !! *(sôrtèye on cayè di-s' potche)* Tot l' timps so lès nièrs !... "A l'affût du moindre petit indice" !! Qué mèstî !! *(kimince a s' dismoussî)*

PRUDENCE : *(inteûre, lès-ôûys nâhis)* Kimint ? Dèdja lèvé ? *(Sean si r'mousse reû)* Èt dèdja prêt' ?

SEAN : Dj'ènn'aléve djustumint amon l' boldjî cwèri lès mitches !...

PRUDENCE : Wèy ? Mins vos m'avez l'êr fwèrt nâhi. ! Avez-v' bin dwèrmou tot vosse sô ?

HENRI-MARIE : *(inteûre, moussî come on malâde, rotant al reûde djambe)* Ni brèyez nin si fwèrt... Dj'a mâ m' tièsse !

SEAN : N'a nouk' qui brêt, chal !

PRUDENCE : C'èst tot Chun' ! Djans, Henri-Marie ! Pocqwè v' lèver si timprou don ? Vos ârîz d'vou 'co on pô profiter d' vos plomes !

HENRI-MARIE : Dj'ènn'a m' compte d'èsse coûkî !

SEAN : Bin... A bin vite ! *(sôrtèye)*

PRUDENCE : Awè, m' fi ! L'èst binamé, tot l' minme...

HENRI-MARIE : Wice va-t-i ?

PRUDENCE : Amon l' boldjî, insi vos pôrez d'djuner avou dèès p'titès sacqwès totes frisses èt totes tchôdes !... Djans, achiez-v' , vos sèpez bin çou qui l' docteur a dit, èdon ?

HENRI-MARIE : Awè...awè... Dimorer keû... li pâhûlisté... mins çoula m' tape so lès nièrs ! Qwand dji tûze al' prîhon...

PRUDENCE : Vos tûzez d' trop' ! Po vosse coûr, li docteur vis-a bin rik'mandé...

HENRI-MARIE : *(èl côpe, mâva)* Li docteur ? Ci n'èst nin lu qu'è-st-è-m' pê ! Li docteur, li police, i sont turtos dèl minme sôrt ! Çou qu' dji vou, mi, c'èst poleûr fé çou qu' dji vou, qwand dj'èl' vou ! *(si tint l' coûr)*

PRUDENCE : La, vèyez-v' ? Vos ratakez 'co ! Mon Diu ! Ès-t-i possibe di n' nin èsse on pô pus' sûtî ? Vos m'alez fé mori, torade, avou totes vos bièstrèyes !

HENRI-MARIE : Vos-n' polez mâ, vos Prudence, c'èst mi qu'èst malâde ! C'èst mi qui va d'hoter...! Vos sèrez lîbe, vos... avou 200.000 euros ! Ah, qwand dj'î tûze... Oh ! Èt vosse camarâde, la... qu'èle ènn'è vâye oûy ! Dji n'èl' vou pus veûye !

PRUDENCE : Vos d'hez totes couyonâdes ! C'èst lèye qu' a l' pèle à cou ! Pôve Solange !

HENRI-MARIE : Di qwè ?? Lèye ? Èmantchèye ? Bin dji-m' va torade toumer la!

PRUDENCE : Alè ! Rapâh'tez-v'... Ci n'èst nin bon por vos...

HENRI-MARIE : Çou qui n'èst nin bon por mi, c'èst qu'èle èst chal, è-m' mohone !...Prudence ! Dji n'èl' pou pus supwèrter ! Chake côp qu' dj'èl' veû, n'a m' coûr qu' a l' hikèt !

PRUDENCE : C'èst bin... C'èst bin... Dji-m' va sayî d' lî fé comprinde !

HENRI-MARIE : Fât qu'èle vane, hin ? Èt tot fî dreût !

Sinne 2

Prudence, Henri-Marie, Cindy

CINDY : *(inteûre)* Bondjoû Papa. Bondjoû Mame !

PRUDENCE : Bondjoû, m' fèye !

CINDY : Et Mamouche ??

PRUDENCE : Èle dwème todi... C'èst dèdja ine sacqwè !

CINDY : Dji m'èl' va veûye...

PRUDENCE : N'èl' dispièrtez nin, savez ! (*a pàrt*) C'èst dèdja bon insi ! Dji vòreû bin fé deûs' treûs sacqwès divant qu'èle ni seûye dihindowe !

CINDY : Dji-n' pou mâ, savez Mame ! (*sòrtèye - tchambe da Hermine*)

Sinne 3

Henri-Marie, Prudence

HENRI-MARIE : Pôve pitite Mame, tot l' minme !

PRUDENCE : C'èst por lèye, qui vos d'vrîz fé ine pitite fwèce. Di v' veûye malåde, çoula li fêt dèl' ponne !

HENRI-MARIE : C'èst mi qui m'enn'è fêt por lèye ! Adon pwis, ci n'èst nin dèl' ponne qu'èle a , c'èst l' cèrvê à lâdje !

PRUDENCE : Hachèlèm !

HENRI-MARIE : Vos n' vèyez nin qu'èle piède sès nics-nacs ? Èt c'èst bin çoula qui-m' crîve li coûr !

PRUDENCE : Dj'aveû rèzon, vos-n' tûzez qu'a vos ! Hoûtez !... C'èst vrèye qui vosse Mame pièd' on pô l' tièsse, mins c'èst câze ossi di tot çou qu' s'a passé ! Èt v's-aveûr divant sès-oûys come çoula, flawe, grigneûs, pîlant tot l' tins, tot v' tinant l' coûr, èt bin ça-n' va nin sûr l'êdî a r'trover l' tièsse èt a r'mète sès-îdèyes è plèce !

HENRI-MARIE : Mins...

PRUDENCE : Têhîz-v', po on còp ! Çou qu'i lî fât a vosse Mame, c'èst dèl' pâhûlisté, dèl' paciynce...

HENRI-MARIE : Come mi...

PRUDENCE : ... èt dèl' djôye chal èl' mohone, come d'avance ! Èt qui chasconk', èl' plèce dèl' riloukî avou dè-s-oûys tot d'louhî, lî djâse di rin èt d' tot, come d'avance, djans ! Èt po k'mincî, i nos fât rid'hinde si lét, asteûre qu'èle ni rote pus !

Sinne 4

Lès minmes, + Cindy

HENRI-MARIE : I-v' va bin, vos ! Èle ni rotéve dèdja pus, èdon Prudence !

PRUDENCE : Dj'enn'è so nin si sûre !

HENRI-MARIE : Mins Non di Hu, Prudence ! I-n'a dè-s-annèyes qui l' docteur...

PRUDENCE : Come vos d'hîz torade, li docteur n'èsteût nin è-s' pê !

HENRI-MARIE : Non di Hu Prudence ! N'a-m' coûr ...

PRUDENCE : Nèni ! Ci n'èst nin d' vosse coûr qui n' djâsans, c'èst d' vosse Mame!

HENRI-MARIE : Vos-èstèz deûre !

PRUDENCE : Et vos, moflasse come ine mosse trop cûte !

HENRI-MARIE : Crémiliârd !

PRUDENCE : Ni gripez nin so vos tch'vâs, c'èst çoula qu'èst mâva po vosse coûr ! Çou qui compte c'èst Mamouche... nin vos mèhins !

(*Cindy inteûre tot tchoûlant*)

HENRI-MARIE : Mi Mame, c'enn'è onk' di mès mèhins ! Çoula fêt dîh djoûs qu'èle ni bodje pus, qu'èle ni djâse pus, qu'èle prind djusse on pô dèl' sope... Ureûs'mint, avou totes lès drougues qu'èle deût prinde!

PRUDENCE : Djustumint ! I fâreût mutwèt qu'èle ènn'è prinse on pô mons !

HENRI-MARIE : Mins a qwè tûzez-v' la don Prudence ? Vos-èstèz docteur, vos asteûre ?

PRUDENCE : Bin nèni, mins trop' c'èst trop' ! Dji-m' dimande si nos n'èl' rindans nin 'co on pô pus malåde ?

HENRI-MARIE : C'èst lès còps qu'èle a-st-avou... onk' so l'ôte èco !

PRUDENCE : Awè... la nos-avans fêt ine bèle keûre ! On n'âreûs nin d'vou li catchî l' mwèrt da Clémence, c'èst çoula qu'a-stu l' côp d' trop'...

HENRI-MARIE : S' èl fât, nos polans tûzer a l' mète divins ine mohone po lès vîs ?

CINDY : Nonna ! Dji-n' vou nin ! Djamây !

PRUDENCE : Cindy ! Ni tchoûlez nin mi p'tite fêye... Çoula n' si frè mây !

HENRI-MARIE : Mutwèt bin qu'èl' fârèt, portant...

PRUDENCE : Nin tant qu' dji sèrè chal todi, Hachèlèm' ! C'èst vosse Mame, mins dji-v' prévins qui dji-n' vis lèrè mây fé ine parèye !

CINDY : Mame ! Dji-v's-a hoûté torade.. Si on l'alève cwèri... èl fé d'hinde ?

HENRI-MARIE : Cindy, vos-avez -st-oyou l' docteur : èl fât lèyî keû !

Sinne 5

Henri-Marie, Cindy, Sean

(Prudence sôrtèye - tchambe da Hermine)

SEAN : *(inteûre d'â-d'foû)* Vo-m'-la ! A l' tâve tot l' monde !

HENRI-MARIE : I v's-enn'a falou dè tins ! Vos-avez d'vou fé l' blamèye po l'zès cûre ?

CINDY : Vinez avou nos-ôtes, Chun', nos-alans d'hinde Mamouche !

SEAN : Clapante îdèye ! Li bèdrèye, lès cof'teûs èt tos lès-agayons ? C'èst qu' dji so nâhi, mi !

HENRI-MARIE : C'èst lès mitches qu'èstît trop' pèzantes ?

CINDY : *(a Sean)* Vinez, nosse Mame èst d'dja la d' zeûr ! *(i sôrtèt)*

Sinne 6

Henri-Marie, Solange

HENRI-MARIE : *(tot seû)* Èt li d'djuner ?... Èt bin, magnîz bin Henri-Marie... On p'tit pan, Henri-Marie ? Avou plèzîr Henri-Marie !.. Mèrci bècôp Henri-Marie...

SOLANGE : *(inteûre)* On djâse tot seû, la ?... Ènn'a pus' qu'onk' qu' èst bodjî, chal !...

HENRI-MARIE : Têhîz-v', dam'zûlète... dj' inme bin dè magnî pâhûl'mint...

SOLANGE : Dj'èl veû... On tow'reût on piou so vosse vinte !

HENRI-MARIE : Profitez-nn'è, linwe d'aspic ! L'eûrèye dè condâné ! *(por lu)* Chal todi !

SOLANGE : *(si mèt' èl tâve)* Vos-èstèz contint, hin ! Mins c'èst mès çances, èt dji-m' va prinde in-avocat !

HENRI-MARIE : Vos prindrez d'abôrd vos bagadjès, Madâme... mande èscuse... Mam'zèle !

SOLANGE : Hayâve ! Mâl'-aclèvé ! Vos-n' pièrdez rin po ratinde ! Prudence mi veût voltî !

Sinne 7

Lès minmes, + Cindy, Sean, Hermine, Prudence

(Cindy inteûre, sêvèye di Hortense qui fêt quéquè pas, sot'nowe po Prudence èt Sean)

CINDY : Papa !! Loukîz !!

HENRI-MARIE : Ah ! Ni brèyez nin si fwèrt ! Mins... *(si lîve)* Mame ! Prudence ! Vos l'alez fé mori !

SOLANGE : Adon, vos m' pôrez rinde çou qu' vos-m' divez, la qu' vos-èrit'rez !

PRUDENCE : Solange ! Vos-alez trop lon !

SOLANGE : Manîre dè rîre on pô... I fêt si djôyeû, chal !

CINDY : Vinez por la Mamouche ! Chun' ! Fez on pô ine pitite mitche po Mamouche !

SEAN : Qui voléve avou ? *(Hermine fêt sène : rin)*

(so-l' tins di çou qui sût, Sean s'édwème a tot moumint èt adon pwis si dispiète tot-èwaré)

PRUDENCE : I v' fâ magnî on p'tit bokèt èdon Mame, po r'prinde dè fwèces !

HERMINE : On p'it hèna !

HENRI-MARIE : Nonna èdon, Mame ! *(a Prudence)* Vos vèyez... *(i fêt sène : gaga)*

CINDY : On tot p'tit, adon Mamouche ! *(va cwèri on hèna)*

HENRI-MARIE : Dji-v's-èl' disfind, Cindy !

CINDY : Mins Papa ! Po on còp qu'èle dimande ine saqwè ! Èle va mori, po fini !

HENRI-MARIE : *(a Solange qui rèye)* Vos ! Vos ! Èvôye ! *(vè lèye)* Dji-v' pite a l'ouf !

PRUDENCE : Henri-Marie ! Ni-v' māv'lez nin !... c'èst māv'a po vosse coûr !

HENRI-MARIE : *(ri-toumant)* Awè... pffft ! awè...

PRUDENCE : *(a Solange)* Vos ! Dji-v' comptève mi camaråde, mins ç'ènn'è d' trop' ! Dji-v' dimande di nos lèyî !

SOLANGE : Mi p'tite Prudence, pardonez-m', mins dji so tote pièrdowe, come so l' bwèrd dèl fosse... dji-m' va nèyî... *(tchoûlant)* So-l' nut' , çou qui m'a passé èl' tièsse... dj'aveû l'îdèye dè trover ine cwède... èt di m'aler pinde è grinî...

HENRI-MARIE : *(por lu)* Qui-n' l'a-t-èle fêt !

SOLANGE : Dj'ènn'è pou pus ! I-n' mi d'mone pus rin... Vos l' sèpez bin !

PRUDENCE : Bin sûr... Nos-alans nos-arindjî !

HENRI-MARIE : Si vos djâsez dès 200.000 euros, Prudence, c'èst da nosse !

PRUDENCE : Djans, ni fez nin l'èfant !

HENRI-MARIE : Tûzez tot l' minme qui l' Simon, il a sûr kirôlé sès macarônis divant dè-s' dècider !

SOLANGE : Ci-la ! Dj'èl hé ! C'è-st-on d'mèye brake ! Il èst bon a loyî ! *(candjant d' ton)* Henri-Marie... Vos qui èstèz-st-in'-ome... on vrêye...
(Cindy dispiète Sean, qui li mosteûre si cayè)

HENRI-MARIE : Tènè tènè...

SOLANGE : Ine saquî di djusse, d'onièsse... Vos qu' èst l' pére di vos-èfants, vos qu' ovrez tos lès djoûs po d'ner l'amagnî a vosse famille...

HENRI-MARIE : Awè... Mi qui trime... vos-l' polez dîre !

SOLANGE : C'èst vrêye... vos qui-v' dinez cwèrp èt âme a vosse binamèye pitite Prudence, rèspondez frank'mint... Èst-c' qu'i-v' vinreût èl' tièsse ine îdèye parèye ?

HENRI-MARIE : Nonna... Dji-n' creû nin, todi !

SOLANGE : L'îdèye di... di s' mète foû manôye po... po l' diner à prumî v'nou ?

PRUDENCE : Vo n-n'avez todi fèt d' trop', Solange ! Lèyîz-l' à rés' !

HENRI-MARIE : *(contint)* Li prumî v'nou... èlzès wåde... lès çances !

SOLANGE : *(mâle)* C'ènn'è d' trop' !

SEAN : *(a Hermine qui prind l' cayè)* C'è-st-on s'crèt savez Mamouche !

CINDY : Èle ni pout mâ !

HERMINE : Dji-n' pou nin lére çou qu'èst scrît, dji vou mès jumèles !

CINDY : Vos bèrikes volez-v' dîre ?

HERMINE : C'èst çou qu' dj'a dît !

PRUDENCE : Qui-n'a-t-i, Mame ?

CINDY : *(prindant lès bèrikes)* Rin ! Ocupez-v' pus vite di Solange !

SEAN : Awè. Qu'on sèpe ine fèye po tote, si awè ou nèni, on-nn'è va po lès vacances !

SOLANGE : Vos gamin, lèyîz djâser lès grands !

HERMINE : *(lèhant)* Mins nèni... X - Z 325... awè : X - Z !

HENRI-MARIE : C'èst tot simpe... Solange vane foû-d' chal !

SOLANGE : Avou plèzîr, mins avou mès çances !

HENRI-MARIE : Èles ni sont nin da vosse !

PRUDENCE : Têhîz-v' tos lès deûs !

HENRI-MARIE : Prudence !

PRUDENCE : Silince, Hachèlèm' ! Lès 200.000 euros, c'è-st-on cadô... Mins d'ine ôte costé, c'è-st-on pô a Solange !

SOLANGE : Fwèrt djusse, çoula !

HERMINE : Solange...? Nonna... Losange !

CINDY : C'èst tot Mamouche, lèhans nos deûs...

HENRI-MARIE : C'èsteût da Simon... pfffft !
 PRUDENCE : On d'vreût d'ner ine pitite sacqwè a Solange...
 SOLANGE : Li mitan !
 HENRI-MARIE : Djamây !
 SEAN : Quéle afère po 200.000 euros ! Qu'on lî done tot, èt qu'on-nn' èst djâse pus !
 PRUDENCE : Cinquante mèyes ?
 H.-M. èt SOLANGE : Hin ?
 SOLANGE : Rin qu' çoula ? Mins c'èst tot qui m' rivint !
 HENRI-MARIE : Rin du tout !
 PRUDENCE : C'èst 50.000 ou rin, Solange !
 HENRI-MARIE : Dji-n' lî done nin qwinze djoûs qu' èle seûye sins 'ne clouche !
 CINDY : Mame, vos d'vrîz dimander a Westminster çou qu'èst l' mî !
 PRUDENCE : Clapante îdèye Cindy ! Èt nos-î alans tot fî dreût ! Qu'on seûye houte di tot çoula ! Alè Hachèlèm', vosse frake... Solange, vinez avou nos-ôtes !
 SOLANGE : Nin mèsâhe di m'èl' dîre deûs côps ! Di tote manîre, dji-v' pou todi fé on procès !
 HENRI-MARIE : Awè ! Èt vost'-avocât , vos l' pây'rez an "nature", mutwèt ?
 SOLANGE : Bièsse di nut' !... (*sôrtèye*)
 HENRI-MARIE : Câcarète !
 PRUDENCE : Ouste ! Èvôye ossi ! Dji sèrè-st-al' banke divins on cwårt d' eûre...
 HENRI-MARIE : Dji-v' va ratinde, mi, Prudence !
 PRUDENCE : Nonna, nonna... Alez v' rênêr l' cèrvê... Èt adon, djâsez avou Westminster...
 HENRI-MARIE : Prudence ! Dji-v's-a dèdja dit qu' lès djins avî-st-on no d' batème !
 PRUDENCE : (*el tchoukant âd-foû*) C'èst çoula... awè... (*H.-M. sôrtèye*)

Sinne 8

Cindy, Prudence, Hermine, Sean

CINDY : Vos polez 'nn'aler pâhûle, nos d'mon'rans avou Mamouche !
 PRUDENCE : Chun' va d'morer, mins vos, vos v'nez avou mi !
 CINDY : Mins Mame, Chun' è-st-a mitan èdwèrmou !
 SEAN : Bin nèni...
 PRUDENCE : Dj'èl sé bin ! Mins vos mi p'tite fèye, vos-èstèz div'nowe bin lêde ! Çà fêt dîh djoûs qu' vos n'avez pus mètou l' bètchète di vosse narène âd'-foû, câze di vosse Mamouche ! Adon, oûy qu'î lût lès cwate solo, ine pitite porminâde vis frè dè bin !
 CINDY : Mins Mame, dj'ènn'a nin l'îdèye !
 PRUDENCE : Èt d' pus', dj'a mèsâhe d'ine saquî qu'a l' tièsse so lès s'pales ! Pac' qui, avou lès deûs-ostrogot'... !
 CINDY : Mins loukîz Chun', il-èst dèdja rèvôye divins sès rævions !
 HERMINE : Alé-z-è mi p'tite fèye, dji-n' pou mâ ! Dj'a l' sot dwèrmant, dji-lî va gruziner on p'tit bokèt ! (*kimince a tchanter*)
 CINDY : Dji-v' sù, insi... A torade Mamouche ! (*Hermine gruzinêye*)
 PRUDENCE : A torade, Mame...
 HERMINE : Awè, bèle-fèye ! Loukîz bin a m' fi !
 PRUDENCE : Chun' ?
 SEAN : (*si dispiète d'on côp*) Hin ?... Qwè ?... Nèni... dji-n' so nin nâhi !
 PRUDENCE : C'èst sûr qui vos-avez bin dwèrmou tote li nut' ! Nole importance po-l' moumint ! Ocupez-v' di Mamouche, nos-alans-st-a l' banke. Vosse soûr ossi, dj'ènn'a mèsâhe. Di tote manîre, dj'a lès pinses qu' Annie vinrèt !
 SEAN : Mi dji n'compt'reû nin d' trop' sor lèye, savez Mame !
 PRUDENCE : Pocqwè don ? Câze di sès toûbions ? Èle deût-èsse rimètowe asteûre, nèni ?
 SEAN : Dji-n' pou rin dîre... c'èst rapôrt a l'anquête !
 CINDY : Vinez-v' Mame ? Pus vite nos sèrans-st-èvôye, pus vite nos r'vinrans !

PRUDENCE : Dj'arive ! Moncheû Volanski pass'rèt come chake djoû, fez-l' intrer... Chun' !.. atincion !... Dimorez dispièrté !... Alè m' fèye... (*Cindy sôrtèye*) Èt n' tchik'tez nin po houkîz l' docteur s'enn-a mèsâhe !... (*sôrtèye*)

Sinne 9
Sean, Hermine

SEAN : Awè Mame... (*sospîre - bâye*)
HERMINE : Aléz' dwèrmi mi p'tit fi, dji va mète li posse !
SEAN : Nèni Mamouche ! Dji d'mone adlé vos... adon (*prindant s' cayè*) dj'a d' l' ovrèdje.
HERMINE : Djans, dinez-m' li cayè... Dji-m' va lére tot, èt dji scrîrè so-l' costé çou qu' dj'enn'è pinse, si ça-v' pout êdî... Qu'enn'è d'hez-v' ? Mins... motus' èdon !
SEAN : Oh ! awè... Ratindez, dji-v' va d'ner tot çou qu'i fât po scrîre... (*va cwèri*)
HERMINE : Come çoula vos-îrez fé ine pitite sokète !
SEAN : Dji-n' vis pou nin lèyê !
HERMINE : Bin sûr qui siya ! Asteûre qui dji rote ! (*i riyèt*)
SEAN : Mins vos n'èstèz nin 'co assez fwète po-nn'aler èl rowe !!
HERMINE : Qu'îreût-dj' fé âd'-foû ? Moncheû Volanski va v'ni...
SEAN : (*s'èdwèrmant*) mmmm... awè...
HERMINE : Vos sèrîz bècôp mî è vosse lét !
SEAN : C'èst mutwèt vrêye, mins...
HERMINE : Dji-n' pou mâ... Sèrez l' ouf, si-v's-avez sogne !
SEAN : Dji pou ? Dji sèrè brâmint pus rassûré ! (*va sèrer l'ouf*)
(*Hermine rèye èt gruzinèye*)
SEAN : Dji m'î va insi ?
HERMINE : Awè, m' fi !... Dji lé... èt dji scrî !
SEAN : Awè mins, chhht !
HERMINE : Boke cosowe ! (*Sean sôrtèye*)

Sinne 10
Hermine

(*Hermine dimone tote seûle. On deût veûye dès candj'mints qwand èle èst prézinte ou qwand èle piède li tièsse, èt sùvant çou qu'èle dit*)
HERMINE : (*lét on pô - si lîve*) Abèye... (*come à prumî ake*) Abèye... lès jumèles... (*vè s'tchambe*) Ah nèni... nin por la... (*al fignèsse*) Qui s' passe-t-i ?... On pô veûye... Hi hi...! Li savate, todi la... Èt li vîle Clémence n'èst nin a-s' fignèsse ! (*bahe lès jumèles*) Mins... awè, èle èst... mwète... i-m' sonle, todi ! Bin va, dji-n' sé pus... I fâret qu' dj'èl dimande a Charles-Henri !... Tins, wice ès-t-i, lu cila ? Charles-Henri ?... (*va vè l' couhène*) Charles-Henri ?... Ah mins so-dj' dju bièsse, il-oûveûre, hin !... (*va s' rachîr, rilouke lès papîs avou lès jumèles*) Oh ! Bin dji-n' veû pus rin... fâret candjî lès vères ! Dj'èl' dîrèt a Hachèlèm'... C'èst Prudence qui va 'co fé s' binète !...(*tûze bin lon*) Bin !... Vèyans-on pô çoula... (*prind l' cayè, tchoûke lès jumèles pus lon èt mèt' sès bèrikes*)

Sinne 11
Hermine, le Docteur

(*on bouh' so-l' pwète d'intrêye*)
HERMINE : Tins ! On bouh' a l'ouf', mi sonle-t-i ? Li sonète ni va pus sûr'mint... Awè... awè... dj'arive ! C'èst vos, Moncheû Ski ?
VWES : Nèni, Madame. C'èst bin chal, amon Madame Hermine ?
HERMINE : Awè èdon Moncheû, c'èst lèye minme ! Qu'èstèz-v' ?

VWES : Dji so l' rimplaçant dè docteur !
HERMINE : Li docteur èst malåde ? Vola ôte-tchwèt ! Bin çoula c'èst comique !
VWES : Awè èdon... Dji so v'nou po veûye kimint qu' vos-alez !... Si vos-m' lèyîz intrer ?
HERMINE : Awè... awè... ratindez dji cwîre li clé... (*cwèrant tot-avâ*) Pocqwè mi rissèrèt-
insi, don ? (*nièrveûse*) Mon Diu ! Wice è-st-èle ?
VWES : Madame Hermine ?
HERMINE : Awè... dji-n' trouve nin l'clé !
VWES : Dji pou mutwèt sayî l' meune... I-m' sonle qui dj'a l' minme trô d' sère !
HERMINE : Oho ! Bin, fez, fez, dji ratins... C'èst tot l' minme tèribe qui dj'a roûvî wice qui
dj'a mètou l' clé... (*tot cwèrant*) Nèni, nin la... Mon Diu ! Mi pôve tièsse, va !
DOCTEUR : (*inteûre*) Èt vola !! Bondjoû madame !
HERMINE : Bondjoû !... Ni d'morez nin so-l' soû !
DOCTEUR : Vos-èstèz sûre qui dji-n' va nin dèrindjî vosse pitite famille ?
HERMINE : Nèni èdon, n'a nouk' chal !
DOCTEUR : Ah ! Vos-èstèz tote seûle ? C'èst bin ! Fwèrt bin !
HERMINE : Vos-èstèz bin djonne !
DOCTEUR : (*riloukant tot-avâ*) Dji so "stagiaire", vèyez-v'...
HERMINE : Ah ! Vos-aprinde l' mèsfî ? C'èst po çoula qu' vos n'avez nin 'co lès-ustèyes ?
(*rèye*)
DOCTEUR : Lès-ustèyes ? (*riloukant è meûbe, etc...*)
HERMINE : Lès-agayons... po prinde li tension, po hoûter l' cœur,...
DOCTEUR : Nèni... dji n'èl-z-a nin 'co ! Adon... dihez-m' tot !
HERMINE : Ça-n' va nin mâ... Tot l' minme dji roûvèye a moumints... dji so ine sawice, èt
dji-n' sé pus pocqwè !
DOCTEUR : Awè, mins vos-n' roûvîz nin tot ?
HERMINE : Nonna... nonna...
DOCTEUR : Bin ! Adon, wice ès-t-i l' magot ?
HERMINE : Qué magot ?
DOCTEUR : (*prind s' rèvolvèr*) Vos çanses !
HERMINE : Îfî ! Vos-avez l' minme djouwèt qu' Moncheû Ski ! Vos lî pôrez mostrer, i va
v'ni !
DOCTEUR : Qwè ? Ine saquî deût v'ni ? (*dépôze l'arme po prinde ine bonète è-s' potche*)
HERMINE : Moncheû Ski... i-v's-aprind'rèt, pac' qui vos n'èl tinez nin bin, savez. Loukîz, dji-
v' va mostrer... (*vout prinde li rèvolvèr*)
DOCTEUR : Dinez-m' çoula !... (*el tchoûke*) Achiez-v' !...
HERMINE : Oh !... dji... dj'a mâ m' tièsse !
DOCTEUR : Djâsez ! Lès bidouches !
HERMINE : Lès bidouches ? Kinohe nin !
DOCTEUR : Hoûtez, vîle macrale ! Si vos-n' djâsez nin, vos-alez passer on léd cwårt d'eûre !
HERMINE : Aaaaah ! Vos-èstèz l'ome dèl banke !
DOCTEUR : Wê, èt c'èst mi qu'a fèt d'hoter vosse vwèzène, Clémence !
HERMINE : (*gruzinant, tot s' fant hossî*) Clémence... Clémence... Clémence...
DOCTEUR : Sufih' ! Hermine !! Djâsez, asteûre !
HERMINE : Nèni... dji-n' so nin Hermine... Dji so (*en cadance*) L'èspion 325... X-Z... 325 !

Sinne 12

Lès minmes, + Annie

DOCTEUR : Hin ? Qwè ? Oh ! li vîle... (*i vout bouhî d'sus*)
ANNIE : (*inteûre - avou on rèvolvèr*) Nin on djèsse !
HERMINE : Bravô ! (*so-l' tins di çou qui sût, èle louke bin lon*)
ANNIE : Fâreût-st-aprinde a sèrer l'ouf !

DOCTEUR : Qui fez-v' la, vos ?

ANNIE : Nin on djèsse ! Dji-v's-a sùvou, dji-m' dotéve bin qu' vos-nn'avîz nin 'co assez !
Vârin !

DOCTEUR : Djans, mi p'tite Annie !

ANNIE : Stop ! Ni bodjîz pus, ou dji tire al vole ! (*trisse*) Kimint a-dj' dju polou-t-èsse ossi
ènocinne po v' creûre ? Po v's-inmer ?

DOCTEUR : Vos-avez roûvî, mi p'tite Annie, qui lès çances c'èst po nos deûs ?

ANNIE : Nèni, por vos ! Èt vos-avez touwé ine vîle feume ! Vos-èstèz-st-on monsse !

DOCTEUR : Ça-n' toûne nin todî come on-l' vôleût !

ANNIE : Têhîz-v' !

HERMINE : (*riv'nant*) Mins Annie, vos n'èl tinez nin bin ! Lès djônês parèt ! (*si mèt' inte
Annie èt l' docteur*)

ANNIE : Atincion ! Madame Hermine ! (*Li docteur apice Hermine po-l' hanète èt l'
man'cèye*).Nonna !!!

DOCTEUR : Èt asteûre, Poyète ? Dj'èl' towe, li vîle feume ?

ANNIE : Nèni... nèni... (*djète si rèvolvèr*)

HERMINE : Arèstèz... Vos-m' fez dè mà... Dji-n' djowe pus !

DOCTEUR : Silince, vî docûmint ! (*èl fêt achîr - a Annie*) èt vos, chal !

HERMINE : Mins docteur ? (*si lîve, li docteur èl ritchoûke*)

ANNIE : Ci n'èst nin on docteur, Madame Hermine !

DOCTEUR : Têhîz-v', mile Diu ! (*a Annie*) So-l' tchêyîre... la ! (*so-l'tins di çou qui sût, i prind
lès cwèdes dè ridô, lôye lès pognes d'Annie podrî lèye èt chake pîd al tchêyîre*)

HERMINE : Çoula n' mi fêt pus rîre savez, docteur !

ANNIE : (*â Docteur*) Ni v' dînez nin tant dè mà... ine saquî va-st-aplokî !

DOCTEUR : Cloyez vos' bêtch' !

HERMINE : Si vos djâsez di Moncheû Ski, i n' vinrèt nin oûy, Mam'zèle !

ANNIE : (*tronlante*) Mins... mins siya... I vint tos lès djoûs, nèni ?

HERMINE : Çoula n' vis r'louke nin !

DOCTEUR : (*riyant*) C'èsteût bin sayî, Annie !

HERMINE : Djouwez avou l' docteur, mi dji-m' va... (*si lîve*)

DOCTEUR : (*tot l' ritchoûkant*) Hê la, vîle gade !... Achowe !

ANNIE : Arèstèz ! Arèstèz !

HERMINE : Vos m'avez fé dè mà, docteur !

ANNIE : (*tchoûlant*) I-n'èst nin docteur ,Madame Hermine... Èt vos-n' divez pus li rèsponde...
Dji-v's-è prèye... (*brêt*) À sècoûrs !!!

DOCTEUR : (*èl moftêye*) Sèrez vosse hapâ, vos !... (*li tchoûke ine sacqwè èl boke*) Insi on-n'
vis-ètind'rèt pus ! (*a Hermine*) Asteûre, a nos deûs !... (*tot bodjant s' bonète*) Qu'i fêt
tchôd ! (*Hermine brêt*)

DOCTEUR : Têhîz-v,' ou dji bouh' !... Vos-avez sogne, èdon ?

HERMINE : Dji-m' va... dji-m' va hoûkî l' tchin !

DOCTEUR : Vîle sote !... Wice sont-èles lès çances ?

HERMINE : Lès çances ? Quél' çances don ?

DOCTEUR : Lès bilèts ! Abèye ! (*èl man'cèye, Hermine brêt*) Si vos brèyez 'co on seûl còp...
dji-v' sitronle ! Wice sont-i lès bilèts ? Rèspondez ! (*èl kihètche*)

HERMINE : (*fwèrt*) Dji sé... dji sé...

Sinne 13

Lès minmes, + Sean

(*Sean a mitan dispièrté tchoûke si tièsse po-l' pwète, nouk' n'èl veût, i s'risètche, èt adon i
r'vinrè avou ine bombe di laque*)

DOCTEUR : Wice sont-I ? Dispètchîz-v' !

HERMINE : Amon Westminster !
 DOCTEUR : Vos-v' foûtez d' mi ?
 HERMINE : Nonna... C'èst Wets... West... Westminster...
 DOCTEUR : Hoûtez-m' bin, li vîle !... Lès cis come vos ont dès spâgnes, et èlzès wârdèt adlé zels... Adon, dihez-m' tot dreût : wice èls-avez-v' mètou ?... Ôt'mint... dji bouh' !
 HERMINE : (*vèyant Sean podrî l' docteur*) Prindez astème, Chun' ! (*li docteur si r'touîne, Sean li spritche del laque divins lès oûys. Li docteur brêt, lès mins so sès-oûys. Sean prind l' rèvolvèr da Annie*)
 SEAN : (*èl man'cèye*) Hôt lès mins !
 HERMINE : Bravô... bravô...
 DOCTEUR : (*mokâ*) Vos-m' fez sogne, gamin... (*candje di plèce, va vè l'intrêye*)
 SEAN : Ahote ! Ou bin dji fê feû !
 DOCTEUR : (*tot nn'alant doucemint*) Vos-n' wèz'rez mây... èdon ?
 SEAN : Stop ! (*tire trop târd, li docteur s'a sâvé. I r'loûke l'arme*) Binamé fré di dju ! Vos n'avez rin, Mamouche ?
 HERMINE : Nèni mi p'tit fi ! Mins vos n'èl tinez nin bin... vinez, dji-v' va mostrer !
 SEAN : (*qu'ènn'è r'vint nin*) Sinte breûsse, poyèdjès èt tot !... (*va vèyî so-l' intrêye*) Rèvolé ! Abèye... (*prind s' télé.*) Morassi !

Sinne 14

Hermine, Annie, Sean

HERMINE : Loukîz Chun' (*vout prinde l'arme*)
 SEAN : Allo ? L'inspécteur Morassi, s'i-v' plêt !
 HERMINE : C'è-st-insi qu'èl' fât t'ni !
 SEAN : Nèni, Mamouche... n'adûzer nin çoula, c'èst dandj'reûs !... Allo ? Inspécteur ? C'èst mi !... awè... Il-èsteût chal... LU ! Awè, li hold-up dèl banke... Annie èst chal atèlèye so-n' tchèyîre... awè... (*Hermine ènn'è va vè l'intrêye come po loûkî . Èle sôrtèye*) Awè, bin, vos l' f'rez vos-minme... (*Annie a vèyou Hermine sôrti, èlle si k'tape so-s' tchèyîre, fèt dè brut po prév'ni Sean*) Nonna... nonna, inspécteur, dji-v' ratind... Siya, dj'a fêt feû, mins dji-n' creû nin qu' dji l'a-st-avou... nèni, nèni... il-aveût l' sonk'... Allo ? Dji-n' vis-èstind pus... Il èst sûr divins 'n trimouye... Allo ? Aaah !... Awè, dispèchîz-v'... Dji-n' mi sin nin bin... (*deût s'achîr*) Awè... Dj'a tchôd... Nèni... dji so la... dji-v' hoûte... awè... awè... cinq' munutes ?... Awè... ça îrèt... (*racrotche*)

Sinne 15

Sean, Annie

SEAN : (*tire li norè d' potche del boke da Annie*) Vos polez dire çou qu'...
 ANNIE : Madame Hermine ... èle ... èle è-st-èvoûye...
 SEAN : Mamouche ? Èle a-st-avou sogne... èle deût-èsse è-s' tchambe (*va vè l'tchambe*)
 ANNIE : Èle è-st-èvoûye ! Distèlez-m'...!
 SEAN : (*riv'nant*) Hèy ! Vos-m' prindez po on novê ?
 ANNIE : Mins nèni... I fât-st-aler veûye .. i-n' lî va nin bin !
 SEAN : Kimint èstèz-v' chal, vos, d'abôrd ?
 ANNIE : Dji... dji l'a sùvou... Mins li pus grâve tant qu'asteûre c'èst vosse Mamouche !
 SEAN : Vos l'avez sùvou ? Èt pocqwè ?
 ANNIE : Dji... dji pinsève bin qu' il-aveût st-ine mâle îdèye podrî l' tièsse... dj'aveû sogne...
 SEAN : (*on-ètind lès sîrènes*) I-v' fâret ine fwèrt bone èsplicâcion, savez c' còp chal, Annie !
 ANNIE : Dj'èl voléve arèster...
 SEAN : (*avou l' rèvolvèr*) Vos li avez t'nou l' djambe, awè !... Complicité !
 ANNIE : Nèni... djans, crèyez-m' !

SEAN : Vos racont'rez tot çoula a Tchamossî, i-v' creûrèt mutwèt lu, la qui... l'amoûr è-st-aveûle ! (*Annie tchoûle*) C'èst çoula, tchoûlez, vos pih'rez ça mons ! Qwand vos k'noh'rez l' pote, çoula v' frèt mutwèt tûzer on pô pus lon !

ANNIE : Qu'ènn'è savez-v' vos ? Vos frîz mî dè tûzer a Madame Hermine !

SEAN : Mêlez-v' di vos-afêres (*louke âs loyins*) Vos n'èstèz nin bin mètowe, po dik'bate, pinse-dju !

ANNIE : Djans !... Dji-n' pou mâ dè bodjî !

SEAN : On-n' m'a nin come çoula ! Dji-n' so nin dèl bone annêye, parèt !

ANNIE : Nèni... vos-èstèz on gamin qui-n' veût nin pus lon qui l' bokèt di-s' narène !

SEAN : Dji-n' vis pèrmète nin !

ANNIE : (*brèyant tot tchoûlant*) Madame Hermine ?

Sinne 16

Lès minmes, + Morassi, pwis Solange

MORASSI : (*inteûre*) Nom di blu ! Annie !!

ANNIE : Oh ! Inspécteur ! Abèye ! Dji-v's-è prèye !

MORASSI : Munute !... Dji-v' deûs dîre Mam'zèle, qui tant qu'asteûre dè mons, dji-v's-arèstèye ! (*I disfèt lès loyins*)

ANNIE : Oh ! Inspécteur !

SOLANGE : (*inteûre*) Dj'èl hé !... Dj'èl hé !... Qui s' passe-t-i chal ? Oh ! On rèvolvèr ! (*èl prind*)

SEAN : N'adûzez nin çoula, vos ! Èt lès traces di deûts ? Mon Diu qui v's-èstèz bièsse !

SOLANGE : Dihez don, gamin !!

MORASSI : Chun' !

SOLANGE : (*a Morassi*) Èt quî èstèz-v', vos ?

MORASSI : Morassi...

SEAN : (*côpant*) Èt m' Mame ? Èle sût ?

SOLANGE : Dji so sût trop bièsse po-v' rèsponde ! Èt qu'èst-c' qui vos fez avou Mam'zèle ?... Dji houke li police, mi !

MORASSI : C'èst mi l' police, madame !

SOLANGE : Mins c'èst l' gouvèrnante ! Mon Diu ! Èle a hapé ?? (*riyant*) Bin binâhe po vosse pére, i veûrèt çou qu' c'èst !

SEAN : Vos d'morez chal ?

SOLANGE : Dji frèt çou qu'i-m' plêt, p'tit crapô ! (*èle sôrtèye vè l' tchambe*)

SEAN : (*por lu*) Mâle linwe !

MORASSI : I èstans-gn', Chun' ?

SEAN : Awè... mins dji-n' dimor'rèt qu'on pô, savez...

MORASSI : Li tins dè fé l' déclarâcion ! Alè !

SEAN : (*brêt*) Mamouche ! Dji-r'vins !

ANNIE : Inspécteur...

MORASSI : (*tot sôrtant avou Annie èt Sean*) Vos-avez l' dreût dè wârdèr l' silince... tot çou qu' vos dîrez...

Sinne 17

Solange

SOLANGE : (*inteûre avou sès valîses*) Po quî m' prind-t-on don chal ? Ah ! Dj'èlzès hé ! Çou qui dj'èlzès hé turtos ! Èt l'ôte la, li bankî, avou s' visèdje come ine peûre di cwin trop maweûre... (*fant come lu*) Rin n' vis-oblidje a d'ner qwè qu' ci seûye, Moncheû !... Bièsse !... (*tèlèfone*) Allo ? On taxi, s'i-v' plêt... vint'-deûs, rowe dè Pîmâyes, treûzinme ostèdje... Awè, tot dreût, nin sût po d'min... Qwè ?... Bin awè, avou dè bagadjes ! (*racrotche, tûze*) Li gouvèrnante... èle âreût hapé ine sacqwè ? Ah ! Mins

vo-l-la l'îdèye ! Ah, vos-n' mi volez nin d'ner dès çanses !... Èt bin dj'èlzès va prinde mi-minme !... (*prind lès stins, lès tâv'lès, etc, tot riyant*) On sètch' !... I-m' fâ-st-on sètch' ! (*sôrtèye couhène, lès brès' tchèrdjî*)

Sinne 18

Volanski, Hermine, pwis Solange

VOLANSKI : (*inteûre avou Hermine*) Èt nos vola rindous, mi p'tite Hermine !
HERMINE : C'èsteût bê èdon, l' fièsse ? Qui dji m'a bin plêt avou vos, Charles-Henri !
VOLANSKI : Walter, Hermine, Walter ! Awè, c'èsteût plêhant, mins vos-avîz roûvî vosse mantê ! I-n' fât nin nn'-aler come çoula sins rin so vosses spales, ci n'èst nin fwèrt bon po lès poumons !
HERMINE : Oh, ni-v' mâv'lez nin èdon ! Loûkîz, vol-chal (*mosteûre si mantê*) Dj'èl' mète, come çoula nos pôrans 'co nos pôrminer, èdon ? (*Solange inteûre avou lès-afêres. Èle dimone so plèce*)
VOLANSKI : Awè, Hermine!
HERMINE : (*vèyant Solange*) Bondjoû Madame... I fèt bê tins, èdon ?
SOLANGE : Awè... awè...
HERMINE : Charles-Henri, vinez, pôrsûvans nosse vôle !
VOLANSKI : Wice volez-v' aler, Hermine ?
HERMINE : Ine pitite pôrminåde èl Provence ! Qu'ènn'è d'hez-v' ?
SOLANGE : (*por lèye, tot prindant çou qu'èle vout*) Qui raconte-t-èle la don ?
VOLANSKI : Dji-v' sù, Hermine... (*a Solange*) År'vèye Madame ! Ni roûvîz nin tos vos bagadjes !
SOLANGE : (*por lèye*) Vî sot !
HERMINE : Alans-è... è solo... Vos-ètindez lès cok d'awous' ? (*vè s' tchambe*)
VOLANSKI : Awè èdon... c'èst si bê...(*i sôrtèt èl' tchambe*)

Sinne 19

Solange, Vwès

SOLANGE : (*tot fant sès paquêts*) Adon, li carnèt d' chékes qui dj'a trové è ridant dè burô !!
Nin si mâ ! Vos-alez rîre, Hachèlèm' !
(*on sone*)
VWES : C'èst chal, po-l' taxi ?
SOLANGE : Awè, vochal lès bagadjes... (*sôrtèye avou valîses...*) Tinez ,èt r'montez... ènn'a 'co...
VWES : Vos-avîz lèyî l' pwète à lådje...
SOLANGE : Bin awè... Alè, dispètchîz-v' s'i-v' plêt !
VWES : Çou qu' dj'ènn'è dit, mi...
SOLANGE : Dj'èlzès hé !... Ah ! Prudence ! Prudence ! (*vè l' meûbe*) Pru-den-ce ! Qwand n's-èstîs djonnes... (*sint âd'-dizeûr di l'ârmâ*) Ha-haaa ! (*rissètche ine anvèlope*) sès p'titès spâgnes èstît... (*èle droûve l'anvèlope èt sôrtèye dès bilèts*) Bingo !
VWES : N'a 'co Madame ?
SOLANGE : Nèni, dj'arive... Chère Prudence ! A djamây !!! (*sôrtèye*)

Sinne 20

Hermine, Volanski

HERMINE : (*inteûre dèl tchambe, todi avou s' mantê*) Dj'arive... dj'arive... Dj'a roûvî mès jumèles po 'nn'aler ! Fez ratinde li trin, m' binamé !

VOLANSKI : (*sût Hermine, so-l' pwète*) Bin sûr ! (*fêt lès cwanses*) Volez-v' bin ratinde on pô, Moncheû ?.. Nonna ?... Oho ! Hermine, i-n' vout nin, mins ci n'èst rin savez, nos prind'rans l' ci qui sût !

HERMINE : Adon dj'a bin l' tins dè prinde li rèsse !

VOLANSKI : Qué rèsse don ?

HERMINE : Bin... (*pus rin, silince, pwis so in'-ôte ton*) On p'tit hèna, Walter, vos-n' dîrez nin nèni, èdon ? Mi bèle-fèye va 'co dîre qui n's-èstans dès vîlès sôlèyes, mins nos-l' lérans dîre !

VOLANSKI : (*vinant l'êdi*) Awè ! Bin fé, èt lèyî brère !

HERMINE : (*tot r'moussant è-s' tchambe*) Sacrichou ! Dj'a roûvî di-m' dismoussî ! Ci n'èst nin po rin qu' dj'a si tchôd !

VOLANSKI : Ah ! Dji-v' ritrouve, Hermine ! (*i sôrtèt tchambe*)

Sinne 21

Sean

SEAN : (*inteûre*) Pouh' ! Dj'ènn'è pou pus, mi ! Quéle afêre ! Qwand m' Papa sârèt qu' dji m'a chèrvou d'on rèvolvèr, ça va 'co pèter ! Ho ! Mamouche ! Mamouche ! Oh ! Ci n'èst nin vrêye ! Si mantê n'èst pus la !.. No di djo ! Abèye... (*tèlèfone*) Èle aveût rèzon, l'ôte la... Oufi ! Allo, Inspéctèur ?... Awè, c'èst 'co mi ! Mamouche a bizé èvôye ! Bin siya, tot-èsteût banâve, èt s' mantê n'èst pus la ! Èl' fât r'cwèri savez, èt â pus-abèye... Bin dji... dji... dji creûs qu'èle a-st-on bwès foû di-s'fahène !... Awè...

Sinne 22

Sean, Henri-Marie, Prudence, Cindy

HENRI-MARIE : (*inteûre, sùvowe di Cindy èt Prudence*) Fâreût tot l' minme aprinde a sèrer l'ouf, chal ! Èdon Sin' ?

SEAN : Awè papa... mins fât qu' dji-v' dèye...

PRUDENCE : (*côpant*) Solange è-st-èvôye ?

SEAN : Mutwèt... Mame, i fât qu' dji-v' dèye...

CINDY : (*côpant*) Èt Mamouche, èle è-st-è s' tchambe ?

SEAN : Djustumint, fât qu' dji-v' dèye...

HENRI-MARIE : (*vèyant çou qui mâke*) Prudence ! Pru... Pru... Pru... Aaaaah ! (*tome flâwe*)

PRUDENCE : Henri-Marie !) èssonle

SEAN èt CINDY : Papa !)

PRUDENCE : Cindy ! On vère d'êwe !

CINDY : Awè, Mame !

PRUDENCE : Chun' ! Lès drougues, la, so-l' meûbe !

SEAN : Awè !

PRUDENCE : (*anoyeûse*) Djans don, Henri-Marie ! Mi qui pinséve qu'i djouwéve 'co l' comédèye ! Fârèt bin hoûkî l' doctèur ! Ah ! I r'vint ! Tinez... buvez... !

CINDY : Qui lî prind ti 'co don ?

PRUDENCE : Dji houke li doctèur ! (*tèlèfone*)

HENRI-MARIE : (*mostrant lès meûrs*) La...la...la...

SEAN : Tot doûs Papa, i-v' fât t'ni keû, savez !

PRUDENCE : Allo ?

HENRI-MARIE : Èle a tot pris !... La... lès meûrs...

PRUDENCE : Lès meûrs ? Kimint çoula ? Quî ? (*vèyant*) Oh ! Mins !... Solange ?... (*racrotche*)

HENRI-MARIE : Aaaaah !

CINDY : Ah ! Nèni èdon Papa ! Ci n'èst nin si grâve ! Rapâh'tez-v', on-z'ak'tèy'rèt tot novê !

SEAN : Awè... Avou lès çanses da Simon !

CINDY : C'èst djusse èdon Papa ? Vât mî d'ènn'è rîre !

HENRI-MARIE : Dji rèye, mi fèye... dji rèye !

PRUDENCE : Solange !!! So-lan-ge ! (*va veûye âd'-dizeûr dè meûbe*) Nom di djo !!

HENRI-MARIE : Qwè, qui n'a-ti 'co ?

PRUDENCE : Rin èdon... Rin d'ôte qui... (*mostrant lès meûrs*) qui çoula !

CINDY : (*tot bas - a Prudence*) Kibin ?

PRUDENCE : Dîh mèyes !... Non di... hoooo ! Qui dji n'èl' riveûye pus, todi, pasqui dji lî spate li bûzê !

HENRI-MARIE : Ah ! Tot l' minme ! Çoula fêt dè bin di-v's-ètinde ! Si vos-m' houâtîz-on pô pus sovint... dj'a l'ouÿ, mi... èt po on côp, dj'aveû 'co rèzon !

CINDY : Ni-v's-ènondez nin, savez Papa !

HENRI-MARIE : Ah, èle è-st-èvôye ? Èt bin on l' va r'trover, c'èst mi qui-v's-èl' dit !

SEAN : Li r'trover ? (*a pârt*) No di gade, Mamouche !... Papa, i fât qu'dji-v' dèye...

HENRI-MARIE : Munute ! Dji-m' va houkî l' police mi-minme, po on côp !

SEAN : Hoûtez-m' d'abôrd, èdon !

CINDY : Mamouche ?

PRUDENCE : Chun' ! Vos-avez st-on drole d'êr !

HENRI-MARIE : Qu'avez-v' 'co fêt come couyonåde ?

SEAN : Poqwè pinsez-v' tofèr qui dj' fê dèès bièstrèyes ?

HENRI-MARIE : Avez-v' fêt ine saqwè, Sin' ?

SEAN : Bin...

HENRI-MARIE : (*pus fwèrt*) Avez-v' fêt ine saqwè, Sin' ?

SEAN : Awè... Papa !

PRUDENCE : Èt qu'avez-v' fêt, Sin' ?

SEAN : (*fwèrt reû*) Dj'a tiré avou on rèvolvèr so in'-ome qui d'héve qu'il èsteût docteûr, qu'aveût loÿî Annie so-n' tchèyîre, èt qui man'cîve Mamouche avou s' rèvolvèr da lu !

CINDY : Mamouche !!

HENRI-MARIE : Vos-avez compris ine sacqwè, vos, Prudence ?

PRUDENCE : Dji-n' so nin sûre...

HENRI-MARIE : (*mâva*) C'èst 'co câze dèl' tèleûzion çoula... dèès Strakys' èt Huutch' !

CINDY : Starsky èt Hutch', Papa !

HENRI-MARIE : Têhîz-v', vos !

PRUDENCE : Djans Hachèlèm' ! Li p'tite n'a rin dit d' mâ ! Bin !... Riprindans !... Chun' ! Vos-avîz on rèvolvèr, dihez-v' ?

SEAN : Awè !

PRUDENCE : Di wice vinéve-t-i ?

SEAN : C'èsteût l' ci da Annie, dji creû !

HENRI-MARIE : Lèyîz creûre lès bèguènes, èles-ont mî l' tins qu' vos !

CINDY : Annie a v'nou chal !... Pôve Mamouche !

SEAN : Awè. Èt c'èsteût l' crapôte di l'ome qui d'héve qu'il-èsteût docteûr... èt i-n'a totes lès tchances qui cist'-ome la seûye ossu l' ci qu'a hapé al' banke, èt l' ci qu'a touwé l' vile Clémence !

HENRI-MARIE : Qui racontez-v' la po dèès bwègnes contes ? Sûr qu'il a l' fîve è cèrvê ! Prudence !!!

PRUDENCE : Bon ! Dji sâye dè comprinde... In'-ome èsteût chal ?

SEAN : Awè ! Èt Annie ossi !

PRUDENCE : Èt kimint sont-i intrés ?

SEAN : Ça, dj'ènn'è sé rin !

HENRI-MARIE : Mi bin !... Dji-m' towe a dîre qu'i fâreût-st-aprinde turtos a sèrer l' ouf !

Sinne 23

Lès minmes, + Morassi, Vandereeckem

(Morassi èt Vandereeckem intrèt. Sean va djâser avou Morassi. Cindy èl sût)

VAN. : Bondjoû tot l' monde !

HENRI-MARIE : Qui fez-v' la, èt kimint èstèz-v' intrés, vos ?

VAN. : Djustumint... Fâreût sèrer l'ouf, savez Moncheû ! On djoû, vos-v' vinrez plinde qu'on-v's-a hapé ine saqwè !

HENRI-MARIE : Aaaaah !

PRUDENCE : Henri-Marie ! Achiez-v' !...

HENRI-MARIE : (*fant n' fwèce*) Nèni... (*às inspècteurs*) Mèscheûs ! Dji-n'a nin avou l' tins di v' houkîz qui-v's-èstèz dèdja la ! Adon, vola... dji vou fé n' plinte disconte Solange Leblanc !... Vos polez scrîre !. (*Prudence ridjond l's ôtes*)

VAN. : Dji-v' houîte... Pocqwè volez-v' dépôzere 'ne plinte ?

HENRI-MARIE : Riloûkîz tot-âtou d'vos, èt v' comprindrez ! Dji-v' don'rèt l' lisse di tot çou qui mâke !

VAN. : Ah ! Vos n'avez nin k'mandé on pondeû po r'fé l' plèce ?

HENRI-MARIE : Nèni Moncheû ! C'è-st-ine saquî qu'èsteût chal, èt adon qu'a 'nn'alé avou l' mitan di-m' manèdje !

VAN. : Munute... (*prind s' cayè*) Kimint a-t-èle fêt po-z-intrer ?

HENRI-MARIE : Tot-èsteût banâve !

VAN. : T t t t t! Mâva çoula ! Èt n'aveût nouk' chal ?

HENRI-MARIE : Nèni... Mins dji sé qu' c'èst lèye ! Solange Leblanc !

VAN. : (*scriyant*) Plinte... disconte X.

HENRI-MARIE : Nèni, nin X ! Disconte Solange Leblanc !

VAN. : Disconte X !

HENRI-MARIE : Solange Leblanc ! Vos-èstèz soûrdô ?

VAN. : Vos l'avez vèyou ?

HENRI-MARIE : Nèni... Mins dji sé fwèrt bin qu' c'èst lèye : Solange Leblanc !

VAN. : Vos n' m'alez nin aprinde mi mèstî, nèni ? Bin !... Nos-èstans d'acwèrd ! Disconte X !

HENRI-MARIE : Mins...

Sinne 24

Lès minmes

PRUDENCE : Ni brèyez nin èdon ! N'a bin pus grâve, li gamin a dit l' vrêye !

HENRI-MARIE : Kimint çoula ?

PRUDENCE : Dji-v's-èspliqu'rèt ! Mins fâreût cwèri ine saquî d'ôte po loukî a Mamouche !

SEAN : Oh ! I fât qui' dji-v' dèye...

MORASSI : Nonna, savez Madame.... Si dji-m' pou pèrmète, Annie ni riskêye nin grand-tchwè, èle n'èst nin rèsponsâbe dèl mâle keûre, èt èle a-stu fwèrt corèdjeûse po sûre li voleûr disqu'a chal !

VAN. : Ni-v's-avancihez nin d' trop', Morassi, fât ratinde après l'ankète !

MORASSI : Èle sèrèt lîbe torade... vos veûrez !

SEAN : L'amoûr è-st-aveûle, di-st-on !

CINDY : Mi, èle ni-m' rivint nin, èt po Mamouche...

SEAN : Mamouche ! C'èst çoula qu'i fât qu' dji-v' dèye !

VAN. : Dihez Sin', dispôye torade ça-m' tourmète... Vos-avez-st-on rèvolvèr, vos ?

SEAN : Bin nèni... Pocqwè volez-v' qui... (*Morassi fêt dès djèsses podrî*)

VAN. : Wice l'avez-v' trové, adon ?

MORASSI : Mins c'èsteût l' ci da l'ome ! Hin, Chun' !

VAN. : Kimint avez-v' fêt po l'aveûr ? I-n'èl tinéve nin ?

SEAN : Oh ! Siya ! Mins, dji lî a spritchî ine sacqwè è l'oûy... èt adon...

MORASSI : Nos veûrans çoula a la "reconstitucion", èdon Chéf' ! I-n'a pus prèssant, c'èst Madame Hermine !
 SEAN : C'èst çoula qui dji v' vou dîre dispôye torade, mins chake côp vos-m' côpez fou !
 HENRI-MARIE : Èt adon ?
 SEAN : Èle a bizé èvôye !
 CINDY : Mamouche !)
 HENRI-MARIE : Mame ! (*i tome flâwe*) Aaaaah!
 PRUDENCE : Henri-Marie !!. (*a Sean*) Si vos l' volez touwer, prindez l' rèvolvèr, ça îrèt pus rade ! Mon Diu dê Mon Diu ! Henri-Marie !

Sinne 25

Lès minmes, + Hermine, Volanski

HERMINE : (*inteûre, tchambe*) Qué disdut tot chal ! Oh ! Sint Mâtî ! Quéle assimblêye ! Intrez, intrez !
 CINDY : Mamouche !!! (*coûrt lî d'ner ine bâhe*)
 SEAN : Mamouche ! Vos-èstîz èl tchambe ?
 HERMINE : Bin awè... Wice volez-v' qui dji seûye ?
 HENRI-MARIE : Mame ?
 PRUDENCE : Awè, Hachèlèm'... ! (*turtos rabrèssèt Hermine. Volanski inteûre tot d'morant so-l' pwète*)
 VAN. : Nos n'avans pus rin-a fé chal ! Vinez Morassi !
 MORASSI : Dji-v' sù, Chéf' !
 VAN. : Mèsdames, Moncheû, âr'veye ! Vosse gamin nos-a bin-êdî, dj'èl' deû rik'nohe ! Sin', si li scole di police vos tem'tèye, dji djâs'rèt por vos !
 SEAN : Mèrci, inpècteûr-Chéf' !
 HENRI-MARIE : On policier è-m' mohone ?
 VAN. : Come çoula, n'a pus rin qu'ènn' îrèt tot seû !... Contre X ! (*sôrtèt*)

Sinne 26

Henri-Marie, Prudence, Cindy, Sean, Hermine, Volanski, Morassi

HENRI-MARIE : Non di Hu !! (*brêt*) Contre Solange Leblanc !
 PRUDENCE : Henri-Marie ! Dimonez keû asteûre ! C'ènn'è-st-assez po oûy ! Po k'mincî, dji-m' va sinker on hèna... dj'ènn'a mèsâhe ! (*è meûbe*)
 CINDY : Clapante îdèye Mame, dji prind lès vêres...
 PRUDENCE : Mins... wice è-st-èle, li botèye ?
 VOLANSKI : (*avou l' botèye*) C'è-st-après çoula qu' vos cwèrez ?
 HENRI-MARIE : Qui fez-v' co è-m' mohone, vos ?
 PRUDENCE : Moncheû Volanski, dji so si binâhe di-v' veûye, dj'èl' saveû bin qu' vos vinrîz, dji-v' l'aveû dit, èdon Chun' ?
 SEAN : Awè, awè... Dji n'a nin oyou l' sonète portant. Kimint ?...
 HENRI-MARIE : Kimint ? L'ouf èsteût 'co sùr â lådje ! (*si mâv'lant*) Li prumî qu' dj'apice qui n' sére nin l'ouf, i pass'rèt on mâva cwârt d'eûre !
 PRUDENCE : Hachèlèm' ! C'èst tot asteûre !... Tot-èst bin qui finih' bin ! A vosse santé ! Po l' ci qui vout ! Mi dj'ènn'a mèsâhe ! (*tot l'monde beût*) Moncheû Volanski, i fât qui dji-v' rabrèsse, vos-èstèz vrèyemint li bon-andje dèl' mohone !
 HENRI-MARIE : (*a pârt*) Bon-andje ?? In'-andje cataplame, awè !
 HERMINE : Ni-v' djinnez nin por mi, savez... Èt qui vou-dj' dju dîre ?... (*pus rin - silince - bin lon*) C'èst binamé çoula, dè-m' vini rinde vizite !
 HENRI-MARIE : (*toûrmèté*) Mame !... Achiez-v'... Rapâh'tez-v' !
 HERMINE : Lèyîz-m' keû... vî grognâ !

CINDY : Oh ! Mame !

HERMINE : (*a Prudence*) Chère bèle-mére, vinez avou mi so-l' tèrassè, nos-î sèrans bin mî po sinker nosse hûfion... on-z-î a on bê côp d'ouÿ : lès hés, lès bwès, lès hôteûrs, li Canigou...

HENRI-MARIE : Li Canigou ? Di qwè djâse-t-èle, don ?

VOLANSKI : (*a H-M.*) N'avez-v' nin vèyou l' candj'mint tot-â lon dèl' vòye, po vini chal...èl' Provence !

HENRI-MARIE : Èl' Provence ?

HERMINE : I fèt 'co l'ènocint ! (*a Prudence*) Clémence !... Clémence ?... Ci n'èst nin Clémence, èdon ?

PRUDENCE : (*trisse*) Nèni... c'èst Prudence, Mame !

HERMINE : (*rèye*) Awè, Prudence ! C'èst çoula ! Vinez bèle-mére...Vinez ! (*sôrtèt- tchambe*)

Sinne 27

Cindy, Volanski, Henri-Marie, Sean, Morassi

CINDY : (*tchoûlant*) Mamouche !!! Èle piède li tièsse !

VOLANSKI : C'èst tot mi p'tite fèye... Vosse Mamouche, c'èst vrèye, a divins s' tièsse dès-ôtès pinsèyes... dès-ôtès vûzions... dès-ôtès râvions.... Èle ni tûze pus tot-a-fèt come nos-ôtès, mins èle è-st-ûreûse divins sès sondjes... Dè mons, dj'èl' vou creûre !

HENRI-MARIE : (*pièrdou*) Mi Mame a pièrdou l' tièsse !

VOLANSKI : Torade, nos-avans stu al fièsse, èt èle a gripé so lès toûrnikèts...

HENRI-MARIE : Wice don ? Quéle fièsse don ?

VOLANSKI : È-s' tièsse... adon, nos-èstans riv'nou po ine pitite prandjîre so-l' tèrassè la d'zeûr... nos hoûtians lès cok' d'awouss'... Si visèdje èsteût si bê, di lès-ètinde, èt d'riveûye li Provence !

HENRI-MARIE : Qui racontez-v' la don vos ? Vos ossi, vos-èstez on vî gaga ! Èl' fât fé ridhinde so-l' tère ! Èl' fât fé sognî !

VOLANSKI : C'èst çou qu' dji fê !

HENRI-MARIE : Avou tos vos bwègnes contes, vos-l' kifwèrcez d'vins sès vûzions ! Èl' fât fé veûye d'on spéciâllisse, li mète a l'ospitâ !

CINDY : Mamouche a l'ospitâ, avou tote sôrt di djins, dès doctèûrs... onk' après l'ôte... sins poleûr fé çou qui lî plêt ? Vos-l'alez fé mori papa !

HENRI-MARIE : Têhîz-v' bâcèle ! On sogne dès hopès d' djints, tos lès djoûs, a l'ospitâ ! Èt vosse Mamouche, èle si va r'wèri, c'èst vosse Papa qui-v's-èl' dit !

MORASSI : Sins voleûr djâser di çou qui-n' mi compète nin, i-n'a dès mohones po lès vîlès djins come Madame Hermine ! Dès mohones wice qu'on can'dôzèye tos lès vîs tot seû, at'nou...

SEAN : (*côpant*) Nèni inspècteûr, on-n' pout nin mète Mamouche divins ine télé mohone ! Djamây !

MORASSI : Chun' ! Dji-v' voléve seûl'mint fé comprinde qui Madame Hermine n'èst nin l' prumîre...

HENRI-MARIE : Mèrci bràmint, inspècteûr, mins çoula n'rilouke qui nosse famille !

MORASSI : Bin ! Dj'ènn'è va, insi !

HENRI-MARIE : On-n' vis r'tind nin !

MORASSI : Âr'vèye ! (*sôrtèye*)

Sinne 28

Lès minmes, mons Morassi

HENRI-MARIE : (*brêt*) Èt sèrez l'ouf, tot 'nn'alant !
(*silince - Cindy tchoûle disconte Sean*)

VOLANSKI : Ni tchoûlez nin, mi p'tite fêye ! Vosse Mamouche n'èst nin mâlûreûse tant qu'asteûre !

HENRI-MARIE : Èl' fât fé veûye d'on spéciâlisse... dj'èl' ridis 'co !

VOLANSKI : Èt après ?

HENRI-MARIE : Kimint çoula, après ?

VOLANSKI : Après tos lès examens, qwand on v' dîrèt avou dèss grandès frâses èt dèss mots qui nouk' ni comprind, qui vosse Mame n'a pus tote si tièsse... Qui-s' pass'rèt-i ?

HENRI-MARIE : Qui sé-dj' mi ? On veûrèt bin...

SEAN : Nonna papa... On veût bin qu' c'èst l' tièsse, mins tot l' minme, amon lès docteuûrs on l' frèt passer divins totes sôrs di machines... po-l' coûr... po li stoumac'... po lès djambes...

CINDY : Sean dit l' vrêye, çoula n' chèv' a rin... vos l'alez fé mori !

HENRI-MARIE : Djustumint, c'èst bin tchûzê ! Èle ni rotéve pus... adon, on choc, èt vola qu'èle rote !

CINDY : Èle a tofêr roté, papa !

HENRI-MARIE : Ni v'nez nin d'biter dèss bièstrèyes, hin Cindy ! Nos l'avans pwèrté pus d'on còp !

SEAN : Èle a tofêr roté papa !

HENRI-MARIE : Ci n'èst nin pac' qui asteûre èle bate li bèrloque, qu'i-v' fât mådjiner totes...

CINDY : (*côpant*) Ci n'èsteût qu' dèl comédèye ! Dji l'a vèyou !

HENRI-MARIE : Ci n'èst nin possibe ! Mins pocqwè n' èl' dihîz-v' nin ? Qwand dji tûze...

CINDY : C'èsteût mî qu'on fêsse lès cwanses di rin. Ça l'amûzéve... èle si sintéve pus libe !

HENRI-MARIE : C'èst vrèyemint dèss foû bonès rèzons ! A-n' nin creûre... Prudence ! Prudence !

SEAN : I-n'a 'co ôte-tchwèt... Dji-m' dimande si èle n'a nin vèyou li hold-up ! Qu'ènn'è pinsez-v', soûr ? Vis sov'nez-v' dèss kèsses da Morassi ?

CINDY : Awè dji m'è sovins... Oh ! Èt dji-m' rapinse papa, avou sès-orèyes...

Sinne 29

Lès minmes, + Prudence

PRUDENCE : (*inteûre*) Vos m'avez houkî, Henri-Marie ?

HENRI-MARIE : Clapante novèle ! Mi Mame a tofêr roté ! C'èst vos-èfants qu'èl' prétindèt, todi !

VOLANSKI : Mi, dji-m' va r'djonde Hermine... èl' Provence ! (*sôrtèye*)

Sinne 30

Henri-Marie, Prudence, Sean, Cindy

PRUDENCE : Awè...

HENRI-MARIE : Èl' Provence, awè ! C'èst mi qui va div'ni sot chal ! Prudence ! Èle rotéve !

PRUDENCE : C'èst bin possibe...

HENRI-MARIE : C'èst tot çou qu' vos trovez a dîre : c'èst bin possibe !

PRUDENCE : (*tchoûlant*) Oh ! Henri-Marie... c'èst tèrîbe !

HENRI-MARIE : Ah nèni Prudence, ni tchoûlez nin ossi, èdon ! I nos fât prinde ine dècision !

PRUDENCE : Qwè ?

HENRI-MARIE : Èl' fât miner d'vins ine mohone, come Tchamossî djâzéve !

PRUDENCE : Ine mohone po vîlès djints ? Djamây !

HENRI-MARIE : Dihez Prudence ! C'èst m' Mame, tot l' minme ! Èt c'èst çou qu'i-n'a d' mî a fé por lèye, mi sonle-t-i !

PRUDENCE : Pinsez-v' ?

HENRI-MARIE : Mins No di Hu ! Droviez vos kinkèts ! Vis sintez-v' capåbe di v's-
 ènn'ocuper disqu'a... disqu'a...
 CINDY : Oh, papa ! Mi, dji vou bin !
 HENRI-MARIE : Têhîz-v' vos bâcèle, vos-n' savez nin çou qu' vos d'hez !
 SEAN : C'èst vrêye qu'on pout loukî sor lèye ! Ci n' sèrèût nin l' prumîre fèye.
 HENRI-MARIE : Mins crémiliârd ! Vos-n' vis volez nin rinde compte qui ça sèrèt todi pès !
 PRUDENCE : Adon... i-n'a ossi Moncheû Ski !
 HENRI-MARIE : Ci-la ? A l'ouf' !... Dj'inme mî sès talons qu' sès bètchètes ! On-n' sèt nin
 minme di d' wice qu'i vint, èt çou qu'i cwîre !
 CINDY : Oh ! Papa ! Vos n'alez nin rataker !
 PRUDENCE : C'è-st-on binamé bouname èt dji creûs bin qu'i veût volfî vosse Mame !
 HENRI-MARIE : Î-hay fi d'ârca ! (*si rind compte*) Qwè ???
 (*on sone*)

Sinne 31

Lès minmes, + Morassi + Annie

SEAN : Dj'î va...
 HENRI-MARIE : Ratindez, Sin' ! (*on re-sone*) C'èst bin ! L'ouf' steût sèrêye ! Alez' drovi !
 CINDY : (*a pâr*) C'èst dès-ôtes qui Mamouche, qu'on d'vreût rèsséré !
 HENRI-MARIE : Qui d'hez-v', mi fèye ?
 CINDY : Rin... rin, Papa !
 MORASSI : (*inteûre*) Mandè èscuse savez, mins i-n'a chal avou mi, ine saquî qui-v' vòrèût
 djâser !
 HENRI-MARIE : Vos-avez-st-apicî Solange ?
 MORASSI : Solange ? Nèni, c'èst Annie ! (*èle inteûre*)
 TURTOS : Annie ?

Sinne 32

Lès minmes, + Hermine èt Volanski

HERMINE : (*inteûre dèl tchambe, sîvowe di Volanski*) Siya, on-a soné !... Bondjoû,
 Mam'zèle !... Henri-Marie, c'èst sûr ine saquî por vos ! (*i d'hindèt tos lès deûs -
 Hermine s'achît èt louke bin lon. Èle èst divins s' monde. Èle djowe avou sès deûs, etc.
 Volanski d'mèure adlé lèye, tot l' covant dès-ouys*)
 HENRI-MARIE : (*a Annie*) Kimint wèzez-v' vini chal ?
 CINDY : Vos-nn'avez dè toupèt, après totes lès mâlès keûres qui...
 PRUDENCE : (*côpant*) Cindy !! (*Annie vout nn'aler*)
 MORASSI : Vinez Annie... Dji-m' dote on pô di tot çou qu' vos polez pinser, mins dji-n'
 dimande qu'ine sacqwè : c'èst qui vos-l' hoûtéz', po k'mincî ! Pus târd,. vos djûdj'rez !
 SEAN : Qu'èle ènn'è vâye, insi !
 PRUDENCE : Chun' !... Nos-v' hoûtans, Annie...
 ANNIE : Dji... dji-n' sé k'mint... Dji k'nohéve... Julien... dispôye on pô d' tins... i-m' plèhéve
 bin, èt...
 HENRI-MARIE : Qué Julien ?
 MORASSI : Li voleûr, l'ome dè hold-up' !... Pôrcûvez Annie !
 ANNIE : Bin vola... nos n'avîs nol' çances, nouk' dès deûs, èt lu m' djâza...
 HENRI-MARIE : D'ènn'è prinde amon lès brâv' djins, èl' plèce dèl-zè wâgnî d'ine ognèsse
 manîre, tot z-ovrant !
 ANNIE : Nèni... enfin djans, siya ! Ovrer, mi, dji-n' èsteûs nin conte, mins...
 HENRI-MARIE : Awè ! Fât wâgnî reû èt bècôp d'on plin côp, asteûre !
 PRUDENCE : Djans ! Hachèlèm !
 (*Hermine fêt dès droles di saqwès : prind ine jate po mète dè pèkèt - Volanski èl sût èt r'fèt
 ôt'mint*)

MORASSI : Pôrcûvez, Annie !... Vos djasîz d' çances...

ANNIE : Awè... I-m' djâza d' ènn'è haper, d' èlzès prinde la wice qu'ènn'a brâmint...

HENRI-MARIE : (*côpant*)... al' banke !

ANNIE : Bin awè...

MORASSI : Si vos-l' lèyê djâser ?

ANNIE : I-n' divêve nin bouhî so... i-n' divêve fé nou mâ a nouk'... Adon pus târd, mi, dji... dji...

CINDY : Vos-avez v'nou chal po sayî dè saveûr çou qu' Mamouche aveût vèyou... (*Annie fêt sène : awè*)

SEAN : Vos-avez minme mâké d' l' èpwèzoner ! (*Annie fêt sène : awè*)

HENRI-MARIE : Vola 'co li Strasky dèl tévé !

CINDY : Papa !

SEAN : Vos-avez-st-avou sogne, adon vosse Julien, lu n'èsteût nin contin...

ANNIE : Qwand dj'a compris qu'i vinéve chal po fé avou Madame Hermine çou qu'il-aveût fé avou l'ôte vîle djint, dji l'a sùvou po l'èspêchî di...

HENRI-MARIE : (*côpant*) Dji-n'î comprind rin, mi !

MORASSI : Vos vèyez qu'i-n' fât nin condâner trop reû, èdon ?

SEAN : (*a Cindy*) Çou qu' c'èst qu' l'amoûr !...

ANNIE : (*a Hermine*) Dji-v' dimande 'co pardon, Madame Hermine ! Dji-v's-inméve bin, savez !

HERMINE : Vos r'sonlez a ine saquî qui dj'a k'nohou d'vins l' tins ! Èdîz-m' don Charles-Henri !

VOLANSKI : (*tot doûc'mint*) Walter...

ANNIE : Adîè !

HERMINE : C'èst çoula... Qwand vos r'pas'rez d'vant l' mohone, vinez nos dire on p'tit bondjoû, Mam'zèle.

(*Annie sôrtèye tot tchoûlant*)

MORASSI : Âr'vèye ! (*sôrtèye*)

Sinne33

Henri-Marie, Prudence, Sean, Cindy, Hermine èt Volanski

HENRI-MARIE : Mame ! È-st-i bin-ètindou, qu'èle ni mè'rèt pus on seûl pîd chal ?

HERMINE : (*a H-M*) Moncheû, vos ossi si vos v'lez, vos sèrez li binv'nou ! (*a Volanski*)
Vinez, nos-avans ine longue vôle a fé... (*sôrtèye vè l' tchambe*)

Sinne 34

Lès minmes, mons Hermine

HENRI-MARIE : Ci n'èst nin vrêye ? Mame !... Èle rèye di mi ?

CINDY : Nonna Papa !

HENRI-MARIE : (*pièrdou*) Prudence ? Qu'alans-gn' div'ni ?

PRUDENCE : Qui va-t-èle div'ni... lèye... Henri-Marie !

VOLANSKI : Ni-v' touîrmètez nin, dji m'î va loukî...

HERMINE : (*brêt dèl tchambe*) Charles-Henri ! Vinez prinde lès valîses !

VOLANSKI : Dj'aspite, mi doûce ! (*sôrtèye*)

HENRI-MARIE : Charles-Henri ? C'èsteût m' Papa ! Prudence ! Dji-n'èl' supwèrt'rèt nin !

PRUDENCE : Èl' fâret bin, mi gros hopê !

CINDY : Awè... èt Walter, ci sèrèt.. .ci sèrèt... nosse Papoutch' !

HENRI-MARIE : Cindy ! Vos n'avez pus dîh'-ans !

PRUDENCE : Ci sèrèt Papoutch' ou bin Walter ! C'èst po vosse Mame, Henri-Marie !

HENRI-MARIE : Mins...

PRUDENCE : (*ènn'a s' compte*) Têhîz-v' po on côp ! C'èst çou qu'i-n'a d'mî, crèyez-m' !

Sinne 35
Lès minmes, + Hermine

HERMINE : (*inteûre avou s' mantê*) Èt bin qwè ? Vinez-v', Walter ?... Cindy ! Avez-v' houkî on taxi ?

(*H.-M. vout s'enn'è mèler, Prudence èl' fêt dimoni keû*)

CINDY : On taxi ? Nin 'co... po wice, Mamouche ?

HERMINE : Po rintroer è nosse mohone, va sûrmint !

CINDY : È vosse mohone, awè... C'èst bièsse, hin Mamouche, mins dj'aveû roûvî qu' vos-avîz bagué !

HERMINE : Djans don, pitite macrale... Houkîz-l' (*Cindy prind l' tèlèfone*) Èt adon, Walter ?

VOLANSKI : Munute èdon Hermine ! Fât dè tins po fé lès pakèts !

HERMINE : (*riyant, a Prudence*) I-n' va nin trop reû savez, lu !

CINDY : Vola Mamouche, li taxi èst k'mandé !

SEAN : Èt... èt qui vou-dj' dju dîre, vos... vos r'vinrez ?

HERMINE : Po-l' pus sûr èdon ! (*loukant vès l' tchambe*) Cèst si bê, li Provence ! Mins vola parèt, fini lès condjîs, èdon Walter ?

VOLANSKI : (*inteûre avou valîses*) Awè, mi p'tite Hermine. Mins nos r'vinrans tos lès côps qui vos-l' vôrez !

HERMINE : Awè... mins... (*loukant bin lon*)

VOLANSKI : (*tot doûc'mint*) Hermine ? Hermine ?... Vos d'vîz anoncî ine sacqwè !

HERMINE : Ine sacqwè ? (*Volanski èl' prind po-l' brèss'*) Ine sacqwè?... Oh ! Awè !... C'èst po çoula qu'i fât qu'on rinteûre... Po préparer l' bankèt !

HENRI-MARIE : Qué bankèt, don ?

HERMINE : Djans m' fi, qui v's-èstèz loûrdô ! On-n' si marèye nin sins fé ine fièsse, èdon ? Prudence, dji pou todi compter sor vos, èdon ? Mâgré vo-st-ovrèdje, vos trov'rez bin on pô d' tins po-z-êdî l' vîle feume qui dji so ??

PRUDENCE : Oh ! Mame !

HERMINE : Ni tchoûlez nin don ! On marièdje, c'èst djôyeû !

CINDY : Oh ! Mamouche !

HERMINE : I sont turtos à pus comikes, èdon Walter, po tchoûler come çoula !

SEAN : Mamouche !

HENRI-MARIE : (*a Volanski*) Vos... vos n' l'alez nin marier, tot l' minme ?

VOLANSKI : Bin dji creû bin qu' siya, Henri-Marie ! I fâret bin v's-î fé... bê-fi ! (*i rèye*)

HENRI-MARIE : Mins... et kimint alez-v' fé ?.. Èt wice èst-c' qui vos l' èminez ?

VOLANSKI : È-m' mohone va sûrmint !... Dj'a dèss çances, on manèdje... èt dji so célibatère, dispôye... oh ! dispôye... (*i rèye*)

PRUDENCE : Vos r'vinrez ?

VOLANSKI : Mutwèt bin torade...

HERMINE : Èt adon ? On nos ratind al' mohone di vèye, savez... po nos marier !

VOLANSKI : Hermine, dji-m' dimande si on-n' si trouèble nin !... Ci sèrèût 'co bin l' saminne qui vint !

HERMINE : Pinsez-v' ?... Si vos-l' dihez, Charles-Henri, dji-v' fê confiyince !

HENRI-MARIE : C'èst po rîre, sûrmint !

VOLANSKI : Nonna, Henri-Marie ! Fât lès papîs ! Mins nos nos marèy'rans, èdon mi doûce ?

HERMINE : Awè... ??? (*cwîre si no*) awè... ???

VOLANSKI : Walter !

HERMINE : Awè, Walter !

PRUDENCE : Vos-èstèz sûr qui... ?

VOLANSKI : Ça sèrèt mutwèt l' pus grosse bièstrèye di nosse vicârèye, mins nos-èstans vîs tos lès deûs, èt nos n'ârans nin sûr li tins d' nos-enn'è rinde compte !

Sinne 36
Lès minmes, + l' Ome

OME : (*intèûre*) C'èst chal, po-l' taxi ?

HENRI-MARIE : Mins crémiliârd di Non di Hu ! Fârèt tot l' minme aprinde a sèrer l'ouf' !

Ridô

Février 2000

Pour l'autorisation de représentation et tout renseignement, s'adresser a :

SABAM – téléphone : 02/286 82 11

Ou a l'auteur :

Mady DELANAYE

Route de Filot, 7

4180 HAMOIR

Téléphone : 086/210355

Tous droits de reproductions, d'arrangements, de représentations, de traductions, réservés pour tous pays.

Les copies, reproductions, extraits de l'original ou des rôles sont formellement interdits par la loi du 22 mars 1886.

Elles seront considérées comme des contrefaçons et seront passibles de dommages et intérêts.

Copyright : MM (2000)